



GRUNDKURS I KINESISKA II

16 - 25

初级汉语

Grundkurs i kinesiska II

Förord

Ett stort antal personer har deltagit i framtagandet av materialet till denna kurs. Materialet har reviderats ett flertal gånger. Den senaste mest omfattande revideringen utfördes av Wai-Ling Ragvald , Feng Long och Lars Ragvald. Program för automatisk framtagning av ordlistor och blandtext har skrivits av Lars Ragvald.

Lund 02-01-10

Lars Ragvald

Innehållsförteckning

BLANDTEXTER

LEKTION 16:	到了 上海	1 - 5
LEKTION 17:	第二天 上午	6 - 11
LEKTION 18:	上海 展览馆	12 - 17
LEKTION 19:	民航 售票处	18 - 23
LEKTION 20:	一、北京 和 上海 二、北京 的 风沙	24 - 35
LEKTION 21:	登记 结婚	36 - 42
LEKTION 22:	举行 婚礼	43 - 48
LEKTION 23:	去 医院 看病	49 - 53
LEKTION 24:	传统 节日 春节	54 - 59
LEKTION 25:	咬 鼻子	60 - 71
GRAMMATIK 16 - 19		72 - 96
GRAMMATIK 21 - 25		97 - 103
KINESISKA TEXTER 16 - 20		104 - 111
KINESISKA TEXTER 21 - 25		112 - 124
SVENSKA TEXTER 16 - 20		125 - 133
SVENSKA TEXTER 21 - 25		134 - 150

LEKTION 16

到了上海

Liáng 风到了上海，来到和píng饭店的 jiēdài处。

Liáng 风：小姐，我叫 Liáng 风，从北京来的。我在这儿 yù定了一个房间。

服务员：好，看一下您的证件。

Liáng 风拿出证件，dì给服务员。

服务员：谢谢！请 shāo等一下。你的房间在二楼，是 2 2 1 房间，这是 yàoshi。

Liáng 风走进房间，放下行李，给他的老同学李 Xīn 打电话。

Liáng 风：Wèi，是上海进出口 mào易公司吗？

李 Xīn：是。您找哪一位？

Liáng 风：啊！是李 xīn？怎么，连我这个老同学的声音都听不出来了？

李 Xīn：Ō！Liáng 风，你已经到了？

Liáng 风：是啊！我们什么时候谈？今天还是明天？

李 Xīn：今天我没有空，已经安排了别的客户。明天上午九点好吗？

Liáng 风：好，听你的安排。

李 Xīn：今天你自己先走走，看看市容。

Liáng 风：上海有什么地方值得看？

李 Xīn：我建议你去城huángmiào，看一下上海的老城。

Liáng 风：好！晚上再联系。晚饭后，李 Xīn 给 Liáng 风打电话。

李 Xīn : Liáng 风, 你去老城了吗?

Liáng 风 : 去了。

李 Xīn : 怎么样? 有意思吧?

Liáng 风 : 很有意思, 可xī我没看完。

李 Xīn : 为什么?

Liáng 风 : 我 mí 路了。

李 Xīn : 你不是坐车去的吗? 怎么会 mí 路呢?

Liáng 风 : 我是自己走去的。我 yán 着南京路, 走到福州路, 边走边看。然后应该过马路朝南走, 可我朝西走了。这样就 mí 了路。

李 Xīn : 你这倒 guàng 了我们上海有名的南京路。

Liáng 风 : 对。我特别 xīnshǎng 上海第一百货公司的 chūchuāng 布置, 很别致。

李 Xīn : 南京路大约有十里长, 都是商店。

Liáng 风 : 上海是一个买东西的好地方。

李 Xīn : Liáng 风, 你到底去了城huángmiào 没有?

Liáng 风 : 去了。我 guàng 了 Yù 园。我还 cháng 了上海的风味小吃。

李 Xīn : 你 cháng 了哪几样?

Liáng 风 : 很多样, 有宁波小tāngyuán, 南xiáng小lóng包, 还有 guì 花tián 酒niàng。

李 Xīn : 那你不用吃晚饭了。

Liáng 风 : 是啊, 到现在我还不 è。

李 Xīn：那地方有许多手工艺品和小商品。

Liáng 风：对，小商品很多。我给我爷爷买了一根手zhàng。

李 Xīn：你还看了什么？

Liáng 风：我还看了假发套表演，而且买了一个。

李 Xīn：你买它干什么？

Liáng 风：送朋友。

李 Xīn：看来，你今天下午的收获还真不小啊！

Liáng 风：是 ya，只知道我们的生意怎么样。

李 Xīn：明天上午九点我去饭店找你，好吗？

Liáng 风：好！就这样定了。再见！

李 Xīn：再见！

Nya hanzi i Lektion 16

风	fēng	南	nán	城	chéng	房	fáng
务	wù	手	shǒu	朝	cháo	思	sī
己	jǐ	自	zì	排	pái	安	ān
听	tīng	找	zhǎo	件	jiàn	证	zhèng
获	huò	它	tā	演	yǎn	套	tào
发	fā	假	jiǎ	根	gēn	艺	yì
工	gōng	许	xǔ	波	bō	宁	níng
味	wèi	底	dǐ	约	yuē	致	zhì
置	zhì	布	bù	马	mǎ	然	rán
州	zhōu	福	fú	为	wèi	联	lián
议	yì	建	jiàn	值	zhí	容	róng
市	shì	户	hù	客	kè	谈	tán
音	yīn	连	lián	位	wèi	放	fàng

ORDLISTA

梁风	Liáng Fēng	personnamn
和平	héping	fred
接待处	jiēdàichu	reception
预定	yúdìng	förbeställer
一下	yīxià	ett slag
证件	zhèngjiàn	legitimation
拿出	náchū	tar fram
递给	dìgěi	ger till
稍	shāo	litet; ett ögonblick
二楼	èr lóu	andra våningen
钥匙	yàoshi	nyckel
走进	zǒujìn	går in
放下	fàngxià	ställer ner
行李	xíngli	bagage
李欣	Lǐ Xīn	personnamn
打电话	dǎ diànhuà	ringer
进出口	jìnchūkǒu	import-export
连	lián	inte ens; länka samman; successiv
声音	shēngyīn	ljud; röst
噢	ō	åh
空	kōng	tid; luft
安排	ānpái	anordnar; förbereder
客户	kèhù	kund
市容	shìróng	stadens utseende
城隍庙	Chéngguāng miào	Stadsgudens tempel
老城	lǎochéng	Gamla sta'n
联系	liánxì	kontaktar; kontakt
有意思	yǒu yìsi	intressant
迷路	mílù	går vilse
沿着	yánzhe	längs med
南京路	Nánjīng lù	Nanking-gatan
福州路	Fúzhōu lù	Fuzhou-gatan
然后	ránhòu	sedan, därefter
过马路	guò mǎlù	går över gatan
朝南	cháo nán	söderut
这样	zhèyàng	på detta sätt; så här
迷路	mílù	förrirrar sig, går vilse

欣赏	xīnshǎng	uppskattar
第一百货公司	dìyī bǎihuò gōngsī	Första Varuhuset
百货公司	bǎihuò gōngsī	varuföretag
橱窗	chúchuāng	skyltfönster
布置	bùzhì	inredning; dekoration
别致	biézhì	originell
大约	dàyuē	ungefär
豫园	Yùyuán	Yu-parken
尝	cháng	smakar
风味	fēngwèi	lokal specialitet, smak
小吃	xiǎochī	smårätter
宁波小汤圆	Níngbō xiǎo tāngyuán	Ningbo-frikadeller
南翔小笼包	Nánxiáng xiǎo lóngbāo	ångade kroppkakor a'la Nanxiang
桂花甜酒酿	guìhuā tián jiǔniàng	rispudding med kassiablomssmak
饿	è	hungrig
手工艺品	shǒugōngyìpǐn	konsthantverk
小商品	xiǎoshāngpǐn	småsaker
根	gēn	måttsord
手杖	shǒuzhàng	käpp
假发套	jiǎfātào	peruk
它	tā	den, det; dess; sig
朋友	péngyou	vän
收获	shōuhuò	skörd
决定	juéding	bestämma, komma överens
再见	zàijiàn	hej då; vi ses

LEKTION 17

第二天 上午

第二天上午，李欣与梁风一起走出饭店，mànbù在黄pǔ江 pàn的外tān。

李欣：梁风，外tān是上海最热nao、最fán华的地区。

梁风：难guài有这么多人！

李欣：今天不算多，星期天人才多呢！

梁风：黄pǔ江里来往的chuán只真不少。那儿还tíng着几sōu外lún呢！

李欣：上海港是个重要港口。现在与世界各国的进出口贸易比过去zēngjiā很多，港口就更忙了。

梁风：李欣，对àn，是Pǔ东吗？

李欣：是Pǔ东。Pǔ东是一个新的经济开发区，跟过去大不一样了。

梁风：那么，外商来tóuzī的一定很多吧？

李欣：很多！为了发展Pǔ东，在黄pǔ江上建了南pǔ和Yángpǔ两座大qiáo。

梁风：这样，Pǔ东Pǔ西就连chéng一piàn了。

李欣：是啊，我们上海的发展空间就更大了。

梁风：李欣，外tān的建筑，跟中国qí他城市的完全不一样。

李欣：对，外tān这些建筑，风格各不相同，是一些西方国家在上海搞起来的。

梁风：什么时候建的？

李欣：十九世纪中期到二十世纪三十年代。

梁风指着外tān的一座大楼。

梁风：看，这座大楼又气派又典雅。

李欣：这座楼现在是上海市政府大楼，具有欧洲古典建筑的风格。

梁风：和平饭店是哪种风格呢？

李欣：那是欧洲文艺复兴时期的建筑风格。

梁风：那座有圆zhù的大楼，是仿希là的吧？

李欣：对，现在是海关大楼。

梁风：上海简直是个世界建筑博物馆。

李欣：海关大楼旁边就是上海进出口贸易公司。

梁风：你们公司的大楼也不错嘛！

李欣：是啊！我不愿意离开这个单位，这是原因之一。可我没想到你会来我们公司谈生意。你这个高才生怎么也下海了？

梁风：怎么？只准你下海，就不准我下海？

李欣：不，在我的记忆中，你不喜欢干这一行，认为生意人 hún 身 tóngchòu 味。

梁风：那是过去。人是会变的嘛。

李欣：那改行以后，你认为比过去好了，还是跟过去一样，还是不如过去了？

梁风：一言难尽。不管怎么说，试一下总比不试要好。

他们边走边谈，到了进出口贸易公司门口。

李欣：时间差不多了，我们进去吧！

梁风：好啊。

李欣：这是我的办公室。

梁风：你的办公室又大又亮堂，比我的kuò气多了。

李欣：是吗？只是大一点罢了。来，先喝杯茶。

梁风、李欣谈完生意以后，走出会议室。

李欣：你还想去什么地方看看吗？

梁风：我的小姐，时间不早了，dù子已经gūgū叫了！

李欣：那我们先吃点东西，吃我们上海本帮菜，怎么样？阿拉请客。

梁风：好啊，谢谢nóng。我吃过京菜、川菜，还没cháng过你们正宗的上海菜呢。

他们离开贸易公司，向一家饭馆走去。

Nya hanzi i Lektion 17

梁	liáng	筑	zhù	座	zuò	菜	cài
格	gé	比	bǐ	贸	mào	世	shì
欣	xīn	跟	gēn	港	gǎng	江	jiāng
黄	huáng	认	rèn	离	lí	嘛	ma
关	guān	洲	zhōu	欧	ōu	典	diǎn
纪	jì	界	jiè	难	nán	与	yǔ
宗	zōng	正	zhèng	川	chuān	拉	lā, la
阿	ā, a	帮	bāng	茶	chá	杯	bēi
喝	hē	罢	ba	差	chà	总	zǒng
管	guǎn	尽	jìn	忆	yì	之	zhī
因	yīn	原	yuán	愿	yuàn	错	cuò
旁	páng	博	bó	简	jiǎn	仿	fǎng
圆	yuán	兴	xìng	平	píng	府	fǔ
雅	yǎ	派	pài	相	xiāng	全	quán

ORDLISTA

第二天	dì -èr tiān	nästa dag
与	yǔ	med; och [litt.]
走出	zǒuchū	går ut
漫步	mànbù	flanerar; promenerar
黄浦江畔	Huángpǔ jiāngpàn	Huangpu-flodens strand
外滩	wàitán	The Bund
热闹	rènao	livlig
繁华	fánhuá	blomstrande
地区	dìqū	område
黄浦江	Huángpǔjiāng	Huangpu-floden
来往	láiwǎng	kommer och går; pendlar
船只	chuánzhī	båtar
停	tíng	stannar
艘	sōu	m.o. för skepp
外轮	wàilún	utländskt motorfartyg
港	gǎng	hamn
重要	zhòngyào	viktig
港口	gǎngkǒu	hamn
各国	gèguó	omvärlden; hela världen
增加	zēngjiā	ökar
对岸	duì`àn	stranden på motsatt sida
浦东	Pūdōng	Pudong (platsnamn)
经济开发区	jīngjì kāifāqū	ekonomiskt utvecklingsområde
外商	wàishāng	utländska affärsmän
为了	wèile	för att...; för... skull
发展	fāzhǎn	utvecklar; utveckling
建	jiàn	bygger
南浦	Nánpǔ	Nanpu (namn på bro)
杨浦	Yángpǔ	Yangpu (namn på bro)
桥	qiáo	bro
浦西	Pǔxī	Puxi (platsnamn)
连成一片	liánchéng yī piàn	blivit sammanlänkat
空间	kōngjiān	utrymme
建筑	jiànzhù	byggnad, byggnadsverk ; arkitektur
其他	qítā	andra
完全	wánquán	helt och hållet
这些	zhèxiē	de här, dessa

风格	fēnggé	stil
相同	xiāngtóng	lika (varandra)
西方	xīfāng	väst
国家	guójiā	land, nation, rike
世纪	shìjì	sekel
中期	zhōngqī	mittenperiod
年代	niándài	decennium; tidsperiod
气派	qìpài	ståtlig
典雅	diǎnyǎ	elegant
上海市政府大楼	Shànghǎi Shì Zhèngfǔ Dàlóu	Shanghais stadshus
具有	jùyǒu	inneha, äga
欧洲	Ōuzhōu	Europa
文艺复兴	Wényì fùxīng	renässansen
时期	shíqī	period
圆柱	yuánzhù	runda pelare
仿	fǎng	kopierar; imiterar
希腊	Xīlǎ	Grekland
海关	hǎiguān	tull
简直	jiǎnzhí	helt enkelt
博物馆	bówùguǎn	museum
愿意	yuànyì	är villig att
离开	líkāi	lämnar
高才生	gāocáishēng	snille, begåvning
下海	xiàhǎi	söker utkomst i den privata sektorn [eg. går ned i havet]
准	zhǔn	får lov att; tillåter
记忆	jìyì	minne
这一行	zhè yī háng	den här branschen
认为	rènwéi	anser
浑身	húnshēn	från topp till tå
铜臭味	tóngchòuwèi	stinker av pengar
变	biàn	förändras
一言难尽	yīyán-nánjìn	svårt att beskriva i korthet
不管	bùguǎn	oavsett
门口	ménkǒu	portuppgång, entré
进去	jìnqu	går in
办公室	bàngōngshì	kontor
亮堂	liàngtāng	luftig; rymlig
阔气	kuòqì	lyxigt

罢	ba	suffix (se grammatik)
杯	bēi	kopp
会议室	huìyìshì	sammanträdesrum, konferensrum
肚子	dùzi	mage
咕咕叫	gūgū jiào	kurrar
本帮菜	běnbāngcài	Shanghai-rätter
阿拉	ala	jag (Shanghai-dialekt)
请客	qǐng kè	bjuder (gäster)
好啊	hǎoā	fint, bra
依	nóng	du (Shanghai-dialekt)
京菜	Jīngcài	pekingköket
川菜	Chuāncài	Sichuan-köket
正宗	zhèngzōng	äkta; traditionell
上海菜	Shànghǎicài	Shanghai-köket
饭馆	fànguǎn	restaurang

LEKTION 18

上海 展览馆

梁风与李欣约好下午一点在上海展览馆门口 pèng 头。他们要去参观上海家 tíng xiāo 费品展览会。梁风来晚了，李欣等了半天，有点生气。

李欣：怎么搞的！你老 xiōng chí 到了半个多小时。看你的样子，好像刚打过 jià 一样。

梁风：别怕了！今天我算领教了上海人挤车的本领。

李欣：怎么回事？

梁风：我到 Huái 海路上去转了转，来的时候一 liàng 出 zū 车也找不到，只能坐公共汽车来。可是没想到在上海坐车这么难，好不容易才挤上去。车里又 mēn 又热，挤得我站都站不稳。

李欣：Qiáo，你的领带都 wāi 了。快把衣服整理好，我们该进去了。这座建筑五十年代叫中苏友好大 shà，后来改成了上海展览中心。上海一些重大的展览都在这里举行。

梁风：要买票吗？

李欣：不要，我有 zèng quàn。我去拿两份展览目录，你在这里等着。

李欣拿回两份目录。

李欣：我们先看一下展览会的布局。展览会包括两层楼，每层有两个主馆。

梁风：一楼展什么？

李欣：家用电器：电视机、收录机、录像机、家用电脑、卡拉OK机等。

梁风：二楼有什么展品？

李欣：二楼是服装、食品和日常用品。

梁风：Hāi！东西真多啊！

李欣：上海一些大的企业都在这里展览自己的产品。你特别要看看茶叶，全国有名的大茶厂都在这里展销。

梁风：那太好了！

他们很zǐ细地看了各种茶叶展品，还品cháng了几种。

李欣：啊，这是东风茶厂的产品。他们用的是苏州、Háng州等地产的茶叶。我看你对他们的产品很感兴趣，是吗？

梁风：是的，只是价格偏高一些。

李欣：那我们跟厂家谈谈看。

他们来到业务qià谈处。

茶厂工作人员：欢迎，欢迎。

梁风：能否请您谈谈贵厂的茶叶品种、质量和价格？

茶厂工作人员：我们厂生产多种茶叶，有绿茶、红茶、花茶等七种类，几十个品种。我们厂的特色品种是花茶，尤其是mòlì花茶，质量好，价格又不高，大部分出口到东南亚国家。

梁风：贵厂的茶叶是不错，只是价格偏高一些。

茶厂工作人员：如果您购买三百gōngjīn以上，我们可以优惠一些。

梁风：八折优惠，可以吗？

茶厂工作人员：先生，我们为了保证茶叶的质量，收购了一些高质量的新鲜茶叶，进价就不低。

梁风：八折优惠还是行得通的。

茶厂工作人员：我们在加工过程中用的一些香料，是从国外进口的，所以加工成本较高。希望先生能够liàng解。我们只能给您九折优惠。但我们负责托运。

梁风：李欣，你看怎么样？

李欣：我看，价格可以，条件也优惠。你们北京人又爱吃花茶。这个生意可以做。

梁风：那我们签合同吧！

李欣：这个厂的龙jǐng茶也是不错的。

梁风：那我也进一些，回北京销销看。

Nya hanzi i Lektion 18

厂	chǎng	叶	yè	览	lǎn	价	jià
惠	huì	优	yōu	产	chǎn	量	liàng
质	zhì	录	lù	折	zhé	销	xiāo
挤	jǐ	领	lǐng	加	jiā	购	gòu
迎	yíng	偏	piān	层	céng	目	mù
份	fèn	成	chéng	苏	sū	站	zhàn
像	xiàng	龙	lóng	合	hé	签	qiān
托	tuō	责	zé	负	fù	解	jiě
较	jiào	所	suǒ	料	liào	香	xiāng
程	chéng	鲜	xiān	保	bǎo	亚	yà
其	qí	尤	yóu	色	sè	类	lèi
红	hóng	绿	lù	否	fǒu	趣	qù
感	gǎn	细	xì	企	qǐ	食	shí
卡	kǎ	器	qì	主	zhǔ	括	kuò
局	jú	举	jǔ	带	dài	稳	wěn
汽	qì	共	gòng				

ORDLISTA

约好	yuēhǎo	bestämmer; kommer överens
碰头	pèngtóu	träffas
家庭	jiātíng	hushåll, familj
消费品	xiāofèipǐn	konsumtionsvaror
来晚	lái wǎn	kommer för sent
生气	shēngqì	blir arg, förargas
老兄	lǎoxiōng	gamle vän [mellan nära vänner]
迟到	chídào	anländer försent
样子	yàngzi	form, utseende, stil
好像	hǎoxiàng	verkar som, ser ut som
打架	dǎjià	bråka
领教	lǐngjiào	erfar; lär sig
本领	běnlǐng	skicklighet; kapacitet
淮海路	Huáihǎi lù	Huaihai-gatan; Avenue Joffre
辆	liàng	måttsord för fordon
出租车	chūzūchē	taxi
好不容易	hǎobù róngyì	inte lätt, svårt
上去	shàngqù	stiger på (bussen)
闷	mēn	instängt; kvavt
稳	wěn	stadig
瞧	qiáo	ser, tittar
领带	lǐngdài	slips
歪	wāi	sned; hamna snett
整理	zhěnglǐ	ordnar; rättar till
中苏友好大厦	Zhōngsū Yǒuhǎo Dàshà	Sino-sovjetiska vänskapsbyggnaden
改成	gǎichéng	ändras till
重大	zhòngdà	stor och viktig
这里	zhèlǐ	här
举行	jǔxíng	anordnar; håller [möte , utställning]
票	piào	biljett
赠券	zèngquàn	fribiljett
份	fèn	måttsord för tunnare trycksaker
目录	mùlù	katalog
拿回	náhuí	hämtar
先看	xiān kàn	tittar först på
布局	bùjú	plan; sammansättning
包括	bāokuò	omfattar

层	céng	våning (måttstord)
主馆	zhǔguǎn	huvudmässhall; centralhall
展销	zhǎnxiāo	ställer ut och säljer
家用电器	jiāyòng diàncì	hushållselektronik
收录机	shōulùjī	kassettradio
录像机	lùxiàngjī	videospelare
家用电脑	jiāyòng diànnǎo	hemdatorer
卡拉OK机	kǎlā ōukēi jī	karaoke-spelare
展品	zhǎnpǐn	utställningsprodukter
日常用品	rìcháng yòngpǐn	dagligvaror
企业	qǐyè	företag; näringsliv
产品	chǎnpǐn	produkter
茶叶	cháyè	te; teblad
全国	quánguó	hela landet; riksomfattande
茶厂	cháchǎng	tefabrik
品尝	pǐncháng	provsmakar
东风茶厂	Dōngfēng cháchǎng	Östanvindens Tefabrik
苏州	Sūzhōu	Suzhou (platsnamn)
杭州	Hángzhōu	Hangzhou (platsnamn)
产	chǎn	producerar
感兴趣	gǎn xìngqù	intresserad
是的	shì de	ja; stämmer
价格	jiàgé	pris
偏高	piāngāo	högt
厂家	chǎngjiā	tillverkaren
谈谈	tántán	småprata; förhandla
业务	yèwù	arbete; uppdrag ; affärer
洽谈处	qiàtánchù	förhandlingslokal
工作人员	gōngzuò rényuán	representant
欢迎	huānyíng	välkommen
能否	néngfǒu	går det för sig att...?
贵厂	guìchǎng	Er fabrik
质量	zhìliàng	kvalitet
厂	chǎng	fabrik
绿茶	lǜchá	grönt te
红茶	hóngchá	svart te
花茶	huāchá	blomte
种类	zhǒnglèi	typ; sort, kategori
特色	tèsè	speciell; specialitet

尤其	yóuqí	speciellt
茉莉花茶	mòlǐ huāchá	jasmin
质量	zhìliàng	kvalité
大部分	dàbùfēn	den största delen; huvuddelen
出口	chūkǒu	exporterar; export
东南亚	Dōngnányà	Sydostasien
购买	gòumǎi	köper
以上	yǐshàng	...och mer; mer än
优惠	yōuhuì	rabatt; förmån
八折	bāzhé	20% rabatt
保证	bǎozhèng	garanterar; bibehåller
收购	shōugòu	köper in
进价	jìnjià	inköpspris
行得通	xíng de tōng	gångbar
加工	jiāgōng	förädling; förädlar
过程	guòchéng	process; förlopp
香料	xiāngliào	kryddor; smaktillsats
成本	chéngběn	kostnader
较	jiào	ganska; relativt; jämför
能够	nénggòu	kan
谅解	liàngjiě	förstår; förståelse
九折	jiǔzhé	10% rabatt
负责	fùzé	ansvarar för
托运	tuōyùn	frakt; transport
条件	tiáojiàn	villkor; förhållande
签	qiān	skriver under
合同	hétóng	kontrakt
龙井茶	Lóngjǐngchá	Longjing-te (slags grönt te från Hangzhou)
销销	xiāoxiāo	säljer

LEKTION 19

民航售票处

梁风在上海的事情一办完，就来到民航售票处买票。

梁风：请问有去北京的机票吗？

售票员：晚上七点的还有。

梁风：来一张。

售票员：您的身份证和单位证明。

梁风：哎呀，我的证明 diū 了。一定要单位证明吗？

售票员：当然啦！单位证明是必需的，没有就不能买票。

梁风：小姐，我是来上海 qià 谈生意的，我现在到哪儿去搞单位证明呢！

售票员：接待您的公司开证明也行。

梁风只得赶到贸易公司。开好证明后，李欣陪梁风一起来售票处买票。

梁风：我要一张晚上七点去北京的机票。这是证件和钱。

售票员：对不起，票已经没有了。

梁风：哎呀！我有急事，今天得赶回去。

李欣：小姐，我是外贸公司的。请帮帮忙，想个办法，让我们这位客户今天飞回北京。

售票员：您真有急事，就进机场去等退票，我给机场通个电话。如果有临时退票，那就让给你。

李欣：有您这句话，那我们就去机场等吧。回头我再来谢您。

他们回到和平饭店，退了房间，带着沉重的行李赶到虹桥机场。一直等到起飞前半小时才买到票。

梁风跟李欣道别以后，进入候机厅。

过去的同事许小英：梁风，这么巧，在这儿遇到你。Yō，你提了那么多行李！

梁风：啊，是小英！我刚买上票，领了登机卡，托运行李来不及了。

许小英：你的座位是几号？啊，真巧，我们正好在一起。

梁风：你在上海呆了多长时间？

许小英：十来天。

梁风：瞧你一脸的疲bèi样。你干什么了，那么累？

许小英：同事、朋友都托我给他们买东西，羊毛衫，皮鞋，风衣，玩具，杂七杂八的。每天工作一结束，就往商店跑。

梁风：你都去哪儿买东西了？

许小英：金陵东路，徐家汇，静安寺，华亭路，我都去了。我发现，上海人特别会讨价还价。

梁风：我还以为你工作得太累了，想不到你是业余采购员当得太累了！

许小英：是啊，上海这地方干什么都不容易，人太多了，到处都是人，坐车更是人挤人。

梁风边听边点头。

梁风：就是呀，我看，上海的道路建设应该作为重点来搞。

许小英：上海的工业很发达，可是城市交通却那么差。

梁风：所以有人说，上海是三四十年代的马路，五六十年代的汽车，九十年代的人口。

许小英：可是上海的轻工业产品都很不错。

梁风：你喜欢上海的城市建筑吗？

许小英：不喜欢，上海有各种欧洲风格的建筑，中国民族特色的建筑倒不多。

梁风：你去过上海人的家里吗？

许小英：没有。上海人住得很窄。而且一天到晚忙，没时间请客。另外上海人很傲慢。

梁风：我也有同感。

许小英：上海的工厂真多！胡同里——上海人叫弄堂，也有工厂。这对环境不利。

梁风：弄堂里的小厂，大部分是在五十年代建的。现代化的大工厂都在郊区。

许小英：是啊。这次我参观了上海宝山钢铁总厂。规模真大。

梁风：快系好安全带，飞机马上就要降落了。

许小英：真快啊。我们刚谈了一会儿，就到了北京。

Nya hanzi i Lektion 19

累	lèi	退	tuì	飞	fēi	赶	gǎn
呀	ya	弄	nòng	杂	zá	巧	qiǎo
让	ràng	哎	āi	民	mín	落	luò
降	jiàng	模	mó	铁	tiě	钢	gāng
山	shān	郊	jiāo	利	lì	境	jìng
环	huán	胡	hú	慢	màn	傲	ào
另	lìng	窄	zhǎi	族	zú	轻	qīng
达	dá	设	shè	采	cài	余	yú
讨	tǎo	亭	tíng	寺	sì	静	jìng
汇	huì	徐	xú	陵	líng	跑	pǎo
束	shù	结	jiē	鞋	xié	衫	shān
羊	yáng	疲	pí	脸	liǎn	瞧	qiáo
呆	dāi	登	dēng	提	tí	遇	yù
厅	tīng	入	rù	桥	qiáo	虹	hóng
沉	chén	句	jù	临	lín	法	fǎ
陪	péi	待	dài	接	jiē	需	xū
必	bì	啦	la				

ORDLISTA

事情	shìqíng	sak, angelägenhet, ärende; förhållande
办完	bàn wán	avslutad; avslutar
民航	Mínháng	Air China; civilflyg
售票处	shòupiàochù	biljettförsäljningskontor; bokningskonto
机票	jīpiào	flygbiljett
售票员	shòupiàoyuán	biljettförsäljare
身份证	shēnfènzhèng	legitimation, ID
哎呀	āiyā	oj!, aj!; jäklar!
丢	diū	tappar; förlorar
单位证明	dānwèi zhèngmíng	intyg från arbetsenheten
必需	bìxū	nödvändig; oundgänglig
洽谈	qiátán	samtal, förhandlingar
接待	jiēdài	mottar; står som värd för
开证明	kāi zhèngmíng	utfärda intyg
赶	gǎn	hastar efter, skyndar sig, följer efter
开	kāi	utfärda; öppna
急事	jíshì	brådskande ärende
外贸公司	wàimàogōngsī	Utrikeshandelsbolaget

帮忙	bāngmáng	hjälp till
飞	fēi	flyger
机场	jīchǎng	flygplats
退票	tuìpiào	avbokad biljett; avbokar biljett
通电话	tōng diànhuà	ringer; får igenom ett samtal
临时	línshí	tillfälligtvis; temporär
回头	huítóu	sedan; efteråt; senare
谢	xiè	tackar
回到	huídào	återvänder till
退房间	tuì fángjiān	checkar ut
沉重	chénzhòng	tung
虹桥机场	Hóngqiáo Jīchǎng	Hongqiao-flygplatsen
一直	yīzhí	hela tiden; utan avbrott
起飞	qǐfēi	startar; lyfter [om flygplan]
道别	dào bié	tar farväl
进入	jìn rù	går in i
候机厅	hòu jī tīng	väntsal [för flyg]
许小英	Xǔ Xiǎoyīng	personnamn
巧	qiǎo	sammanträffande; slump
遇到	yù dào	träffar; stöter på
唷	yō	oj!
小英	Xiǎoyīng	personnamn
登机卡	dēng jī kǎ	boardingkort
许	xǔ	personnamn; lovar
座位	zuò wèi	sittplats
真巧	zhēn qiǎo	vilken tur!
正好	zhèng hǎo	just så; precis rätt; just som...; precis
呆	dāi	tillbringar
十来天	shí lái tiān	omkring tio dagar
脸	liǎn	ansikte
疲惫	pí bèi	utmattad
托	tuō	ger i uppdrag; betror
皮鞋	pí xié	läderskor
风衣	fēng yī	regnrock; vindjacka
玩具	wán jù	leksaker
杂七杂八	zá qī-zá bā	ditt och datt; litet av varje
每天	měi tiān	varje dag
结束	jié shù	avslutar; slut
金陵东路	Jīnlíng dōng lù	Östra Jinling-gatan
徐家汇	Xújiāhuì	Xujiahui (platsnamn)
静安寺	Jìng'ān sì	Jing'an-templet

华亭路	Huátínglù	Huating-gatan
讨价还价	tǎojià-huánjià	köpslår, prutar; schackrar [om pris]
以为	yǐwéi	tror
业余	yèyú	fritid
采购员	cǎigòuyuán	uppköpare
当得太累	dāng de tài lèi	blir utmattad
点头	diǎn tóu	nickar
道路	dàolù	väg
建设	jiànshè	byggande; konstruktion; anläggning
作为	zuòwéi	är, utgör; blir till
重点	zhòngdiǎn	tyngdpunkt; fokus
工业	gōngyè	industri
发达	fādá	utvecklar; utvecklad
差	chà	undermålig, dålig
三四十年代	sānsìshí niándài	trettio- fyrtioalet
马路	mǎlù	gata
五六十年代	wǔliùshí niándài	femtio- sextioalet
汽车	qìchē	bil, fordon
九十年代	jiǔshí niándài	nittioalet
轻工业产品	qīnggōngyè chǎnpǐn	lättindustriprodukter
城市建筑	chéngshì jiànzhù	byggnader; stadsarkitektur
民族	mínzú	folk; traditionell
一天到晚	yītiān-dàowǎn	hela långa dagen; från bittida till sent
另外	lìngwài	dessutom; förutom detta
傲慢	àomàn	arrogant, högfärdig
同感	tónggǎn	gemensamma känslor
工厂	gōngchǎng	fabrik; industri
弄堂	lòngtáng	gränd [i Shanghai]
环境	huánjìng	miljö
不利	bùlì	nackdel; skada; ofördelaktigt
小厂	xiǎochǎng	små fabriker
五十年代	wǔshí niándài	femtioalet
现代化	xiàndàihuà	modernisering; moderniserar
宝山	Bǎoshān	Baoshan (platsnamn)
钢铁	gāngtiě	stål
总厂	zǒngchǎng	huvudfabrik
规模	guīmó	dimension; storlek
系好	jì hǎo	spänner fast
安全带	ānquándài	säkerhetsbälte
马上	mǎshàng	med det samma, genast
降落	jiàngluò	landar

LEKTION 20

一、北京和上海

北京和上海都是中国的大城市，但是两个城市有许多不同的地方。比如街道，北京的一般是直的，上海的却多数是弯弯曲曲的。所以，你在北京问路，人们 gào sù 你向东或向西；你在上海问路，人家就要让你向左或向右。

又比如气候，两地很不相同。北京是大 lù 性气候，上海是海 yáng 性气候。北方人夏天去上海，觉得又热又 cháo。冬天去，又觉得太冷，因为上海冬天屋里没有暖气。南方人到北京更不习 guàn，因为北京非常干 zào，而且还有风沙。南方人刚到北京头几天，一般会感到嘴 chún 干 sǎng 子疼。

至于两个城市的人有什么不同，一两句话说不清 chǔ。起 mǎ 是口音不同。北京话较硬，轻声和儿化 yùn 很多。上海话较 ruǎn，嘴张得小，听起来很柔和。特别是那些娇小的上海姑娘们说出来的上海话，常常是跟 chàng 歌一样的。

从长相上看，上海人比北京人细，个子 ǎi 一些，皮 fū 白一些，五 guān 小一些。再从待人接物的方式和办事的风格来看，两个城市的人的差别也是十分明 xiǎn 的。北京人说话干 cuì，办事 tòng 快，待人热情，花钱大方。上海人正相反，心眼儿细，脑子 líng，shàn 于计较，精打细算。所以，不少人认为小伙子是北京的好，姑娘是上海的好。其实，哪个地方都有 piào 亮的大方的，也都有 chǒu 的小气的。不过，北京的小伙子往往高大英 jùn，上海的姑娘一般都很 miáo 条很娇柔，倒也是事实。

人们jì愿意去北京也愿意到上海。为什么？就是因为这两个城市各有各的特点。在北京，可以游览许多名shèng古jì，比如hóngwěi的万里长城，美lì的 yí和园，古色古香的故宫，神mìzhuāngyán的天tán。在平常的日子里，你还可以màn步于kuānkuò的天安门广场，想想那里céng经发生过的zhènjīng全世界的运dòng和事件！

上海suī然没有什么宫diàn，也没有什么像样的公园，却对外地人和外国人有着qiángliè的吸引lì。因为对于外国人来说，上海是中国最现代化的地方。Què实，当北京还什么都xiànzhi的时候，上海已经有了晚上开放的yúlè场所。外国人在上海不至于因为晚上没处去而感到无liáo。

上海吸引中国人的是上海的商品。大部分中国人认为上海的轻工业产品质量高，也认为上海商店多，商品种类qí全，买东西方便。所以，去上海出差的人，特别是fù女，最感兴趣的是买东西。很多人刚到上海，一找到住处就去guàng南京路了。他们来以前许多同事托他们买东西。有的领导shèn至在布置出差rèn务时也让他们为他的xiǎoyí子xiǎojiù子买这买那。他们回去能否shùn利交差，给领导和同事买东西买得怎么样，是一个重要因sù。有意思的是，有许多人托人从上海买回的衣服穿上并不合shì（往往是shòu），于是就再托人到上海去换。

上海本来就有一qiān几百万人，再加上大量外地人，人就更多了。如果你对上海人多没有感性认shí，你可以在夏天的晚上到外tān去走一走，看一看。那人才多呢！光是谈liàn爱的男女qīng年就把江边占mǎn了。你想找个地方凉快凉快，难着呢！听说现在还有kào给别人占地方zhuàn几个小钱的人呢！当然，北京人也很多，只不过大街上看起来没有上海那么yōng挤罢了。

二、北京的风沙

北京的四季非常分明，各有特点。夏天很热，冬天很冷。Qiū天最好，不冷不热。天高 yúndàn，空气清新。那是 nóng业收获的季节。市场上的 shū菜水果很多，而且很便yí。尤其是北京的大白菜，又大又 nèn，才几分钱一jīn。

春天么，就不好说了，因为北京的春天有时好有时 huài。好的时候，风是柔和的，yáng光是 wēn暖的。处处有花香，时时有 niǎomíng。

可是，北京的春季好天并不多，经常刮风。有时候刮的风很大，还带着很多沙土，实在叫人受不了。有一年春天，我女朋友的爸爸 yóu天津来北京办事，住在我家。一天上午，他用一条小 yú dòu línjū的小猫玩，被小猫狠狠咬了一口。老头儿七十来岁，身体不错，经常看报听广播。来北京以前，政府号zhào打狗，广播里整天说狗会传染狂犬病。还说有的狗咬了猫，猫也会把病dú带给人。

老头儿叫猫咬了以后很 hàipà，担心被传染上狂犬病，非要上医院检查不可。我那天很忙，但因为他是女朋友的爸爸，不得不带他去附近的一个大医院。没想到这个大医院没有 yù防和 zhìliáo这种病的药，连检查也不检查，就让我们到西边的一个防疫站去打zhēn。那个防疫站在一个小胡同里，不通汽车，我们只能走着去。

这时候已经是下午了。北京春天的下午往往刮风，所以我有点担心。果然，我们一出医院大门，就起风了。没走多远，老头儿的帽子就让风给吹跑了，飞得老高老高。我追了几步没追上，还要追。老头儿说算了，别追了，人家快下班了，反正那帽子也 jiù了，不值得为它 wù了看病。

他的话还没有说完，风就tū然大起来了，老头儿被风吹得站都站不住了，我赶紧过去fú住他。没想到，那天的风跟平时的不同，带着大量的沙土。有一zhèn简直不象是刮风，而是pū天gài地的yáng沙子！很快就刮得天hūn地àn了。街上的人们都往附近的商店里跑。有的人来不及往屋里跑，就把sù料dài儿套在头上。我和老头儿没走出多远，身上就全是土了。脸被沙子打得生疼。我不gǎn quàn老头儿别去了，硬着头皮拉着他mào着风沙往前走。

我们好不容易在下班前赶到了，没想到管药的因为小孩生病提前回家了，别人没有yào shi拿不出药来。我们只好huī溜溜地往回走。

回到家一看，我们liǎng都成了土人了。药没搞到，沙土倒带回不少。我洗头时洗下半pén ní沙来。老头儿嘴里bí子里ěrdǒu里全是沙土，连累带气，话也说不出来了。不过这样倒好，他把那些猫呀狗呀的都wáng了，一吃完饭就上chuáng呼呼大睡了。

第二天早上起来，他精神很好，不再提什么病呀死呀的了，吃了早点，到商店买了一顶新帽子，就回天津去了。

几天以后他打电话给我，说他平安无事。为了感谢我顶着大黄花陪他去医院，还托人shāo来一hé天津小吃。倒是我因为为他着急，又吃了许多沙土，他走后就病了，难受了好几天。

后来看报，说那天的风沙是北京有史以来最大的。还说经过专家jiàn定，那些沙土来自张家口，是被西伯利亚的大风吹到北京的。我当时觉得西伯利亚太可wù了，但一直不明白为什么那风能一直吹到北京，还能吹过来那么多沙土。

不 jiǔ, 我 想起 了 一 个 kǎnshù 的 故 事, 找 到 了 风 沙 大 的 一 个 重
要 原 因。 这 故 事 zán 们 以 后 有 机 会 再 讲。

Nya hanzi i Lektion 20

沙	shā	土	tǔ	病	bìng	猫	māo
吹	chuī	医	yī	被	bèi	刮	guā
春	chūn	追	zhuī	药	yào	狗	gǒu
爸	bà	帽	mào	防	fáng	查	chá
检	jiǎn	咬	yǎo	津	jīn	季	jì
广	guǎng	娘	niáng	姑	gū	柔	róu
至	zhì	嘴	zuǐ	非	fēi	冷	lěng
冬	dōng	性	xìng	般	bān	伯	bó
顶	dǐng	呼	hū	洗	xǐ	溜	liū
班	bān	远	yuǎn	疫	yì	近	jìn
附	fù	犬	quǎn	狂	kuáng	染	rǎn
传	chuán	播	bō	狠	hěn	受	shòu
凉	liáng	占	zhàn	光	guāng	并	bìng
导	dǎo	无	wú	引	yǐn	吸	xī
步	bù	神	shén	宫	gōng	伙	huǒ
精	jīng	反	fǎn	娇	jiāo	硬	yìng
清	qīng	疼	téng	暖	nuǎn	屋	wū
曲	qū	弯	wān				

ORDLISTA

上海	Shànghǎi	Shanghai
北京	Běijīng	Peking
一般	yībān	vanligtvis
直	zhí	rak
弯弯曲曲	wānwān-qūqū	krokig; slingrande
告诉	gàosu	berättar, talar om
向东	xiàng dōng	österut
向西	xiàng xī	västerut
向左	xiàng zuǒ	åt vänster
向右	xiàng yòu	åt höger
又	yòu	också; igen
大陆性	dàlùxìng	av fastlandstyp
海洋性	hǎiyángxìng	av kusttyp
北方人	běifāngrén	nordbor; nordkineser
潮	cháo	fuktigt
暖气	nuǎqì	uppvärmning
南方人	nánfāngrén	sydbor; sydkineser
习惯	xíguàn	vana; vänjer sig
干燥	gānzào	torrt
风沙	fēngshā	sandstorm
头几天	tóu jǐ tiān	de första dagarna
感到	gǎndào	känner
嘴唇	zuǐchún	läppar
嗓子	sǎngzi	hals (svalg)
疼	téng	smärtande; smärta, gör ont
至于	zhìyú	beträffande, vad beträffar
清楚	qīngchū	tydlig, klar
起码	qǐmǎ	åtminstone
口音	kǒuyīn	uttal; röst
北京话	Běijīnghuà	pekingdialekt
硬	yìng	hård
轻声	qīngshēng	obetonad stavelse
儿化韵	érhuà yùn	errisering
上海话	Shànghǎihuà	shanghaidialekt
软	ruǎn	mjuk
柔和	róuhé	mjuk; mild
那些	nàxiē	de där

娇小	jiāoxiǎo	liten och späd
姑娘们	gūniángmen	flickor; flickorna
唱歌	chàng gē	sjunger
从	cóng	från
长相	zhǎngxiàng	utseende
细	xì	slank; liten; tunn, fin
个子	gèzi	kroppstorlek; längd
矮	ǎi	kort (om kroppslängd); låg
皮肤	pífū	hud
五官	wǔguān	anletsdrag; de fem sinnena
待人接物	dàirén-jīewù	bemöter sin omgivning
方式	fāngshì	sätt; stil
差别	chābié	skillnad
明显	míngxiǎn	klar; tydlig
说话	shuōhuà	pratar
痛快	tòngkuai	enkelt och direkt, rakt på sak
待人	dàirén	bemöta människor
大方	dàfang	generös
相反	xiāngfǎn	motsatt; tvärtom
心眼儿细	xīnyǎnr xì	småsint
脑子灵	nǎozǐ líng	kvicktänkt
善于	shànyú	bra på att ...
计较	jìjiào	beräknar; argumenterar
精打细算	jīngdǎ-xìsuàn	sparsam, ekonomisk
其实	qíshí	faktiskt
哪个	nǎge	vilken?; vem?
丑的	chǒu de	ful
小气	xiǎoqì	snål
高大	gāodà	lång och stor
英俊	yīngjùn	stilig (om män)
苗条	miáotiáo	slank
娇柔	jiāoróu	bräcklig, ömtålig, svag
事实	shìshí	faktum
人们	rénmen	folk [i allmänhet]
既...也	jì...yě	både...och
特点	tèdiǎn	kännetecken
游览	yóulǎn	besöker; beser (turistobjekt)
宏伟	hóngwěi	imponerande, magnifik

万里长城	Wànlǐ Chángchéng	Kinesiska muren ("Den tiotusen li långa muren")
古色古香	gǔsè-gǔxiāng	gammal, antik
神秘	shénmì	mystisk
庄严	zhuāngyán	ståtlig; högtidlig
天坛	Tiāntán	Himmelens altare (tempel i Peking)
平常	píngcháng	vanlig; ordinär
日子	rìzi	dagar; tid
宽阔	kuānkùo	bred
天安门广场	Tiān'ānmén Guǎngchǎng	Himmelska Fridens torg
想想	xiǎngxiǎng	tänker
震惊	zhènjīng	chockar, skakar
运动	yùndòng	idrott; rörelse
事件	shìjiàn	incident; händelse
虽然	suīrán	fastän...
像样	xiàngyàng	riktig; värd namnet
外地人	wàidìrén	utsocknes människor; folk från andra delar av landet
强烈	qiángliè	stark; intensiv
吸引力	xīyǐnlì	attraktion, dragningskraft
对于...来说	duìyú...láishuō	vad beträffar
限制	xiànzhì	kontrollerar; begränsar; förbjuder
开放	kāifàng	öppnar
娱乐场所	yúlè chǎngsuǒ	nöjeslokaler
不至于	bùzhìyú	osannolikt, otroligt
没处去	méi chù qù	ingenstans att gå
无聊	wúliáo	tristess; tråkig; trög
吸引	xīyǐn	attraherar
商品	shāngpǐn	produkter, varor
轻工业	qīnggōngyè	lätt industri
齐全	qíquán	välsorterad; fullständig
住处	zhùchù	bostad
领导	lǐngdǎo	ledare; chef
甚至	shènzhì	till och med
任务	rènwu	uppgift; plikt; ärende
为	wéi	för
小姨子	xiǎo yízi	svägerska

小舅子	xiǎo jiùzi	svåger
顺利	shùnlì	framgångsrikt; utan svårigheter, smidigt
交差	jiāochāi	avlägga rapport
因素	yīnsù	faktor
并不是	bìng bù	inte alls
于是	yúshì	sedan, därpå; således, alltså
本来	běnlái	ju; ursprungligen
加上	jiāshàng	tillägga
大量	dàliàng	stora mängder
感性认识	gǎnxìng- rènshí	sinnenstryck
光	guāng	bara; ljus
谈恋爱	tán liàn'ài	svärmar, pratar kärlek; förälska
江边	jiāngbiān	flodbank
占满	zhàn mǎn	yller; fylld av
凉快	liángkuài	sval
靠	kào	förlitar sig till; håller sig till; lutar sig mot
占	zhàn	upptar; utgör;; ockuperar
赚	zhuàn	tjänar (pengar)
只不过	zhǐ bùguò	det är bara det att...
大街	dàjiē	aveny, gata
拥挤	yōngjǐ	trångt
罢了	bàle	det är bara det så ... (satssuffix)
四季	sìjì	de fyra årstiderna
分明	fēnmíng	klart avgränsad; klar
天高云淡	tiāngāo-yúndàn	hög himmel och tunna moln
清新	qīngxīn	ren, klar; som ny
农业	nóngyè	jordbruk
季节	jìjié	säsong
蔬菜	shūcài	grönsak
水果	shuǐguǒ	frukt
大白菜	dàbáicài	kina-kål
嫩	nèn	mör, lättuggad
春天	chūntiān	våren
么	me	pausmarkör
风	fēng	vind
阳光	yángguāng	solsken
温暖	wēnnuǎn	mild; ljum

处处	chùchù	överallt
花香	huāxiāng	blomdoft
时时	shíshí	ständigt; ofta
鸟鸣	niǎomíng	fågelsång
可是	kěshì	men
春季	chūnji	våren
好天	hǎo tiān	vackra dagar
刮风	guāfēng	blåser
有时候	yǒu shíhòu	ibland
刮	guā	blåser
沙土	shātǔ	sand; damm
受	shòu	står ut, hårdar ut
爸爸	bàba	pappa
由	yóu	från
天津	Tiānjīn	Tianjin (platsnamn)
鱼	yú	fisk
逗	dòu	retas; skojar; skämtar
邻居	línjū	granne
猫	māo	katt
被	bèi	av (preposition som används vid passivum)
狠狠	hěnhěnh	obarmhärtigt, obeveklig
咬	yǎo	biter
老头儿	lǎotóur	gubbe; gammal man
广播	guǎngbō	utsändning; sända (radio)
政府	zhèngfǔ	regering
号召	hàozhào	uppmanar; uppmaning
打狗	dǎ gǒu	slår ihjäl hundar
狗	gǒu	hund
传染	chuánrǎn	smitta; smittosam
狂犬病	kuángquǎnbìng	rabies
病毒	bìngdú	virus
害怕	hàipà	rädd, fruktar
非...不可	fēi...bùkě	måste
不得不	bùdé bù	tvingad att ...; måste
附近	fùjìn	i närheten; omgivning
预防	yùfáng	förebygga
治疗	zhìliáo	botar; behandlar
病	bìng	sjukdom

药	yào	medicin
防疫站	fángyìzhàn	epidemiklinik
通	tōng	passerar, går genom;
果然	guǒrán	som väntat
大门	dàmén	huvudport
起风	qǐfēng	blåser upp
帽子	màozi	mössa; hatt
吹跑	chuī pǎo	blåsas bort; bortblåst
老高	lǎo gāo	högt
步	bù	steg
旧	jiù	gammal (om hus, saker)
误	wù	missar, felar; misstag
看病	kànbìng	undersökas (vid sjukdom)
说完	shuō wán	pratar färdigt
突然	tūrán	plötsligt
吹	chuī	blåser
扶	fú	stöttar, stödjer
一阵	yī zhèn	en stund
铺天盖地	pūtiān-gàidì	skymma himmel och jord
扬沙子	yáng shāzi	virvlar upp sand
天昏地暗	tiānhūn-dì' àn	himmel och jord förmörkas
街	jiē	gata
塑料袋儿	sùliàodàir	plastpåse
身	shēn	kropp
土	tǔ	jord; damm
沙子	shāzi	sand
生疼	shēng téng	göra ont
敢	gǎn	vågar
劝	quàn	råder
硬着头皮	yìngzhe tóupí	stålsätter sig
拉	lā	drar; släpar
冒着风沙	màozhe fēngshā	trotsar sandstormen
往前	wǎng qián	framåt
管药	guǎn yào	ansvarar för medicin
生病	shēngbìng	insjukna
提前	tíqián	i förväg, på förhand
回家	huí jiā	går hem, återvänder hem
灰溜溜地	huīliūliū de	dystert
往回	wǎng huí	återvänder

回	huí	återvänder; (måttord) gånger
我们俩	wǒmenliǎ	vi båda
成	chéng	blir
土人	tǔrén	lergubbar
洗	xǐ	tvättar
盆	pén	tvättfat
泥沙	níshā	slam
鼻子	bízi	näsa
耳朵	ěrdùo	öron
连累带气	liánlèi -dàiqì	både trött och arg
呼呼大睡	hūhū dà shuì	sover ljudligt, snarkar
第二天	dì -èr tiān	nästa dag, dagen därpå
精神	jīngshén	humör; anda
顶	dǐng	topp (måttord för mössa)
平安无事	píng`ān-wúshì	allt väl; inga tillbud
感谢	gǎnxiè	tacka; känna sig tacksam
顶着风	dǐngzhe fēng	trotsar vinden
捎	shāo	ta med (något åt någon)
盒	hé	låda; ask
难受	nánshòu	mår dåligt ; lider
好几天	hǎo jǐ tiān	flera dagar
后来	hòulái	senare
有史以来	yǒu shǐ yǐlái	i historien, sedan urminnes tider
经过	jīngguò	genom; passerar
专家	zhuānjiā	experter
鉴定	jiàndìng	utlåtande; bedömning
来自	láizì	kommer från
张家口	Zhāngjiākǒu	platsnamn (nordväst om Peking)
西伯利亚	Xībóliyà	Sibirien
大风	dàfēng	storm
当时	dāngshí	då; vid den tidpunkten
可恶	kěwù	hemsk; avskyvärd
不久	bùjiǔ	kort tid; snart
想起	xiǎngqǐ	minns; kommer att tänka på
砍树	kǎn shù	fäller träd
机会	jīhuì	tillfälle

LEKTION 21

登记结婚

结婚是一个人一生中的一件大事。

在中国的封建时代，年轻人的婚姻是由父母包办的。有的孩子很小就订了婚，shèn至还没有出生就已经由父母给订了婚。

在婚姻上，男女是不平等的。有钱有地位的男人可以qǔ几个妻子。可是，女人死了丈夫，一般就不能再结婚了。如果死了丈夫的女人再jià，就会被人看不起。

解放以后，政府zhì订了新的婚姻法。规定婚姻自由，一夫一妻，反对包办婚姻和买mài婚姻。

现在，青年男女多是在学习、工作或láodòng中产生了感情，才恋爱结婚的。也有经过别人介绍以后再谈恋爱的。

最近几年，各地还成lì了婚姻介绍所，帮zhù青年找对象。结婚要到街道办事处或xiāng政府去登记。一对青年男女办理了结婚登记手xù，从法lǜ上说，他们就是夫妻了。如果一男一女没有登记而生活在一起，会被指责为“非法同jū”。

中国人的习惯是在登记之后还要举行一个结婚仪式。这叫“办喜事，现在一般说“办事”。跟过去相比，现在的结婚仪式要简单得多。许多人不举行婚礼。有的是在家里备些茶点，招待亲戚朋友，并接受亲友的祝贺和礼物。有的是旅行结婚，利用婚假到外地转一圈。

婚礼有的简单，有的隆重；有的朴素，有的豪华。还有的是几对青年男女联合举行一个集体婚礼。这种婚礼往往由官方举办，有领导讲话，有结婚代表讲话，然后演电影，或者演节目，往往还有舞会。既热闹又节约，前几年比较受欢迎。

近几年，大型婚礼开始多起来。比如有些大款给儿子办喜事，租用许多小汽车，在饭店里大摆yán席，十分排场。但是，不论以哪种形式结婚，新婚夫妇都要请客人们吃喜糖。

现在梁风和他的未婚妻郑颖颖正在街道办事处登记。

梁风：您好。我们来登记结婚。

工作人员：坐吧。有单位证明吗？

梁风：有。这是我们的单位证明、户口本儿和健康检查证明。

工作人员：你叫梁风？你是郑颖颖？你们结婚是自愿的吗？

梁风、郑颖颖：是的，是自愿的。

工作人员看了户口本儿以后说：你们不是一个民族？

梁风：对，我是汉族，她是回族。

工作人员：你们家同意你和汉民结婚吗？

梁风：她爸爸妈妈非常喜欢我。

工作人员：这要郑颖颖自己回答。

郑颖颖：我们家的人都支持我和梁风结婚。

工作人员：你们民族不同，一起生活会不会有问題？

梁风：没问题。她是回族，但是不太讲究。

郑颖颖：他为了我已经决定吃素了，坚持了一个月了。

工作人员：真的吗？要不要再考虑考虑？

梁风：不用，不用，早就考虑好了。

工作人员：万一坚持不下去呢？像我戒烟吧，就——

郑颖颖 tǒng 了一下梁风，小声说：烟，那烟呢？

梁风从书包里掏出两条红塔山放在桌上，并从一盒万宝路中抽出一支递给工作人员：请您抽烟。

工作人员：不，不抽。

梁风：这是喜烟，您一定要抽。

工作人员一边抽烟一边说：你们恋爱多长时间了？

郑颖颖：我们已经认识四五年了。我们是大学同学。

工作人员：那好吧，我给你们填写结婚证，把你们的照片给我。

工作人员把结婚证递给梁风和郑颖颖。

工作人员：祝贺你们喜结良缘，祝你们美满幸福！

梁风、郑颖颖：谢谢。请吃糖。

工作人员：谢谢。不过，还要请你们别忘了计划生育啊！

Nya hanzi i Lektion 21

婚	hūn	颖	yǐng	郑	zhèng	姻	yīn
烟	yān	礼	lǐ	抽	chōu	青	qīng
妻	qī	由	yóu	虑	lǜ	持	chí
祝	zhù	恋	liàn	订	dìng	递	dì
坚	jiān	妈	mā	糖	táng	素	sù
贺	hè	仪	yí	活	huó	绍	shào
介	jiè	丈	zhàng	母	mǔ	父	fù
划	huà	忘	wàng	幸	xìng	满	mǎn
缘	yuán	良	liáng	片	piàn	填	tián
识	shí	盒	hé	桌	zhuō	塔	tǎ
掏	tāo	戒	jiè	决	jué	究	jiū
康	kāng	健	jiàn	未	wèi	妇	fù
形	xíng	论	lùn	席	xí	摆	bǎi
租	zū	款	kuǎn	型	xíng	闹	nào
既	jì	者	zhě	官	guān	集	jí
豪	háo	朴	pǔ	隆	lóng	圈	quān
旅	lǚ	戚	qī	招	zhāo	惯	guàn

ORDLISTA 21

结婚	jiéhūn	gifter sig;
一生	yī shēng	liv, levnad
封建	fēngjiàn	feodal
时代	shídài	tid; era
婚姻	hūnyīn	äktenskap
父母	fùmǔ	föräldrar
包办	bāobàn	arrangerar
订婚	dìnghūn	förlovar sig; förlovning
出生	chūshēng	födas
平等	píngděng	jämlik
有钱	yǒuqián	rik
有地位	yǒu dìwèi	har hög social ställning
男人	nánrén	män; karlar
娶	qǔ	äktar, gifter sig (om män)
几个	jǐ gè	flera
妻子	qīzi	hustru
女人	nǚrén	kvinnor; fruntimmer
丈夫	zhàngfu	make, äkta man
嫁	jià	äktar, gifter sig (om kvinnor)
看不起	kànbuqǐ	ser ned på
解放	jiěfàng	befrielse; befriar
制订	zhìdìng	fastställer
婚姻法	hūnyīnfǎ	äktenskapslagstiftning
一夫一妻	yīfū-yīqī	en man och en hustru
反对	fǎnduì	motsätter sig, vänder sig emot
买卖	mǎimài	handel
男女	nán nǚ	män och kvinnor
劳动	láodòng	arbeta; arbete (manuellt)
产生	chǎnshēng	uppstår; producerar
恋爱	liàn'ài	kärlek
最近	zuìjìn	nyligen, på sistone
成立	chénglì	inrättar, grundar
介绍所	jièshàosuǒ	äktenskapsförmedlingar
帮助	bāngzhù	hjälp
对象	duìxiàng	partner, käresta
街道办事处	jiēdào bànshìchù	grannskapskontor
乡政府	xiāng zhèngfǔ	landsortsförvaltning
登记	dēngjì	registrerar sig
办理	bànlǐ	ordnar

登记手续	dēngjì shǒuxù	registreringsprocedur
夫妻	fūqī	man och hustru
指责	zhǐzé	kritiserar
非法	fēifǎ	olaglig
同居	tóngjū	sammanboende
之后	zhīhòu	efter
还要	hái yào	även, också
仪式	yíshì	ceremoni
办喜事	bàn xǐshì	anordnar glädjetilldragelse(äktenskap)
相比	xiāngbǐ	jämför
婚礼	hūnlǐ	bröllopsceremoni
家里	jiālǐ	hemma; hem; familj
备	bèi	förbereder
茶点	chádiǎn	te och tilltugg, förfriskningar
招待	zhāodài	tar emot, bjuder
并	bìng	och; (inte) alls (framför negationer)
接受	jiēshòu	tar emot
亲友	qīnyǒu	släkt och vänner
祝贺	zhùhè	gratulationer; gratulerar
旅行	lǚxíng	reser, turistar
利用	lìyòng	utnyttjar
婚假	hūnjià	bröllopsledighet
转一圈	zhuàn yī quān	resa runt, se sig om
隆重	lóngzhòng	högtidlig
朴素	pǔsù	enkel, simpel
豪华	háohuá	påkostad
联合	liánhé	enad, tillsammans
集体	jítǐ	kollektiv, gemensam
官方	guānfāng	ämbetsmän; högre tjänstemän
举办	jǔbàn	ordna, arrangera, hålla
代表	dàibiǎo	representanter
演	yǎn	uppträder
节目	jiémù	program; underhållning, soaré
舞会	wǔhuì	danstillställning
节约	jiéyuē	ekonomiskt; hushålla
近几年	jìn jǐ nián	de senaste åren
大型	dàxíng	storskalig
大款	dàkuǎn	påkostad
喜事	xǐshì	bröllopsbestyr (lycklig händelse)
租用	zūyòng	hyr
小汽车	xiǎo qìchē	bil

摆筵席	bǎi yánxí	ordnar bankett
排场	páichang	påkostad
不论…都	bùlùn...dōu	oavsett
以	yǐ	med; som (preposition)
新婚	xīnhūn	nygifta
夫妇	fū-fù	man och fru
喜糖	xǐtáng	bröllopskonfekt
未婚妻	wèihūnqī	fästmö
郑颖颖	Zhèng Yǐngyǐng	Zheng Yingying (personnamn)
户口	hùkǒu	mantalsskrivning
户口本儿	hùkǒuběnr	mantalsskrivningskort
健康	jiànkāng	friskhet, hälsa
自愿	zìyuàn	frivillig
郑	Zhèng	Zheng (personnamn)
户口簿	hùkǒubù	mantalsskrivningsböcker
汉族	Hànzú	Han- kines; Han-nationalitet
回族	Huízú	Hui-minoritet; Hui-nationalitet
同意	tóngyì	går med på, är överens
汉民	Hànmín	Han-folk
妈妈	māmā	mamma
回答	huídá	svarar
吃素	chī sù	är vegetarian
坚持	jiānchí	håller ut; insisterar
真的	zhēn de	verkligen
考虑	kǎolǜ	funderar
万一	wànyī	ifall
下去	xiàqù	fortsätter
戒烟	jiè yān	slutar röka
捅	tǒng	knuffar till
烟	yān	rök
书包	shūbāo	skolväska: portfölj
掏出	tāochū	tar fram
红塔山	Hóngtǎshān	Hongtashan (cigarettmärke)
放在	fàngzài	lägger, placerar
桌上	zhuōshang	på bordet
万宝路	Wànbǎolù	Marlboro
抽烟	chōu yān	röker
认识	rènshi	känner till; känner
填写	tiánxiě	yller i
证	zhèng	bevis, intyg
结婚证	jiéhūnzhèng	äktenskapsbevis

喜结良缘	xǐjié-liángyuán	gratulationsfras till nygifta
美满幸福	měimǎn-xìngfú	gratulationsfras
糖	táng	karameller; socker
计划生育	jìhuà shēngyù	familjeplanering

LEKTION 22

举行婚礼

今天，梁风和郑颖颖在京华饭店举行婚礼。

他们订了几桌酒席，请了四五十个亲友。也邀请了双方单位的主要领导人。

下午五点左右，客人们陆陆续续地来了。每人都带着一份礼物。有的是一个影集，有的是一套茶具。多数礼物是成对的，如一对暖壶、一对枕巾、一对花瓶。每份礼物都用红纸包着或裹着，起码贴一张红纸条。红纸上写着各种祝贺的话。

梁风的几个老同学也来参加婚礼。其中一个研究中国文化的，叫王龙。他带的礼物是一幅国画，画的是 yuānyāng 戏水。

他和梁燕很熟。

梁燕：王先生，你也来了？欢迎欢迎！

王龙：你哥哥办事我能不来吗？等你结婚的时候，我还要来闹洞房呢！

梁燕：你还是那么爱开玩笑！

王龙：说真的，什么时候喝你的喜酒啊？

梁燕：我们的事儿八字还没一 piě 呢！再说，我们结婚的时候也不一定举行婚礼。

王龙：对，现在的婚礼只是一个形式，可有可无。

梁燕：对了，你是文化专家，给我们讲讲新旧婚礼有什么不同吧。

王龙：好吧。第一，过去的婚礼叫拜天地，那相当于现在的登记。拜了天地，就是合法夫妻，不用预先登记，更不用到单位开证明。

梁燕：说得对。那第二呢？

这时候，外边响起了鞭炮声，新郎新娘来了。

婚礼开始了，先由主婚人讲话。

他是梁风公司的领导。他先讲国际形势如何大好，再讲国内形势如何大好，又讲本公司的形势如何大好。然后才说：“在国内外和本公司的一派大好形势下，小梁同志结婚，这是我公司的又一件大喜事。”

王龙：讲了半天，刚到正题！这些当官的只会说套话！

梁燕：别瞎评论了。喝酒，喝酒！

介绍人接着讲话。

他说，新郎新娘是同窗好友，是自己搞上的，他没做什么工作。他虽然没有做什么工作，但是还是很愿意当这个介绍人。因为他如果不当介绍人，就吃不上这顿美餐了。介绍人说得大家都哈哈大笑。

王龙：你看，介绍人过去叫媒人。媒人都是很会说话的，能把黑的说成白的！

这时候，有人提议让新郎新娘介绍恋爱经过，也有人提议让新郎新娘表演节目。

新郎新娘不好意思，大家逗得更厉害了，婚礼进入了高潮。有一个干部模样的妇女拿着一个红包说：“这是计生委送的礼物，这礼物非常及时，非常必要。”

梁燕：计委送的？什么宝贝，这么重要？

王龙：是——等我讲完古今婚礼不同的第二点，你就明白了。

梁燕：别一点两点的了，说说过去入洞房的规矩吧。听说，被子里要撒花生、大zǎo，好象还有lǐ子，那是怎么回事啊？

王龙：那是祝愿新婚夫妇早生儿子，多生孩子，一个男的，一个女的，又一个男的，又一个女的，花着生。还有的地方让新娘子吃半生不熟的jiǎo子。

梁燕：那又是什么意思？

王龙：那是为了让新娘子说出“生”这字来。可是，那时的女孩子都不好意思，往往问好几遍都不回答。我奶奶就始终也没说。我奶奶虽然没说生，还是生了三个儿子两个女儿。

这时，新郎和新娘来敬酒：谢谢光临！

王龙：祝二位美满幸福，白头xié老！

梁燕：王先生说的太文了，我说两句普通的。第一句，祝嫂子永远像今天这么漂亮。

王龙：那第二句呢？

梁燕：祝哥哥永远当个“气管炎”。

Nya hanzi i Lektion 22

燕	yān	郎	láng	奶	nǎi	势	shì
何	hé	永	yǒng	委	wěi	媒	méi
哈	hā	虽	suī	内	nèi	拜	bài
洞	dòng	熟	shú	画	huà	续	xù
陆	lù	炎	yán	漂	piào	嫂	sǎo
普	pǔ	敬	jìng	终	zhōng	遍	biàn
撒	sǎ	矩	jǔ	贝	bèi	潮	cháo
害	hài	厉	lì	逗	dòu	黑	hēi
餐	cān	顿	dùn	窗	chuāng	评	píng
瞎	xiā	志	zhì	炮	pào	鞭	biān
预	yù	旧	jiù	戏	xì	幅	fú
研	yán	贴	tiē	码	mǎ	裹	guǒ
瓶	píng	巾	jīn	枕	zhěn	壶	hú
邀	yāo						

ORDLISTA 22

礼	lǐ	ceremoni; etikett
京华饭店	Jīnghuá Fàndiàn	Jinghua-hotellet
订	dìng	bokar, reserverar
桌	zhuō	bord
酒席	jiǔxí	bankett
邀请	yāoqǐng	bjuder in, inviterar
双方	shuāngfāng	båda; bägge parter
客人	kèrén	gäster
陆陆续续	lùlù-xùxù	en efter en; i ström
每人	méirén	varje person
影集	yǐngjí	fotoalbum
茶具	chájù	teservis
成对	chéng duì	bildar par
如	rú	såsom
暖壶	nuǎnhú	termosflaskor
枕巾	zhěnjīn	örngott
花瓶	huāpíng	vaser
红纸	hóngzhǐ	rött papper
裹	guǒ	virar in
纸条	zhǐtiáo	pappersremsor
其中	qízhōng	bland dessa; av dessa
研究	yánjiū	forskar
王龙	Wáng Lóng	Wang Long (personnamn)
幅	fú	måttsord för tavlor
国画	guóhuà	traditionell kinesisk tavla
鸳鸯戏水	yuānyang xì shuǐ	mandarinänder som leker i vattnet
闹洞房	nào dòngfáng	skämtar med brudparet
燕	Yān	Yan (personnamn)
开玩笑	kāi wánxiào	skämtar
喜酒	xǐjiǔ	bröllop; bröllopsvin
事儿	shìr	förhållande; händelse; ärende
八字还没一撇	bā zì hái méi yī piě	har ej ens skrivit första strecket i tecknet för åtta
可有可无	kě yǒu kě wú	kan både ha och mista
拜天地	bài tiān-dì	be till himmel och jord
相当于	xiāngdāng yú	motsvarar
拜	bài	tillber, dyrkar
天地	tiān-dì	himmel och jord
合法	héfǎ	lagenligt

预先	yùxiān	i förväg
鞭炮	biānpào	smällare
声	shēng	ljud
新郎	xīnláng	brudgum
新娘	xīnniáng	brud
主婚人	zhǔhūnrén	värd för bröllopsfest
形势	xíngshì	situation
大好	dàhǎo	utmärkt, lysande
国内	guónèi	inrikes; i landet
国内外	guónèiwài	in-och utrikes; världen
派	pài	samling, grupp; utsända
小梁	Xiǎo Liáng	Xiao Liang; lille Liang (personnamn)
同志	tóngzhì	kamrat
正题	zhèngtí	huvudtema
当官的	dāngguān de	ämbetsmän; högre tjänstemän
套话	tàohuà	artighetsfraser; tomma ord
瞎	xiā	i blindo
评论	pínglùn	bedömer
酒	jiǔ	vin; sprit
介绍人	jièshàorén	kontaktförmedlare
同窗好友	tóngchuāng -hǎoyǒu	studiekamrater och goda vänner
吃不上	chī bù shàng	får inte tillfälle att äta
美餐	měicān	festmåltid
大家	dàjiā	alla (människor)
哈哈大笑	hāhā-dàxiào	gapskrattar
媒人	méirén	äktenskapsförmedlare
黑	hēi	svart
提议	tíyì	föreslår
不好意思	bùhǎoyìsi	generad
高潮	gāocháo	klimax, höjdpunkt
模样	múyàng	utseende; ser ut som
红包	hóngbāo	rött paket
计生委	jìshēngwěi	kommitten för barnbegränsning
送	sòng	ger (som present)
及时	jíshí	väl avpassad i tid; lämplig
必要	bìyào	nödvändig
宝贝	bǎobēi	dyrgrip
古今	gǔ-jīn	förr och nu
入	rù	går in, träder in
洞房	dòngfáng	brudkammare
规矩	guīju	steder, regler; välordnad

被子	bèizi	täcke
撒	sǎ	kasta, sprida, strö
大枣	dàzǎo	dadlar
栗子	lizi	kastanjer
怎么回事	zěme huí shì	vad är det för någonting, vad betyder det
祝愿	zhùyuàn	lyckönskar
新娘子	xīnniángzi	brud
半生不熟	bànshēng bùshú	halvrå
饺子	jiǎozi	jjaozi, kinesisk ravioli
女孩子	nǚháizi	flickor
问好	wèn hǎo	hälsar till; hälsning
始终	shǐzhōng	från början till slut
儿子	érzi	son
女儿	nǚ'ér	dotter
敬酒	jìngjiǔ	skålar
光临	guānglín	besöker; närvarar
白头偕老	báitóu-xiélǎo	lever och åldras tillsammans
文	wén	litterärt; sofistikerat
普通	pǔtōng	enkelt; vanligt, okonstlat
嫂子	sǎozi	svägerska
气管炎	qìguǎnyán	halskatarr, i.e. toffelhjälte

LEKTION 23

去医院看病

宋佳病了，梁燕陪她去医院看病。

她们来到医院。

梁燕：你先在这儿坐一会儿，我去挂号。

梁风：同志，挂个号。

护士：看什么科？

梁燕：看内科。

护士：以前在这儿看过病吗？

梁燕：没有，第一次来。

护士：请在病历上填上名字、年龄、单位 ...

两人来到内科诊室。

大夫：请坐。你哪儿不舒服？

宋佳：我头疼，咳SOU，发烧，身上没有力气。

大夫：什么时候开始发烧的？

宋佳：昨天下午就发烧，昨天晚上烧了一夜。我觉得现在还烧，不过比昨天晚上轻一点儿了。

大夫：先试试表。昨天烧得厉害吗？

宋佳：不厉害，三十八度。

大夫：（看表）是还在发烧，三十七度八。把上衣解开，我给你听听。深呼吸，呼，吸，再呼，再吸，好了。

大夫：肺可能有点儿问题。请到放射科去透视，透视完了再回来。

梁燕陪宋佳透视后回到内科诊室。

大夫：是急性肺炎，需要住院治疗。这是住院单，到住院处办理住院手续。

宋佳：得住多长时间？

大夫：起码一个星期。

宋佳住院的第四天，梁燕和王宁带着水果、点心来看她。

梁燕：宋佳，好多了吧？

宋佳：好多了。不发烧了，也不大咳SOU了。只是还觉得身上没有力气。

梁燕：还吃药打针吗？

宋佳：还在吃药打针。

王宁：吃的什么药，中药还是西药？

宋佳：有中药也有西药。西药是消炎的，中药是治咳SOU的。

王宁：你们这些小姐就是爱生病。天气热一点儿就头晕ÖU吐，天气凉一点儿就感冒发烧。一阵风也能把你们吹倒。弱不禁风！

梁燕：你不是上学期也住了一次医院吗？你还不如我们呢！

王宁：我那是因为踢球歪了脚，不是被风吹到医院来的。

梁燕：是不是被风吹来的，是叫人抬来的。

宋佳：咱们快考试了吧？

梁燕：下星期开始复习。你不用着急，安心养病吧。

王宁：连我都不着急，你平时学得那么好，还用得着着急！

梁燕：下星期我们来接你出院。

王宁：我开车来。

梁燕：你到哪儿借汽车？

王宁：我哥哥是公司的大老板，刚买了一辆小轿车。

梁燕：好啊！宋佳出院以后，你开车带我们兜兜风。

王宁：没问题，只要小姐们身体受得住！

Nya hanzi i Lektion 23

佳	jiā	宋	sòng	烧	shāo	昨	zuó
透	tòu	咳	ké	士	shì	兜	dōu
针	zhēn	肺	fèi	度	dù	力	lì
诊	zhěn	挂	guà	轿	jiào	辆	liàng
板	bǎn	借	jiè	养	yǎng	咱	zán
抬	tái	脚	jiǎo	歪	wāi	球	qiú
踢	tī	禁	jīn	弱	ruò	阵	zhèn
冒	mào	吐	tù	晕	yùn	消	xiāo
疗	liáo	射	shè	深	shēn	舒	shū
龄	líng	历	lì				

ORDLISTA 23

科	kē	avdelning
内科	nèikē	medicinsk avdelning
病历	bìnglǐ	journal
填上	tiánshàng	fyller i (blankett)
年龄	niánlíng	ålder
诊室	zhěnshì	undersökningsrum
大夫	dàifu	läkare
舒服	bù shūfu	mår dåligt, är illamående
头疼	tóuténg	huvudvärk
咳嗽	késou	hostar; hosta
发烧	fāshāo	har feber
力气	lìqì	kraft, styrka
烧	shāo	feber
夜	yè	natt
轻	qīng	lätt
试试表	shìshì biǎo	tar tempen
度	dù	grader
表	biǎo	termometer
上衣	shàngyī	jacka; ytterkläder; kläder på överkroppen
解开	jiěkāi	knäpper upp
听听	tīngtīng	lyssnar
深呼吸	shēn hū	djup
呼吸	hūxī	andas
呼	hū	andas ut
吸	xī	andas in
肺	fèi	lungor
可能	kěnéng	kanske, kan vara
放射科	fàngshèkē	röntgenavdelning
透视	tòushì	röntgar
急性肺炎	jíxìng fèiyán	akut lunginflammation
需要	xūyào	behöver
住院	zhùyuàn	läggas in på sjukhus; ligger på sjukhus
住院单	zhùyuàndān	inskrivningskort (för sjukhus)
住院处	zhùyuànchù	inskrivningsavdelning
手续	shǒuxù	formaliteter
星期	xīngqī	vecka
王宁	Wáng Níng	Wang Ning (personnamn)
点心	diǎnxīn	mellanmål, godsaker
吃药	chī yào	tar medicin

中药	zhōngyào	kinesisk medicin
西药	xīyào	västerländsk medicin
消炎	xiāoyán	motverkar inflammation
治咳嗽	zhì késou	botar hosta
头晕	tóuyùn	yr; yrsel
呕吐	ǒutù	kräks
凉	liáng	sval
感冒	gǎnmào	förkyld
阵	zhèn	måttsord för vind; ögonblick; stund
弱不禁风	ruò bù jīn fēng	för svag för att stå emot en vindpust
踢球	tī qiú	spelar fotboll
歪脚	wāi jiǎo	stukar foten
安心	ānxīn	lugn och ro
养病	yǎngbìng	kureras, bli frisk
用得着	yòng de zháo	behöver; nödvändigt
出院	chūyuàn	skrivs ut (från sjukhus)
开车	kāi chē	kör bil
借	jiè	lånar
大老板	dà lǎobǎn	boss, chef
小轿车	xiǎo jiàochē	personbil
兜风	dōu fēng	åktur

LEKTION 24

传统节日 春节

农历正月初一是中国最大的传统节日春节。过春节，要贴对联，放鞭炮，吃 jiǎo 子，互相拜年。

除夕，梁风和妻子郑颖颖一起来到梁风的爸爸妈妈家。

梁风、郑颖颖：爸！妈！

梁父：你们回来了，快进屋！

郑颖颖：这是我们给爸、妈买的蛋糕。

梁母：颖颖来了，路上冷不冷？

郑颖颖：今天天气好，一点儿也不冷。

梁母：你爸爸、妈妈都好吗？

郑颖颖：他们都好。他们说过了年来看你们。

梁风：燕子呢？

梁母：在厨房帮忙呢。她说要做什么沙拉当下酒菜。

梁风：爸，我给您买了一瓶您最爱喝的五粮液。

梁父：好啊，过年了，咱们一起多喝几杯。

全家人一边吃饭，一边看电视。春节联欢晚会已经开始了。

梁风：从今年起，城里不让放鞭炮了。

梁母：听说了。不放炮，过节的气氛就要差多了。

梁父：老习惯要改掉实在很不容易。

梁母：今年颖颖来了，就是要搞点老习惯，大家热闹热闹。

郑颖颖：爸，是不是以前过年有很多规矩？

梁父：是，以前过年，讲究很多，有些纯粹是迷信。比如，三十晚上要接财神，初一早上要迎喜神，许多活动离不了烧香 kē头。

梁风：又比如，过年煮 jiǎo子，jiǎo子破了，不能说“破了”，要说“挣了”。

郑颖颖：妈，过年吃 jiǎo子，有什么特别的意思吗？

梁母：夜里十一点到凌晨一点，以前叫“子时”。“jiǎo子”、“交子”声音差不多，意思是新年和旧年在子时交替。不过，吃 jiǎo子是北方人的习惯，南方人一般吃年糕。年糕跟“年高”的发音一样，意思是年年高，一年比一年好。所以，不能说这些讲究都是迷信。有不少是为了讨个吉利，使生活多一些情趣。

郑颖颖：是啊，过年的时候，只是吃吃喝喝，有什么意思！

梁风：不过，社会是发展的。人们的生活方式发生了变化，风俗习惯当然也要发生变化。不能老搞旧的一套。

郑颖颖：除夕晚上全家人聚在一起收看春节联欢晚会，不就是一个新的风俗吗！这时，春节联欢晚会的主持人说，还有五分钟新年的钟声就要敲响了。外面已经 pī里pā啦地响起了鞭炮声。

梁母：今年不是不能放鞭炮了吗？怎么还有这么多人放？

梁风：这不是真的鞭炮响，这是放的录音。您仔细听听，跟真的鞭炮声不大一样。

梁母：怪不得我听着跟往年的鞭炮不一样呢！

初一上午，太阳照进了窗口，外边传来“过年好！”“恭喜发财”的拜年问候。

梁父：jiǎo子煮好了，咱们吃吧。

梁风吃到一个硬币，大家说他今年要发大财。郑颖颖吃到一块糖，大家说她福气大。梁风的爸爸吃到一颗花生米。

郑颖颖：花生米表示什么意思？

梁母：花生米又叫长生果，吃到花生米的人长寿。

梁风：颖颖，燕子，来，咱们一起敬爸、妈一杯，祝爸爸妈妈健康长寿。

Nya hanzi i Lektion 24

米	mǐ	财	cái	糕	gāo	初	chū
寿	shòu	俗	sú	破	pò	煮	zhǔ
迷	mí	夕	xī	除	chú	示	shì
颖	kē	币	bì	恭	gōng	阳	yáng
怪	guài	仔	zǐ	面	miàn	敲	qiāo
聚	jù	社	shè	使	shǐ	吉	jí
替	tì	晨	chén	凌	líng	挣	zhèng
动	dòng	粹	cùi	纯	chún	掉	diào
氛	fēn	液	yè	粮	liáng	厨	chú
蛋	dàn	互	hù	统	tǒng	农	nóng

ORDLISTA 24

农历	nónglì	månkalendern
正月	zhēngyuè	första månaden (i månkalendern)
初一	chūyī	första dagen i månaden
节日	jiérì	högtid
春节	chūnjié	nyår, vårfestival
对联	duìlián	verspar
鞭炮	biānpào	smällare
互相	hùxiāng	varandra
拜年	bàinián	önska gott nytt år
除夕	chúxī	nyårsafton
梁父	Liángfù	Pappa Liang
蛋糕	dàngāo	tårta
母	mǔ	mamma
颖颖	Yǐngyǐng	Yingying (personnamn)
过了年	guòle nián	efter nyår
梁母	Liángmǔ	Mamma Liang
沙拉	shālā	sallad
下酒菜	xiàjiǔcài	brännvinstilltugg
五粮液	Wǔliángyè	Wuliangye (brännvinsmärke, De fem sädeslagens droppar)
父	fù	far, pappa
过年	guònián	firar nyår
全家人	quán jiārén	hela familjen
春节联欢晚会	chūnjié liánhuān wǎnhuì	underhållningsprogram som sänds varje nyårsafton i Kina
晚会	wǎnhuì	fest
城	chéng	stad
放鞭炮	fàng biānpào	fyrar av smällare
放炮	fàng pào	fyrar av smällare
过节	guò jié	firar helg
气氛	qìfēn	stämning, atmosfär
改掉	gǎidiào	förändrar
纯粹	chúncuì	ren; oblandad
迷信	míxìn	skrock, vidskepelse
三十晚上	sānshí wǎnshàng	nyårsafton; den trettionde på kvällen
财神	cáishén	rikedomens gud
迎	yíng	välkomnar
喜神	xǐshén	glädjeguden
离不了	lí bu liǎo	kan inte lämna; måste hålla sig kring

烧香磕头	shāoxiāng-kētóu	rökelse och bugningar
煮	zhǔ	kokar
破	pò	spricker
挣	zhèng	tjänar (pengar) ; strävar; kämpar
凌晨	língchén	tidig morgon; småtimmarna
子时	zǐshí	elva på natten till klockan ett på morgonen
交子	jiāozǐ	ändrar, byter tid; tid
新年	xīnnián	nyår; nya året
旧年	jiùnián	gamla året
交替	jiāotì	ersätter; övertar
年糕	niángāo	nyårskaka
发音	fāyīn	uttal
讨	tǎo	söker; strävar
吉利	jílì	lyckobringande; lyckosam
使	shǐ	får (att bli till)
情趣	qíngqù	intressant
吃吃喝喝	chīchī-hēhē	äta och dricka
风俗习惯	fēngsú-xíguàn	seder och bruk
老搞旧的一套	lǎo gǎo jiù de yī tào	alltid hålla fast vid det gamla
聚	jù	samlas
收看	shōukàn	tittar på (film, TV etc.)
风俗	fēngsú	sedvänja
主持人	zhǔchíren	programvärd
五分钟	wǔ fēnzhōng	fem minuter
钟声	zhōngshēng	klockringning
敲响	qiāoxiǎng	slår och ljuder (om klockor)
噼里啪啦	pīli-pāla	smattrande ljud (onomatopoetiskt)
响起	xiǎngqǐ	börjar låta
录音	lùyīn	kassetband
怪不得	guài bu de	inte så konstigt
往年	wǎngnián	förr om åren
太阳	tàiyáng	sol
恭喜发财	gōngxǐ-fācái	önskar dig glädje och rikedom
拜年问候	bàinián wèn hòu	nyårshälsning
硬币	yìngbì	mynt
发大财	fā dàcái	blir rik
福气	fúqì	tur
颗	kē	måttsord för bl a korn
花生米	huāshēngmǐ	(skalade) jordnötter
表示	biǎoshì	visar

长生果	chángshēngguǒ	annat namn för jordnötter
长寿	chángshòu	långt liv
敬	jìng	skålar
一杯	yī bēi	ett glas; en kopp
健康	jiànkāng	god hälsa

LEKTION 25

咬鼻子

大学毕业后，我被分pèi到内měng古的一个小县城。先在一个国营农场劳动了一年，然后当了广播站的编辑。说是编辑，其实也要下乡下厂去采访，所以也是记者。于是我有机会了解了偏远地区的许多民情风俗。其中最使我吃惊的是婚姻上的种种问题。比如，买卖婚姻，包办婚姻，婚姻迷信等等。

一天，我在农场劳动时认识的小郭来找我。

“小郭，是你呀！什么时候来的？”

“刚下车。我是来看病的。”

我这才注意到，他脸色苍白，一fù病态，远不是我在农场时的那个bàng小伙子了。

“怎么了？出了什么事？”

“你知道我在你们农场的时候为什么拼命干活吗？”

我想起三年前的那个冬天，天寒地dòng，dī水成冰。农场gù用了一批临时工来打井。他们都是附近公社的青年农民，个个身强力壮。小郭虽然是回乡知青，但因经常干活，在学校也坚持duànliàn，所以也很强壮。那时打井没有机器，只kào gǎo头铁qiāo，活很重，有时还有wēixiǎn。

小郭干得很卖力，有时还给别人顶班，连干两班。

“不知道。为什么？”我说。

“那是为了多挣几个钱，好凑zú彩礼。”

“是吗？你有对象了？怎么样？”

“我们是同班同学，上高中就好上了。”

“那为什么还要彩礼？”

“这里人人都要，她爸她妈让她要。”

“要多少？”

“1 0 0 0 块。”

“那么多？你一年能挣多少钱？”

“去年队里好一些，kòu了口粮钱，开了2 0 0 0 块。前两年都只开几十块。我拼命干了三年，也没zǎn够。后来我妈把两口zhū卖了，才帮我凑qí了。”

“是不容易。后来呢？”

“我好不容易把钱凑够了，还作了一套家具，满以为能结婚了，谁知她们家又不同意了。”

“为什么？”

“她舅舅说我们属相不合。我属虎，她属蛇，虎头蛇wěi，结了婚也长不了。”

“二十世纪七十年代了，你们还信那一套？”

“我也觉得qí怪。因为我们这儿虽然落后，许多人很迷信，但对生chén八字是不太看重的，许多年青人shèn至数不出十二个属相。后来我才知道，原来是她舅舅那个村的一个公社干部看中了我的对象，要给他儿子qǔ过去。她爸爸妈妈开始不同意。但我们大队的书记说这对我们村有好处，应当成全。还说她jià过去，明年就有招工的机会。如果她们家不同意，许多事不好办。她父母同意后就不准我们见面了。她因为要见我还被她爸爸打了几回。Là月二十三那天，我站在村口，看着迎亲的拖拉机往出开，就rěn不住哭了起来。拖拉机开过来的时候，chén土飞yáng，我没有看清楚，她好象向我摆了一下手。我当时léng住了，呆呆地站着，没有rèn何表示。接着就突然觉得眼冒金星，天xuán地转，站不住了。后来就shuāi倒了，不过耳朵里还能听见拖拉机突突突的声音，那声音越来越小了……”

他又伤心起来，chuí着头，苍白的脸上挂着泪zhū。我不知道说什么好，因为我还想不清楚到底是什么使他们的爱情结出了kǔ果。

下午我带他去县医院看病。

这是我们县wéi一的一所医院，条件很差，大部分医生、护士的态度很恶liè，对农民的态度就更huài了。但那大夫是我的熟人，原来在北京的一个大医院工作，五七年反右后被下放到这儿的。看在我的面上，他检查得很认真，问了病情后，又给听心肺，还作了两xiàng化yàn。

然后说：“按说应该作个脑电tú，可xī我们这儿没有这种机器。”

我说：“张大夫，他们村的chì脚医生担心他脑dài里有什么东西。有没有检查的办法？”

那大夫说：“这个呀，别说咱们这小医院，就是呼和hào特的大医院也不行。那非得上北京去不可！北京有一两个医院有C T，可以检查，但现在只给高干作检查，普通人不给作。再说，他一个老农民哪有那么多钱上北京去作C T！”

他觉得有点儿说走了嘴，不再往下说了，低着头专心写处方。

他把处方儿写好后交给小郭说：

“我gū计，你这病是累得，也是气得。我给你开了点儿中药。但最重要的是你要多xiūxi，先别下地干活儿了。还要想开点儿！你想想，谁没有不shùn心的事？我有个女同学在部队医院工作，本来是和同班同学恋爱的，但zǔzhī上不批准，就是结不了婚。后来被一位来住院的shǒu长看中了。医院领导找她谈，她能不同意吗！结婚以后，开始因为没感情老吵jià，几年后也就不吵了，还连续生了三个孩子。人家现在过得比咱们强多了，家里有冰xiāng、电视，出门有部队的小汽车接送……”

这时候，外面很吵，好象出了什么事。

我们出来，看见许多人wéi在外科门口。

有人看见我，说：

“记者来了，你说说 xiáng 细情况，让记者给你好好报导报导。”

那人刚说完，就见一个很年轻的姑娘向我们走过来。只见她用手juàn wǔ着嘴，手juàn已经被血染红了，白 chèn 衣上也全是血。

“怎么了，你？”我被 xià 了一 tiào。

“她的鼻子被人咬掉了！”她旁边的一个女孩儿说。我不禁打了个寒战。我这才注意到，她眉清目秀，皮肤白净，身材苗条，是个很漂亮的姑娘。但如果没有了鼻子——

“缝上了吗？”

“他咽了！”她带着哭声说。

“真的？”我惊得目瞪口呆。

医生给她上了药以后，我们一起回到广播站，在值班室她向我哭诉了她的遭遇。原来她爸爸有肺心病，没钱治疗，她妈把她许了人，要了 800 块彩礼。为了给爸爸治病，她勉强答应了。但登记以后不久，还没办事，就发现男方是个酒鬼，她决心离婚，并到处借钱，终于把钱凑够了。但因为男方坚决不同意，所以两次到法院都没离成。当时的婚姻法规定，一方不同意，就尽量不判离。为躲那个男的，她藏在县城一个亲戚家中，一直不敢回家。没想到今天被那个男的发现了。他把她从她的亲戚家一直抱到他的一个亲戚家，一路上又打又亲，进家以后，放到 kàng 上，突然一口就把她的鼻子咬下来了。

他一边嚼一边恶狠狠地说：

“看你跟我过不过！看你还敢离婚不！”

“这是人身伤害，你应当去公安局告他去！”

“我先就去派出所了，他们说：

‘活该！谁叫你结了婚不跟人家好好过！’

我拿起电话，拨通了县公安局，找到了我的一个熟人。他听我说完情况后说：

“这事我知道。派出所说得对，要保护合法婚姻嘛！再说，这个女的当时是要了彩礼的，我们现在正在打击买卖婚姻。”

他停了一下，好像是在喝茶，然后又说：

“还有，你管这些事干什么？作为一个人民记者，应该多报导报导大好形势嘛！……”

我气得说不出话来，他没说完就挂了电话。

“他们怎么说？能帮我吗？”她眼泪汪汪地看着我。

“你走吧，我没办法帮你。”我狠着心冷冷地说。

这时，小郭回来了。他要在我们值班室住一宿。

“小兄弟，你是大记者，认得人多，再帮我想想办法。你认识法院的人吗？”她还在说。

我突然想哭，但怕她看见，就大声喊道：

“让你走你就走吧，还说什么！我们这儿的小伙子也很厉害。没有咬鼻子的，可是有咬耳朵的！”

她wǔ着鼻子飞快地跑了。

她一走，我就哭起来，而且越哭越伤心。到底为什么？至今说不清。

Nya hanzi i Lektion 25

突	tū	哭	kū	郭	guō	鼻	bí
县	xiàn	属	shǔ	舅	jiù	队	duì
彩	cǎi	凑	còu	强	qiáng	卖	mài
吵	chǎo	伤	shāng	拖	tuō	谁	shéi ; shuí
态	tài	汪	wāng	敢	gǎn	血	xuè
况	kuàng	恶	è	泪	lèi	朵	duǒ
耳	ěr	楚	chǔ	蛇	shé	虎	hǔ
壮	zhuàng	井	jǐng	批	pī	冰	bīng
寒	hán	命	mìng	拼	pīn	苍	cāng
注	zhù	惊	jīng	乡	xiāng	辑	jí
编	biān	劳	láo	喊	hǎn	怕	pà
兄	xiōng	宿	sù	停	tíng	击	jī
拔	bō	告	gào	嚼	jué	抱	bào
藏	cáng	躲	duǒ	判	pàn	鬼	guǐ
久	jiǔ	勉	miǎn	遭	zāo	诉	sù
瞪	dèng	咽	yàn	缝	féng	苗	miáo
材	cái	净	jìng	肤	fū	秀	xiù
眉	méi	战	zhàn				

ORDLISTA 25

鼻	bí	näsa
内蒙古	Nèi Měnggǔ	Inre Mongoliet
县城	xiànchéng	länsstad
农场	nóngchǎng	jordbruk
广播站	guǎngbōzhàn	radiostation
编辑	biānjí	redaktör
下乡	xiàxiāng	åker ut på landet
下厂	xiàchǎng	åker ut på fabrikerna
采访	cǎifǎng	intervjuar
记者	jìzhě	journalist
偏远	piǎnyuǎn	avlägsen
民情风俗	mínqíng-fēngsú	folkets förhållanden och sedvänjor
吃惊	chī jīng	häpnar, blir förvånad
等等	děngděng	med mera
小郭	Xiǎo Guō	Xiao Guo, lille Guo (personnamn)
下车	xià chē	stiger av bussen (tåget; bilen)
注意	zhùyì	upptäcker; uppmärksammar
脸色	liǎnsè	ansiktsuttryck; ansiktsfärg
苍白	cāngbái	kritvit
副	fù	måttsord för ansiktsuttryck
病态	bìngtài	sjuklig
天寒地冻	tiānhán-dìdòng	vädret är kallt och marken är frusen
滴水成冰	dīshuǐ-chéngbīng	droppande vatten fryser till is; iskallt
雇用	gùyòng	anställer
批	pī	grupp, gäng; samling
临时工	línshígōng	tillfälliga arbetare
打井	dǎ jǐng	gräver brunn
公社	gōngshè	folkkommun
农民	nóngmín	bönder
身强力壮	shēnqiáng-lìzhuàng	starka och kraftiga
回乡知青	huíxiāng-zhīqīng	kategori gymnasieutbildade som återvänt till sin hemort under kulturrevolutionen
因	yīn	orsak
锻炼	duànliàn	tränar (fysiskt)
强壮	qiángzhuàng	stark
机器	jīqì	maskiner
镐头	gǎotou	hackor
铁锹	tiěqiāo	spadar
活	huó	arbete (manuellt)

重	zhòng	tung
危險	wēixiǎn	farlig
賣力	màilì	tar i; jobbar ordentligt
頂班	dǐngbān	arbetar i skift
湊足	còuzú	sparar ihop tillräckligt
彩禮	cǎilǐ	brudpris, bröllopsgåva
同班同學	tóngbān tóngxué	klasskamrater
扣	kòu	drar av
口糧錢	kǒuliángqián	spannmålsutgifter; spannmålsranson
攢够	zǎn gòu	sparar tillräckligt
豬	zhū	grisar
幫	bāng	hjälp
湊齊	còu qí	sparar tillräckligt
湊够	còu gòu	sparar tillräckligt
作	zuò	gör; tillverkar
家具	jiājù	möbler
滿以為	mǎn yǐwéi	tror helt och fullt
知	zhī	vet; visste
舅舅	jiùjiu	morbror
屬相不合	shǔxiàng bù hé	omaka stjärntecken
屬虎	shǔ hǔ	född i tigerns år
屬蛇	shǔ shé	född i ormens år
虎頭	hǔtóu	tigerhuvud
蛇尾	shéwěi	ormsvans
奇怪	qíguài	konstig
落后	luòhòu	efterbliven
生辰八字	shēngchén-bāzì	åtta tecken som indikerar födelsetid (för spådom)
看重	kànzhòng	fäster vikt vid, ser allvarligt på
年青人	niánqīngrén	ungdomar
數	shǔ	räknar
屬相	shǔxiàng	stjärntecken
村	cūn	by
看中	kànzhōng	fattar tycke för; tycker om
大隊	dàduì	produktionsbrigad
書記	shūjì	sekreterare
好處	hǎochu	fördel, nytta
应当	yīngdāng	bör; borde
成全	chéngquán	fullbordas
招工	zhāo gōng	anställer arbetare
不好辦	bù hǎobàn	svårt att lösa
不准	bùzhǔn	tillåter inte

腊月	làyuè	den sista månaden (enl. månkalendern)
村口	cūnkǒu	infarten till byn
迎亲	yíngqīn	hämtar bruden till det nya hemmet
拖拉机	tuōlājī	traktor
忍不住	rěnbu zhù	står inte ut
哭	kū	gråter
尘土	chéntǔ	damm
飞扬	fēiyáng	flyger upp
楞住	léngzhù	stelnar till
呆呆	dāidai	i chock; förstenad
任何	rènhé	vad som helst
眼冒金星	yǎnmào-jīnxīng	ser stjärnor
天旋地转	tiānxuán-dìzhuǎn	himmel och jord snurrar
摔倒	shuāidào	ramlar omkull
(拖拉机) 突突突	tuōlājī-tūtūtū	tutande från traktorn
伤心	shāngxīn	sårad; ledsen
垂头	chuí tóu	hänger med huvudet
挂	guà	hänger
泪珠	lèizhū	tårar
爱情	àiqíng	kärlek
结出苦果	jiēchū kǔguǒ	ger bitter frukt
县医院	xiànyīyuàn	länssjukhuset
县	xiàn	län
唯一	wéiyī	den enda
所	suǒ	(funktionsord)
恶劣	èliè	hemsak
熟人	shúrén	vän, bekant
反右	fǎnyòu	antihögerkampanjen (förkortning)
下放	xiàfàng	skickas ut
看在我脸上	kàn zài wǒ de miànshàng	enligt min uppfattning
认真	rènzhēn	ordentlig; ärlig
问病情	wèn bìngqíng	frågar om sjukdomsförlopp
心肺	xīn-fèi	hjärta och lungor
项	xiàng	måttsord för vissa handlingar
化验	huàyàn	laboratorietest
脑电图	nǎodiàntú	EEG
张大夫	Zhāng dàifu	doktor Zhang
赤脚	chìjiǎo	barfota
脑袋	nǎodai	hjärna
这个呀	zhège ya	förstärkande utrop
呼和浩特	Hūhéhàotè	Hohhot

非...不可	fēi...bùkě	måste, är tvungen att
高干	gāogàn	höga kadrar
普通人	pǔtōngrén	vanligt folk
有点儿	yǒu diǎnr	något, ganska, tämligen
走嘴	zǒu zuǐ	försäger sig
往下	wǎng xià	åker till
低头	dī tóu	sänker huvudet
处方	chǔfāng	recept
交	jiāo	överlämnar; ger ut
估计	gūjì	bedömer; antar
休息	xiūxi	vilar sig
下地	xiàdì	går ut på fälten
干活儿	gàn huór	arbetar (manuellt)
想开点儿	xiǎng kāi diǎnr	tänker mer positivt på livet
顺心	shùnxīn	tillfredsställande; väl
部队	bùduì	militär, armé
组织	zǔzhī	organisation
结不了婚	jié bù liǎo hūn	kan inte gifta sig
首长	shǒuchǎng	högre officer; högre kader
领导	lǐngdǎo	chef; ledare
吵架	chǎojià	bråkar
连续	liánxù	i följd; successivt
强	qiáng	bra; gott
冰箱	bīngxiāng	kylskåp
出门	chūmén	går ut
接送	jiē-sòng	hämtar och lämnar
围	wéi	omringar; runt om
外科	wàikē	kirurgavdelning
报导	bàodǎo	rapporterar; rapport
年轻	niánqīng	ung
手绢	shǒujuàn	näsduk
捂嘴	wǔ zuǐ	håller för munnen
血	xuè	blod
染	rǎn	färgar
吓	xià	skrämd
跳	tiào	hoppar
咬掉	yǎo diào	biter av
女孩儿	nǚháir	flickor
不禁	bùjīn	kan inte hjälpa
打寒战	dǎ hánzhàn	ryser
眉清目秀	méiqīng-mùxiù	vackra drag

皮肤白净	pífū báijìng	vit hy
身材	shēncái	figur, kroppsbyggnad
缝	féng	syr
咽	yàn	sväljer
惊	jīng	häpnad
目瞪口呆	mùdèng-kǒudāi	stirrande ögon och gapande mun; chockad, mållös
值班室	zhíbānshì	kontor
哭诉	kūsù	berättar gråtande
遭遇	zāoyù	öde; bitter erfarenhet; stöter på
肺心病	fèi-xīn bìng	hjärt- och lungsjukdom
治病	zhì bìng	botar sjukdom
勉强	miǎnqiǎng	motvillig
久	jiǔ	länge
男方	nánfāng	manliga parten
酒鬼	jiǔguǐ	alkoholist
决心	juéxīn	bestämmer sig
离婚	lìhūn	skiljas
借钱	jiè qián	lånar pengar
终于	zhōngyú	slutligen
坚决	jiānjué	bestämt; kompromisslöst
法院	fǎyuàn	domstol
离成	líchéng	lyckas skiljas
一方	yīfāng	den ena parten
尽量	jìnliàng	i möjligaste mån; gör sitt yttersta
判	pàn	dömer
躲	duǒ	gömmar (sig för); undviker
男的	nán de	man
藏	zāng	gömmar
一路上	yī lù shang	på vägen
炕	kàng	kang (sovbänk av tegel med inbyggd eldstad)
嚼	jué	tuggar
恶狠狠	èhěnhěnhěn	rått, hjärtlöst
人身伤害	rénshēn shānghài	fysisk misshandel
公安局	qù Gōng'ānjú	går till polisen
派出所	pàichūsuǒ	lokal polisstation
活该	huógāi	rätt åt...; förtjänar (aldrig positivt)
好好	hǎohao	ordentlig
拿起	náqǐ	tar upp
拨通	bō tōng	ringer
保护	bǎohù	skyddar, slår vakt om
合法婚姻	héfǎ hūnyīn	lagliga äktenskap

女的	nǚ de	kvinna
打击	dǎjī	slår ned på, attackerar
喝茶	hē chá	dricker te
管	guǎn	ansvarar för; sköter
干什么	gàn shénme	gör för något; har med att göra
人民	rénmín	folket
气得	qì de	argt
挂电话	guà diànhuà	lägger på luren
眼泪汪汪	yǎnlèi-wāngwāng	tårögd; gråtande
狠着心	hěnzhe xīn	stålsätter sig
宿	sù	sova över natten
兄弟	xiōngdì	bror (tilltalsform för någon yngre än en själv) ;bröder
认得	rèn de	känner; känner igen; hittar (vägen)
怕	pà	fruktar, är rädd för
大声喊道	dàshēng-hǎndào	ropar med hög röst
厉害	lìhai	grym; vild; tuff
咬鼻子	yǎo bízi	biter näsor
捂鼻子	wǔ bízi	håller för näsan
飞快	fēikuài	flygande snabbt
越...越	yuè...yuè	ju merdesto
至今	zhìjīn	hittills, till denna dag
清	qīng	ren; klar; ärlig

LEKTION 16**I.i. Mer om verbsuffixet 了 le.**

Om en talare beskriver en handling eller ett skeende kan han välja att se den (eller det) ur en viss aspekt. Man kan t ex betrakta skeendet som en pågående process eller se det som ett avgränsat helt, varvid man oftast ser det som en avslutad process (som eventuellt lett till ett visst resultat). Vid imperfektiv aspekt (omarkerad i kinesiskan) är verbet ofta obetonat och objektet obestämt medan verbet vid perfektiv aspekt (markerat av verbsuffixet - le) ofta är betonat, och objektet genom modifiering och kvantifiering framstår som specifikt.

Det är dock viktigt att inse att samtliga avgränsade handlingar (händelser) med en naturlig slutpunkt är att betrakta som perfekta och därför i regel markeras i kinesiskan. Om objektet inte är modifierat eller kvantifierat markeras perfektiv aspekt ofta med både verbsuffix och satssuffix eller med enbart satssuffix (som dock kan vara en sammansmältning av de båda suffixen). En sats med omodifierat verb med verbsuffix följt av omodifierat objekt uppfattas i regel inte som ett fullständigt yttrande - verbhandlingens avslutande uppfattas som en förutsättning för och förspel till ett fortsatt skeende. Genom att foga satssuffixet - le till en sådan sats ger man intryck av att inte bara verbhandlingens i sig utan hela det skeende som skildras i satsen avslutats.

I meningen

1. Nǐ qù Shànghǎi Jiùchéng le ma?
你去上海旧城了吗?
Har du varit i Gamla stan?

frågar Li rent allmänt och utan att betona verbet.

Eftersom det inte är själva verbhandlingens (qù) utan hela verbfrasens (qù Shànghǎi Jiùchéng) avslutande som betonas används bara satssuffixet - le. I mening 21:23 börjar dock Li tvivla på att Liang verkligen har besökt stadsdelen ifråga. Därför betonas just verbet qù i hennes fråga (se exempel 2 nedan).

Nedan ges exempel på olika typer av satser med omodifierat objekt där handlingarna (händelserna) ändå är att betrakta som avgränsade med en naturlig slutpunkt och därför markeras.

A. Om verbet är modifierat av ett adverb (eller tids- och platsadverbial) som på så sätt ger handlingen en klar avgränsning:

2. Nǐ dàodǐ qù le Jiùchéng méi yǒu?
你到底去了旧城没有?
Åkte du till Gamla staden till slut?

3. Nǐ hái kàn le shénme?
你还看了什么?
Vad såg du mer?
4. Nǐ zhèyàng dào guàng le wǒmen Shànghǎi yǒu míng de Nánjīnglù shāngyè dàjiē.
你这样倒逛了我们上海有名的南京路商业大街。
På detta sätt har du ju i alla fall beskådat vår berömda affärsgata Nanjinggatan.
5. Tā zuótiān yǐjīng mǎi le gāngbǐ ne.
他昨天已经买了钢笔呢。
Han köpte en reservoirpenna redan igår.
6. Tā hěn shēngqì de fā le yán.
他很生气地发了言。
Han tog ilsket till orda.
7. ..., dànshì wǒ mí le lù.
..., 但是我迷了路。
..., men jag gick vilse
8. Zhèyàng jiù mí le lù.
这样就迷了路。
På det här sättet gick jag vilse.
9. -[Nǐmen qù Yíhéyuán le ma?] - Xiàwǔ qù le Yíhéyuán.
你们去颐和园了吗? 下午去了颐和园。
-Har ni varit till Yiheyuan? -Vi var till Yiheyuan under eftermiddagen.

B. Om satsen avslutas med ett satssuffix:

10. Wǒ fàn le (begå) cuòwù (fel; brott) ma?
我犯了错误吗?
Har jag gjort något fel?
11. Tā dǎ le diànhuà ba?
他打了电话吧?
Han har väl ringt?
12. Tāmen qù le Jiùchéng ma?
他们去了旧城吗?
Åkte de till Gamla staden?

C. Om objektet är ett namn eller annat som är klart avgränsat:

13. Wǒ kàn le Yùyuán.
我看了豫园。
Jag besökte Yu-parken.

14. Tāmen qù le Jiùchéng.
他们去了旧城。
De har varit i Gamla Staden.
15. Wǒ zài ménkǒu er yùjiàn le xiǎo Zhāng.
我在门口儿遇见了小张。
Jag stötte på unge Zhang i porten.
16. Tā dédào le (erhålla) Nuòbēiěr (Nobel) wénxuéjiǎng.
他得到了诺贝尔文学奖。
Hon fick Nobelpriset i litteratur.

I.iii. Verbsuffixets placering vid flera verb i satsen

A. När en sats innehåller flera verb utelämnas vanligtvis verbsuffixet vid det första verbet:

1. Tā zuò fēijī lái dào le Shànghǎi.
他坐飞机来到了上海。
Han kom med flyg till Shanghai.
2. Wǒmen zuótiān qù chéngshì mǎi le yīběn cídiǎn.
我们昨天去城市买了一本词典。
Igår åkte vi in till staden och köpte ett lexikon.
3. Tā bāngzhù (hjälpa) wǒmen jiějué le (lösa) hěn duō wèntí.
他帮助我们解决了很多问题。
Hon hjälpte oss och lösa många problem.

B. Verbsuffixet placeras dock efter det första verbet om man vill visa att en verbhandling inträffade först sedan föregående verbhandling avslutats:

4. Tā tīngwán le fēicháng shēngqì (bli arg) .
他听完了非常生气。
Han blev mycket arg när han hade lyssnat färdigt.
5. Tā kànwán le nài fēng xìn shuō: "Tā fēng le!" (tokig)
他看完了那封信说: 他疯了!
När han hade läst färdigt brevet sa han: "Han har blivit tokig!"

II. Adverbet 倒 dào har ett brett användningsområde. Här anger det att situationen skiljer sig från det normala, till betraktarens förvåning. Dào motsvarar här svenskans "ändå; i alla fall, ju".

1. Nǐ zhèyàng dào guàngle wǒmen Shànghǎi yǒumíngde Nánjīnglù shāngyè dàjiē.
你这样倒逛了我们上海有名的南京路商业大街。
På detta sätt har du ju ändå beskådat vår berömda affärsgata Nanjinggatan.

2. Dào yě shì.
倒也是。
Ja, det har jag i alla fall gjort.
3. Nǐ shuō de dào jiǎndān (enkelt), nǐ shìshì kàn!
你说得倒简单，你试试看。
Att prata är ju enkelt, försök du får du se.

III. Verbet 值得 zhíde betyder "att vara värd; värt att". Verbet kan uppträda självständigt (1). Det kan också följas av verb eller verbfraser (2-3). Zhíde kan dessutom modifieras av adverb (4). Det negeras "bù zhíde" (5), eller ibland zhí bù dé.

1. Yào mǎi jiù yào mǎi hǎo de, duō huā diǎn qián yě zhíde.
要买酒要买好的，多花点钱也值得。
Ska man köpa något så ska man köpa något bra. Det är värt lägga ut lite mer.
2. Shànghǎi yǒu shénme dìfāng zhíde qù kàn?
上海有什么地方值得去看？
Vad finns det för platser i Shanghai som är värda att besöka?
3. Nǐ juéde zhè běn shū zhíde mǎi ma?
你觉得这本书值得买吗？
Tycker du att den här boken är värd att köpa?
4. Nèige diànyǐng hěn zhíde kàn!
那个电影很值得看！
Den där filmen är verkligen värd att se!
5. Huā zhènmé duō qián bù zhíde.
花这么多钱不值得。
Det är inte värt att spendera så mycket pengar.

IV. Formen 然后 ránhòu motsvarar "sedan, därpå". Den anger att två (eller flera) handlingar inträffar i en given följd. Ránhòu kan bara användas om en tydlig referenstid finns angiven. Ránhòu uppträder ofta tillsammans med adverbena 先 xiān (först).....som placeras i främre delen av satsen och zài (再)... som placeras i senare delen av satsen.

1. Wǒ (xiān) yánzhe Nánjīnglù, zǒudào Fúzhōulù, ránhòu yīnggāi guò mǎlù cháo nán zǒu.
我先沿着南京路，走到福州路，然后应该过马路朝南走。
Först gick jag längs med Nanjing-gatan, fram till Fuzhou-gatan.
Sedan borde jag ha gått över gatan och börjat gå söderut.
2. Wǒmen xiān zài Běijīng zhù jǐ tiān, ránhòu fēi wǎng Shànghǎi.
我们先在北京住几天，然后飞往上海。
Vi bor först några dagar i Peking, sedan flyger vi till Shanghai.

3. Tāmen xiān tāolùn yī xià, ránhòu zài juéding.
他们先讨论一下，然后再决定。
De diskuterar först, sedan bestämmer de (sig).

V. Formen 布置 bùzhì kan uppträda både som verb och substantiv. Verbet bùzhì har två betydelser, ”inreda, dekorera” och ”ordna, förbereda”.

1. Wǒ tèbié xīnshǎng shāngdiàn de chúchuāng bùzhì.
我特别欣赏商店的橱窗布置。
Jag uppskattade speciellt inredningen av skyltfönstren i varuhuset.
2. Chúchuāng bùzhì de hěn měi.
橱窗布置的很美。
Skyltfönstret är vackert inrett.
3. Zhèige wūzi bùzhì de yǒu xiē sùqì (vulgär) .
这个屋子布置的有些俗气。
Det här rummet är ganska vulgärt inrett.
4. Huìyì yǐjīng bùzhì hǎo le.
会议已经布置好了。
Förberedelserna inför mötet är redan gjorda.

VI. Formen 特别 tèbié uppträder som adverb med betydelsen ”speciellt, i synnerhet, synnerligen, väldigt” (1-6). Tèbié kan också uppträda som adjektiv och har då betydelsen ”ovanlig” (7-10).

1. Wǒ tèbié xīnshǎng Zhōngguó yīnyuè.
我特别欣赏中国音乐。
Jag uppskattar i synnerhet kinesisk musik.
2. Tā mèimei tèbié xǐhuān chī xiārénr.
他妹妹特别喜欢吃虾仁儿。
Hans syster tycker speciellt om att äta räkor.
3. Zhè běn shū tèbié yǒu yìsi.
这本书特别有意思。
Den här boken är synnerligen intressant.
4. Wǒ tèbié bù xǐhuān nèige rén.
我特别不喜欢那个人。
Jag tycker speciellt illa om den där personen.
5. Tāmen dōu duì wǒ tèbié hǎo.
他们都对我特别好。
De är alla mycket vänliga mot mig.
6. Jīnnián dōngtiān tèbié lěng.
今年冬天特别冷。
Vintern är speciellt kall i år

7. Tā de kǒuyīn hěn tèbié.
他的口音很特别。
Hans accent är mycket speciell.
8. Zhèi zhǒng yīfu de yàngshì hěn tèbié.
这种衣服的样式很特别。
Det här plaggets snitt är mycket speciellt.
9. Bǎihuò gōngsī de chúchuāng bùzhì hěn tèbié.
百货公司的橱窗布置很特别。
Inredningen av skyltfönstren i varuhuset är mycket speciell.
10. Zhèige rén hěn tèbié.
这个人很特别。
Den här personen är mycket speciell (ofta i negativ bemärkelse).

VII. Adverbet 到底 dàodǐ kan användas på tre sätt. Det kan användas i frågesatser och motsvarar då ungefär svenskans "egentligen"(1-4). Dàodǐ kan också betyda "till slut" när det används för att indikera att ett resultat nåtts först efter en handling eller eftertanke (5-6). Slutligen kan dàodǐ också ta betydelsen "ju; i alla fall" när talaren önskar framhäva ett visst faktum (7-9). Ordagrant betyder dàodǐ "till slut". Dàodǐ används framför verb, adjektiv eller subjekt. Observera att Dàodǐ och frågesuffixet ma kan inte användas i samma sats. Om subjektet är ett interrogativt pronomen måste dàodǐ alltid placeras först i satsen.

1. Dàodǐ shuí qù?
到底谁去?
Vem går dit egentligen?
2. Tā dàodǐ huì bù huì shuō Hànyǔ?
他到底会不会说汉语?
Kan han tala kinesiska egentligen?
3. Nǐ míngtiān dàodǐ lái bù lái?
你明天到底来不来?
Kommer du imorgon eller inte?
4. Zhè dàodǐ shì zěnme huí (回 m.o.) shì?
这到底是怎么回事?
Vad har hänt egentligen?
5. Tā xiǎng le hǎojiǔ, dàodǐ míngbái le.
他想了很久, 到底明白了。
Han tänkte en bra stund innan han slutligen förstod.
6. Wèntí dàodǐ jiějué le.
问题到底解决了。
Problemet löstes till slut.

7. Tā dàodǐ shì gè hái zǐ, bù dǒng shì.
他到底是个孩子，不懂事。
Han är ju i alla fall (bara) ett barn, och förstår inte så mycket.
8. Tā dàodǐ méi qù guo, wèn le hěn jiǔ (lǎngē) cái wèn dào.
他到底没去过，问了很久才问到。
Hon har ju aldrig varit där tidigare och fick fråga länge innan hon fick reda på det.
9. Běifāng dàodǐ shì běifāng, shí yuè jiù yǐjīng lěng le.
北方到底是北方，十月就已经冷了。
Norra Kina är ju i alla fall norra Kina; det blir kallt redan i oktober.

VIII. Konjunktionen 而且 érqǐě motsvarar svenskans ”dessutom”. Den kan samordna enkla satser, enstaviga adjektiv, verb och adverb. Érqǐě indikerar viss progression (oftast i handlingen) och kan användas i korrelation med konjunktionen bùdàn: ”inte enbart”; yě; hái; yòu.

1. Zhè xiē chē wǒmen dōu néng kāi, érqǐě hái néng xiūlǐ.
这些车我们都能开，而且还能修理。
Vi kan alla köra dessa bilar, dessutom kan vi också reparera dem.
2. Wǒmen kěyǐ érqǐě bìxū wánchéng zhèige gōngzuò.
我们可以而且必需完成这个工作。
Vi (både) kan och måste slutföra detta arbete.
3. Cóng lùlù kěyǐ qù, cóng shuǐlù yě kěyǐ qù, érqǐě gèng jìn yīxiē. (lùlù landvägen)
从陆路可以去，从水陆也可以去，而且更近一些。
Man kan ta sig dit landvägen, men också sjövägen, som dessutom är lite närmare.
4. Zhèige yīguì bùdàn yàngshì hǎokàn, érqǐě jiàgé hěn piányì.
这个衣柜不但样式好看，而且价格很便宜。
Skåpet är inte bara vackert, priset är dessutom billigt.
5. Tā bùdàn fēicháng cōngmíng, érqǐě hěn yònggōng.
他不但非常聪明，而且很用功。
Hon är inte enbart intelligent utan också flitig.

Kommentarer

21.a. Frågan (Nǐ) Zhǎo nǐ wèi?, eller nǎ yī wèi är en vanlig fråga när den som svarar i telefonen undrar vem som sökes. Mer informellt kan detta också uttryckas: nǐ zhǎo shuí?

21.b. Numera vanliga avslutningsfraser vid telefonsamtal är jiù zhèyàng dīng le: ”då säger vi så här”; jiù zhème dīng le: ”då säger vi så”; eller helt enkelt nà jiù zhèyàng ”då så”.

21.c. Det är vanligt att använda det interrogativa pronominet zěnme vid anhållan om vägbeskrivning. Verbet qù kan följas av platsord som objekt. Om man avser att färdas med buss blir frågan: dào ... zěnme zuò chē? Går man till fots kan frågan bli: dào... zěnme zǒu?

LEKTION 17

I lektion 19 beskrevs hur 在 zài **uppträder som resultatkomplement** till positionsverb. I denna lektion uppträder zài som komplement till aktivitetsverb. Zài anger här inte befintlighet utan förändrad position och påminner i användningen om resultatkomplementet dào (till).

1. Fēijī diào zài hǎi lǐ le.
飞机掉在海里了。
Planet föll ned i havet.
2. Fēijī jiàngluò zài Shànghǎi le.
飞机降落在上海了。
Planet har landat i Shanghai.
3. Yángguāng zhàoshè zài shuǐmiàn shàng.
阳光照射在水面上。
Solen skiner på vattenytan.
4. Bìngrén hūndào (倒) zài dìshàng.
病人昏倒在地上。
Den sjuke föll avsvimmad till marken.
5. Huìyì gǎi zài xià xīngqīyī jǔxíng (anordna; hålla)
会议改在下星期一举行。
Mötet är flyttat till måndag nästa vecka.
6. Wǒ de shǒutíbāo (väska) diū zài qìchē shàng le.
我的手提包丢在汽车上了。
Jag tappade min väska på bussen.
7. Yǔdiǎn dǎ zài chuāng bōli (glas) shàng.
雨点打在窗玻璃上。
Regndropparna smattrar mot fönsterglasets.
8. Yī gēn yú cì qiǎ zài tā sāngzi yǎnr lǐ le. (qiǎ 卡 fastna)
一根鱼刺卡在他嗓子眼儿里了。
Ett fiskben fastnade i halsen på honom.

Skillnaden mellan zài som preposition och zài som komplement vid aktivitetsverb framgår tydligt i följande exempel:

1. Zài dìshàng tiào
在地上跳。
Hoppa (upp och ner) på marken.
2. Tiào zài dìshàng
跳在地上。
Hoppa ner på marken (från annan plats).

3. Zài mǎbēi shàng dǎ yī qiāng
 在马背上打一枪。
 Skjuta ett skott från hästryggen.

4. Yī qiāng dǎ zài mǎbēishàng
 一枪打在马背上。
 Ett skott träffade hästryggen.

II. Prepositionen wèi motsvarar svenskans "för" (eller "åt"). Wèi kan också ange en handlingens mål eller motiv. I detta fall följs wèi ofta av av suffixet le. Wèi används oftast i främre delen av satsen för att introducera motivet till den följande verbfrasen.

1. Wèile fāzhǎn Púdōng, Shànghǎi zài Huángpǔjiāng shàng jiàn le Nánpǔ hé Yángpǔ liǎng zuò dà qiáo.
 为了发展浦东，上海在黄浦江上建了南浦和扬浦两座大桥。
 För att kunna utveckla Pudong så har man i Shanghai byggt de två stora broarna Nanpu och Yangpu över Huangpufloden.

2. Wèile zhígōng néng ānxīn gōngzuò, wǒmen de dānwèi bànqǐ le tuō'ér suǒ.
 为了职工能安心工作，我们的单位办起了托儿所。
 Vår enhet har börjat driva daghem för att personalen ska kunna arbeta i lugn och ro.

3. Wèile bǎozhèng ānquán, cóng jīntiān qǐ jiāqiáng ménwèi. (qǐ = från och med; jiāqiáng = förstärka)
 为了保证安全，从今天起加强门卫。
 För att garantera säkerheten så förstärks bevakningen från och med idag.

III. I satsen "gēn Zhōngguó qítā chéngshì xiāngbǐ" introducerar prepositionen 跟 gēn den andra termen i en jämförelse:

1. Wàitán de jiànzhù, gēn Zhōngguó qítā chéngshì xiāngbǐ, fēnggé wánquán bù yíyàng.
 外滩的建筑，跟中国其他城市相比，风格完全不一样。
 Om man jämför med andra kinesiska städer så är byggnaderna längs Waitan helt annorlunda.

2. Gēn zuótiān xiāngbǐ qìwēn xiàjiàng le wǔ dù.
 跟昨天相比气温下降了五度。
 Jämfört med igår har temperaturen fallit med fem grader.

3. Gēn tā xiāngbǐ, wǒ de Yīngyǔ shuǐpíng hěn chà.
 跟他相比，我的英语水平很差。
 Min nivå i engelska är jämfört med hans ganska dålig.

4. Gēn qián jǐ nián xiāngbǐ, wǒ de tǐlì chà duō le.
跟前几年相比，我的体力差多了。
Jag har blivit mycket svagare, jämfört med för ett par år sedan.

IV. Adverbet 简直 jiǎnzhí förstärker verbet och anger viss överdrift. Jiǎnzhí kan i de flesta fall översättas med "helt enkelt, rent av". Jiǎnzhí kan användas framför verbet shì som kan följas av substantiv adjektiv eller verb.

1. Zhè fú huà jiǎnzhí xiàng zhēn de yīyàng.
这幅画简直像真的一样。
Den här tavlan liknar rent av en äkta.
2. Chuán diān de lìhài, rén jiǎnzhí zhàn yě zhàn bùzhù.
船颠的利害，人简直站也站不住。
Båten rullade (så) våldsamt (att) folk helt enkelt inte kunde stå ordentligt.
3. Tīngdào zhèige xiāoxi, háizimen jiǎnzhí gāoxīng sǐ le.
听到这个消息，孩子们简直高兴死了。
Barnen höll på att dö av lycka när de hade hört nyheten.
4. Tā kǎoshàng dàxué le, jiǎnzhí shì qíjì!
他考上大学了，简直是奇迹。
Han har kommit in på universitet. Det är helt enkelt ett under!
5. Jiǎnzhí shì húnào!
简直是糊涂！
Det är vansinne, helt enkelt!

V. Adverbet 好象 hǎoxiàng motsvarar svenskans "som om..; det verkar som om..". Det placeras framför verbfras. Hǎoxiàng kan användas i korrelation med formerna shìde 似的 (som) eller yīyàng 一样. Hǎoxiàng kan följas av shì 是.

1. Dào zhèr jiù hǎoxiàng dào zìjǐ jiā lǐ yīyàng.
到这儿就好像到自己家里一样。
Att komma hit är som att komma till sitt eget hem.
2. Tīng kǒuyīn, tā hǎoxiàng shì Shànghǎirén.
听口音，他好像是上海人。
Av hans accent att döma verkar han vara från Shanghai.
3. Wǒ hǎoxiàng jiànguò zhèige rén.
我好像见过这个人。
Det är som om jag hade sett den där personen tidigare.

4. Hǎoxiàng wūzǐlǐ méi yǒu rén.
好像屋子里没有人。
Det verkar vara tomt i rummet.
5. Tā hǎoxiàng zài xiǎng shénme shì.
她好像在想什么事。
Det verkar som om hon tänker på något.

VI. Adverbet 难怪 nánguài kan ha två betydelser. Den första, som återfinns i denna lektion, är: ”inte undra på att... ; inte konstigt att ... (1-3). Den andra är ”förståeligt; förlåtligt” (4-5).

1. Nánguài zhǎo bù dào rén, tāmen dōu zǒu le.
难怪找不到人，他们都走了。
Inte undra på att man inte hittar någon här, de har ju alla gått härifrån.
2. Nánguài fángzi zhènmē gānjìng , tāmen dǎsǎole bàntiān le.
难怪房子这么干净，他们大扫了半天了。
Inte undra på att det så rent här i lägenheten, de har ju sopat i evigheter nu.
3. Nánguài tā zhènmē gāoxìng, tā kǎoshàng dàxué le.
难怪他这么高兴，他考上大学了。
Hon har kommit in på universitet, inte undra på att hon är så glad.
4. Zhè yě nánguài tā , tā hái shì gè hái zi.
这也难怪他，他还是个孩子。
Man kan ju inte klandra honom för det, han är ju fortfarande ett barn.
5. Zhè yě nánguài, yī gè bāshí duō suì de rén zěnme néng kàn de qīng zhènmē xiǎo de zì ne!
这也难怪，一个八十多岁的人怎么能看得清这么小的字呢！
Det är ju helt förståeligt, hur skulle person på över åttio år kunna läsa så här små tecken.

VII. Verbet 算 suàn betyder här ”räknas som; anses som ; vara”. Det kan följas av substantiv (1-3), verb (4) och adjektiv (5).

1. Xiǎo Zhāng yīnggāi suàn shì yī gè hǎo lǎoshī.
小张应该算是一个好老师。
Unga Zhang måste anses som en bra lärare.
2. Nǐ suàn shénme péngyou!
你算什么朋友！
Vad är du för slags vän!

3. Cóng jīntiān qǐ, tāmen suàn shì yī jiā rén le.
从今起，他们算是一家人了。
Från och med idag är räknas de som en familj.
4. Tōu shū yě suàn tōu.
偷书也算偷。
Att stjäla böcker räknas också som stöld.
5. Fùqīn niánjì suīrán dà le, shēntǐ hái suàn jiēshí.
父亲年纪虽然大了，身体还算结实。
Fastän far blivit gammal så är hans hälsa fortfarande stabil.

VIII. Vi har tidigare träffat på **adverbet** *cái* i betydelserna "bara" och "först nu (när)". *Cái* kan också som i denna lektion användas till att framhäva en viss del av satsen. *Cái* åtföljs i sådana fall ofta av satssuffixet *ne*.

1. Tāmen bù zhīdào cái guài ne.
他们不知道才怪呢。
Vad som är konstigt är att de inte visste om det.
2. Mài zi zhǎng de cái hǎo ne!
麦子长得才好呢!
Nu växer vetet fint!
3. Wǒ cái bù qù ne!
我才不去呢!
Jag tänker då inte åka dit!
4. Nǐ cái shì sāhuǎng!
你才是撒谎!
Det är du som ljuger (och inte jag)!
5. Tā tài tai cái shì Měiguó rén ne!
他太太才是美国人呢!
Det är hans fru (och ingen annan) som är amerikan!

IX. 差不多 *chàbùduō* kan användas som både adjektiv, vilket är fallet i denna lektion, och adverb. När det används som adjektiv kan det ta två betydelser: "det mesta, de flesta" (1-2); eller "i stort sett, nästa samma [liten skillnad]" (3-5).

1. Chàbùduō de gōngzuò tā dōu néng zuò.
差不多的工作他都能作。
Han kan göra det mesta av arbetet.
2. Chàbùduō de rén dōu zhīdào zhè jiàn shì, nǐ zěnme bù zhīdào ne?
差不多的人都知道这件事，你怎么不知道呢?
De flesta känner till det här, hur kan det komma sig att du inte vet?

3. Tā hé tā fùqīn de zhǎngxiàng chàbùduō.
他和他父亲的长相差不多。
Han och hans pappas utseende är nästan likadant.
4. Tā liǎ de Yīngyǔ shuǐpíng chàbùduō.
他俩的英语水平差不多。
De har nästan samma nivå i engelska.
5. Tāmen gāo-ǎi chàbùduō.
他们高矮差不多。
De är nästan lika långa.

När chàbùduō används som adverb kan det placeras framför verb, adjektiv eller räkneord.

1. Tā bǐ wǒ chàbùduō gāo yī tóu.
他比我差不多高一头。
Han är nästan ett huvud längre än jag.
2. Shùshàng de júzi chàbùduō quán hóng le.
树上的橘子差不多全红了。
Mandarinerna på trädet har nästan blivit helt röda.
3. Wǒ chàbùduō děng le sān gè xiǎoshí.
我差不多等了三个小时。
Jag väntade i nästan tre timmar.
4. Tā líkāi Zhōngguó chàbùduō liǎng nián le.
他离开中国差不多两年了。
Det är nu nästan två år sedan han lämnade Kina.
5. Chàbùduō sì diǎn le.
差不多四点了。
Klockan är nästan fyra.

X. Konjunktionen 又...又... yòu...yòu... motsvarar svenskans "både...och...". Den kan användas för att samordna både verb (1-3) och adjektiv (4-6).

1. Tā yòu huì shuō Yīngyǔ yòu huì shuō Déyǔ.
他又会说英语又会说德语。
Han kan tala både engelska och tyska.
2. Zhè gè hái zi yòu huì xiě yòu huì suàn.
这个孩子又会写又会算。
Det här barnet kan både skriva och räkna.
3. Tāmen yòu shì hàipà yòu shì xǐhuān.
他们又是害怕又是喜欢。
De var både rädda och glada.

4. Bànghōngshì yòu dà yòu liàngtáng.
办公室又大又亮堂。
Kontoret är både stort och ljust.
5. Táibù yòu xīn yòu dà.
台布又新又大。
Bordsduken är både ny och stor.
6. Tā xiě de yòu hǎo yòu kuài.
他写得又好又快。
Han skriver både snabbt och bra.

XI. Suffixet 罢了 bàle används vid påståendesatser för att bagatellisera innehållet i satsen. Bàle har en betydelse som ungefär motsvarar svenskans "...och inte mer med det". Bàle används ofta i korrelation med adverbena zhǐ 只 och bùguò 不过 (bara).

1. Wǒ jiùshì bù xiǎng qù bàle.
我就是不想去罢了。
Jag vill inte gå dit, det är bara det.
2. Tā zhǐ xiěcuò le jǐ gè zì bàle.
他只写错了几个字罢了。
Han har bara skrivit några tecken fel och det är allt.
3. Bù yào nàme kèqì, wǒ bùguò zuòle wǒ yīnggāi zuò de shìqíng bàle.
不要那么客气，我不过做了我应该做的事情罢了。
Var inte så artig, jag gjorde helt enkelt bara vad jag borde göra.

LEKTION 18

I. Mönstret 一...也 / 都 yī...yě / dōu + **verb** påminner, i användning och betydelse, om mönstret lián ...yě/dōu som redan beskrivits i lektion 18.

1. Tā yī jù huà dōu shuō bu chū lái.
他一句话都说不出来。
Hon fick inte fram ett ord.
2. Wǒ yī fēn qián yě méi yǒu huā.
我一分钱也没有花。
Jag har inte gjort av med ett öre.
3. Tā yī kuài qián yě méi yǒu.
他一块钱也没有。
Han har inte en enda yuan.
4. Wǒ yī jù Yīngyǔ dōu bù huì shuō.
我一句英语都不会说。
Jag kan inte säga ett ord på engelska.
5. Tā yī cì yě méi yǒu lái guò zhèr.
他一次也没有来过这儿。
Han har inte varit här en enda gång.

II. Frasen 好不容易 hǎobù róngyì indikerar att det efterföljande verbet utförts med vissa svårigheter. Frasen används ofta i korrelation med adverbet 才 cǎi.

1. Wǒ zhǎo le bàn tiān, hǎobù róngyì cǎi zhǎo zhāo tā.
我找了半天，好不容易才找着他。
Jag fick leta mycket länge och det var inte lätt att finna honom.
2. Rén hěn duō, hǎobù róngyì cǎi mǎi dào piào.
人很多，好不容易才买到票。
Det var mycket folk där och det var inte lätt att få tag i en biljett.
3. Zhè ge wèn tí zhēn nán hǎobù róngyì cǎi jiě jué.
这个问题真难好不容易才解决。
Det var verkligen ett svårt problem och inte lätt att lösa.

III. Mönstret verb + 都 dōu + negativt potentialkomplement används för att uttrycka att subjektet, ofta påverkat av yttre faktorer, är oförmöget att utföra verbet, vilket under en normal situation inte innebär några svårigheter.

1. Chē shàng jǐ de wǒ zhàn dōu zhàn bù wěn.
车上挤得我站都站不稳。
Det var så trångt på bussen att jag inte ens kunde stå ordentligt.

2. Zhèige xiāngzi tài zhòng le, tā bān dōu bān bù dòng.
这个箱子太重了，他搬都搬不动。
Den här kofferten är alldeles för tung, han kan inte ens rubba på den.
3. Tā hē zuì le, zǒu dōu zǒu bù dòng le.
他喝醉了，走都走不动了。
Han blev mycket berusad och kunde inte ens gå.

IV. Användningen av 后来 hòulái skiljer sig i vissa avseenden från den av 以后 yǐhòu. Medan yǐhòu kan uppträda såväl självständigt som bundet till nominalfraser och tidsord kan hòulái bara förekomma självständigt. Vidare kan yǐhòu referera till händelser i såväl framtid som förfluten tid medan hòulái bara kan referera till händelser i förfluten tid.

1. Cóng zuótiān yǐhòu, tā bù chōu yān le.
从昨天以后，他不抽烟了。
Han har slutat röka sedan igår.
2. Hòulái zěnmeyàng?
后来怎么样?
Vad hände sedan?
3. Yǐhòu nǐ yào zhùyì.
以后你要注意。
Du får vara mer uppmärksam i framtiden.
4. Tā qùnián dōngtiān lái guò yī fēng xìn, hòulái zài méi yǒu lái guò xìn.
他去年冬天来过一封信，后来再没有来过信。
Han skickade ett brev förra vintern. Sedan dess har han inte skickat fler brev.

V. När 等 děng används som verb betyder det "att vänta". Děng kan också användas som **funktionsord**, med två betydelser; "och så vidare; etcetera" samt "sammanlagt". Som nämntes tidigare placeras děng i slutet av en uppräkningslista av minst två likartade ting för att uttrycka att allt inte är nämnt; "och så vidare". När funktionsordet děng uttrycker "sammanlagt" placeras det i slutet på uppräkningslistan och följs av måttsord:

1. Yǒu lǜchá, hóngchá, xiāngchá děng qī gè zhǒnglèi.
有绿茶，红茶，香茶等七个种类。
Vi har sammanlagt sju huvudtyper, bland annat grönt té, rött té och parfumerat té.
2. Zhōngguó yǒu Chángjiāng, Huánghé, Hēilóngjiāng, Zhūjiāng děng sì gè dà héliú [flod].
中国有长江，黄河，黑龙江，珠江等四个大河流。
I Kina finns sammanlagt fyra stora floder, Yangzifloden, Gula floden, Heilongfloden och Pärlfloden.

3. Zhèige xuéqī wǒmen xuéle shùxué, huàxué, yǔwén, zhèngzhì děng sì mén kèchéng.

这个学期我们学了数学，化学，语文，政治等四门课程。

Den här terminen har vi sammanlagt läst fyra ämnen; matematik, kemi, kinesiska och politik.

4. Jīnnián wǒmen dìngle Rénmín Rìbào, Guāngmíng Rìbào, Běijīng Wǎnbào děng qī zhǒng bàozhǐ.

今年我们订了人民日报，光明日报，北京晚报等七种报纸。

I år prenumererar vi sammanlagt på sju tidningar, bland annat Folkets dagblad, Guangmings dagblad och Pekings kvällsblad.

VI. När substantivet 兴趣 xìngqù uppträder som objekt konstrueras det ofta med prepositionen duì (mot, gentemot) och något av verben gǎn (känna) eller yǒu (ha).

A. Som subjekt

1. Yéye zhòng huā de xìngqù hěn nóng [kraftig; stark]

爷爷种花的兴趣很浓。

Farfars intresse för blomskötsel är stort.

2. Tā de xìngqù hěn guǎngfàn.

她的兴趣很广泛。

Hennes intressen är breda.

B. Som objekt (lägg märke till att duì introducerar adverbiallet)

MÖNSTER (POSITIVT): duì ... gǎn/ yǒu xìngqù

MÖNSTER (NEGATIVT): duì ... bù gǎn / méi yǒu xìngqù

1. Tā duì tiàowǔ hěn gǎn xìngqù.

他对跳舞很感兴趣。

Han är mycket intresserad av dans.

2. Nǐ duì tiàowǔ yǒu xìngqù ma?

你对跳舞有兴趣吗？

Är du intresserad av att dansa?

3. Wǒ duì tiàowǔ méi yǒu xìngqù.

我对跳舞没有兴趣。

Jag är inte intresserad av att dansa.

4. Wǒ duì xiàqí bù gǎn xìngqù.

我对下棋不感兴趣。

Jag är inte intresserad av schack.

5. Zhè hái zǐ cóng xiǎo jiù duì yīnyuè yǒu xìngqù.

这孩子从小就对音乐有兴趣。

Det här barnet blev intresserad av musik redan som liten.

VII. Adverbet 尤其 yóuqí betyder ”i synnerhet; speciellt”. Det används tillsammans med verbet shì när den talande önskar framhäva något som redan uppräknats. Märk att yóuqí enbart används om det föreligger en jämförelse.

1. Wǒ mèimei hěn xǐhuān yīnyuè, yóuqí xǐhuān gǔdiǎn yīnyuè.

我妹妹很喜欢音乐，尤其喜欢古典音乐。

Min yngre syster tycker mycket om musik, i synnerhet klassisk musik.

2. Duō hē jiǔ duì shēntǐ bù hǎo, yóuqí yǐngxiǎng xīnzàng.

多喝酒对身体不好，尤其影响心脏。

Att dricka för mycket är inte bra, speciellt inte för hjärtat.

3. Zhèxiē shū dōu bùcuò, yóuqí shì zhè běn.

这些书都不错，尤其是这本。

De här böckerna är alla utmärkta, och i synnerhet den här.

4. Běifāng de fēngshā hěn dà, yóuqí (shì) zài chūntiān.

北方的风沙很大，尤其是在春天。

Sandstormarna i norr är kraftiga, i synnerhet på våren.

5. Tā lǎo le, shēntǐ bù rú guòqù, jíxìng yóuqí huài.

他老了，身体不如过去，急性尤其坏。

Han har blivit gammal. Hans hälsa är inte som förr och hans minne har blivit synnerligen dåligt.

VIII. Funktionsordet 所 suǒ tillsammans med ett transitivt verb bildar attribut motsvarande svenskans relativsatser. Suǒ förekommer i denna betydelse nästan bara i skriftspråket.

1. Wǒ suǒ rènshi de rén dōu huì jiǎng Yīngyǔ.

我所认识的人都会讲英语。

Alla människor som jag känner kan tala engelska.

2. Nǐ měi yuè suǒ dé dàyuē shì duōshǎo?

你每月所得大约是多少？

Hur mycket får du ihop varje månad ?

3. Suǒ xūyào de ránliào, yuánliào, běndì dōu néng jiějuè.

所需要的燃料，原料，本地都能解决。

[Problemet med] Bränslet och råvarorna som behövs kan lösas på plats.

4. Nǐ suǒ yòng de fāngfǎ bù kēxué, diàochá [undersökning] de jiélùn jiù bù huì zhèngquē.
你所用的方法不科学，调查的结论就不会正确。
Om metoden som du använder inte är vetenskaplig så kommer resultatet av undersökningen inte att vara korrekt.
5. Tā suǒ zhīdào de jiù shì zhèxiē.
他所知道的就是这些。
Detta är allt han vet.

Kommentarer

23.a. I denna lektion talas om 优惠 yōuhuì och 折 zhé. Yōuhuì är ett adjektiv och betyder fördelaktig. Vid samtal om priser får yōuhuì betydelsen "rabatt". Att ge rabatt uttrycks: gěi yōuhuì [jià] eller gěi yōuhuì jiàgé. Storleken på rabatten uttrycks annorlunda mot vad man är van vid i västvärlden. Det som anges zhé 折, är just hur stor del av det ursprungliga priset som ska betalas:

Jiǔ zhé!
九折
Tio procents rabatt!

Dǎ bā zhé.
打八折
Att ge tjugo procents rabatt.

LEKTION 19

I. — … 就 … Yī ... jiù ... anger att något är ofta återkommande eller en vana. På svenska översätts den då med "närhelst som". Yī...jiù kan också markera en avgränsad händelse. På svenska översätts den i detta fall med "så fort (snart) som". Märk att yī och jiù placeras före predikatet.

1. Tā zhǐ yào yī yǒu kòng jiù xuéxí.
他只要一有空就学习。
Han studerar närhelst han får tid.
2. Mèimei yī bù hǎo yìsi jiù lián hóng.
妹妹一不好意思就脸红。
Närhelst lillasyster blir generad så blir hon röd i ansiktet.
3. Tā yī jiǎng jiù shì liǎng gè xiǎoshí.
他一讲就是两个小时。
Närhelst han börjar prata så pratar han i två timmar.
4. Tā yī huílái jiù kāishǐ mà wǒ.
他一回来就开始骂我。
Så fort han kom hem så började han skälla på mig.
5. Wǒ yī jiēdào tōngzhī jiù dòngshēn le.
我一接到通知就动身了。
Jag reste så fort jag fick meddelandet.
6. Tā yī jiàn wǒ jiù kū qǐlái le.
他一见我就哭起来了。
Så fort han fick syn på mig så började han gråta.
7. Lǎorén yī jiěshì wǒ jiù dǒng le.
老人一解释我就懂了。
Så fort den gamle förklarar så förstod jag.
8. Tā yī tǎngxià mǎshàng jiù shuìzháo le.
他一躺下马上就睡着了。
Han somnade så snart han lagt sig ned.
9. Wǒ yī jiēdào tā de xìn wǒ jiù xiě fēng huíxìn.
我一接到他的信我就写封回信。
Jag skriver ett svarsbrev så fort jag får hans brev.
10. Gōngzuò yī wánchéng, nǐmen jiù kěyǐ huí jiā.
工作一完成，你们就可以回家。
Ni får åka hem så fort arbetet är slutfört.

II. Adjektivet 巧 qiǎo har två betydelser: ”bra, skicklig”(1-3), och ”passande, just, av en (lycklig) slump (tillfällighet)”(4-6).

1. Yàoshì suǒzài wūzi li le, yǒu shénme qiǎo bànfǎ néng bǎ mén dǎkāi ne?
 钥匙锁在屋子里了，有什么巧办法能把门打开呢？
 Nycklen är inlåst på rummet. Finns det något bra sätt att öppna dörren på?
2. Tā de shǒuyì hěn qiǎo.
 他的手艺很巧。
 Han är en duktig hantverkare.
3. Tā zuǐ qiǎo, xué shuí xiàng shuí.
 他嘴巧，学谁像谁。
 Hon är flink i munnen och kan härma vem hon vill.
4. Wǒ yī chū mén jiù pèngdào tā, zhēn qiǎo jí le .
 我一出门就碰到他，真巧极了。
 Vilket otroligt sammanträffande! Jag sprang på honom så fort jag kommit utanför dörren.
5. Nǐ lái de zhēn qiǎo!
 你来得真巧。
 Du kommer mycket lämpligt!
6. Wú qiǎo bù chéng shū [书]
 无巧不成书。
 Tillfälligheterna gör berättelsen.

III. Formen 来 lái placerad framför räkneord (heltal) och måttsord uttrycker approximation. Lái används dock sällan vid tal över ett hundra.

1. Sānshí lái gè rén.
 三十来个人。
 Omkring trettio personer (el. drygt trettio).
2. Èrshí lái suì.
 二十来岁。
 Omkring tjugo år (något på tjugo....).
3. Wǔshí lái tiān shíjiān.
 五十来天时间。
 Omkring femtio dagar (något på femtio ...).

Vid längd- och viktmått kan lái placeras på två sätt, beroende på vad som ska uttryckas.

- (i) Om lái placeras mellan räkneord och måttsord så innebär det att det verkliga talet kan vara en eller två enheter över eller under den angivna.
- (ii) Om lái placeras mellan måttsord och adjektiv blir marginalerna mindre; längden eller vikten måste vara mycket nära det angivna.

4. Shí lái jīn zhòng.
十来斤重。
Tio jin tung (plus eller minus en till två jin)
5. Shí jīn lái zhòng.
十斤来重。
Tio jin tung (plus eller minus några liang - hekton)

IV. Adverbet 却 què anger ofta att det uttryck som què syftar på står i motsatsförhållande till en redan nämnd handling, förlopp eller situation. Så är fallet i denna lektion. Què motsvarar här svenskans "däremot, men". Què i denna betydelse uppträder ofta tillsammans med kěshi eller dànshi (1-3). Què kan också användas vid uttryck som anger stegring och motsvarar då svenskans "(men) än mer" (4-5).

1. Gōngyè shuǐpíng bǐ qítā chéngshì gāo, kěshì chéngshì jiāotōng què nàme chà.
工业水平比其他城市高，可是城市交通却那么差。
Den industriella nivån är högre än i andra städer, men stadens kommunikationer är däremot riktigt dåliga.
2. Zhè piān wénzhāng bù cháng, kěshì nèiróng què hěn fēngfù.
这篇文章不长，可是内容却很丰富。
Den här artikeln är inte lång men den är däremot mycket innehållsrik.
3. Tā yǒu hěn duō yào shuō, yīshí què shénme yě shuō bu chū lái.
他有很多要说，一时却什么也说不出。
Han hade mycket som han ville säga. men för tillfället fick han inte fram ett ord.
4. Zhèige gōngchǎng xūyào qián hé wùzī, què gèng xūyào gè zhǒng réncái.
这个工厂需要钱和物资，却更需要各种人才。
Den här fabriken behöver pengar och material, men är i ännu större behov av varjehanda slag av utbildad personal.
5. Tā xǐhuān Shànghǎi, què gèng xǐhuān Běijīng.
他喜欢上海，却更喜欢北京。
Han uppskattar Shanghai, men tycker mer om Peking.

V. Som nämndes i lektion 23, introducerar prepositionen 对 duì adverbialt eller objektet till ett efterföljande verb. Duì i denna betydelse motsvarar svenskans "gentemot, av, för". Mönstret negeras genom att bù placeras framför verbet.

1. Wǒ duì zhè jiàn shì méi yǒu bàn fǎ [sätt].
我对这件事没有办法。
Jag vet inte vad jag ska göra med det här.

2. Tā duì rén hěn rèqíng.
他对人很热情。
Han är mycket vänlig [mot andra människor].
3. Duì zhèi zhǒng rén wǒ jué bù kèqì.
对这种人我决不客气。
Jag tänker då inte vara artig mot såna typer.
4. Chōu yān duì shēntǐ bù hǎo.
抽烟对身体不好。
Att röka är inte bra för hälsan.
5. Zhèiyàng zuò duì shuí yǒulì?
这样作对谁有利。
Vemagnar det att handla på det här sättet?

VI. Verbet 以为 yǐwéi (tro, anse) används ofta till att ange att situationen inte överensstämmer med vad man hade trott eller förväntat sig.

1. Ō, nǐ hái zài zhèr! Wǒ yǐwéi nǐ yǐjīng zǒu le.
噢，你还在这儿！我以为你已经走了。
Är du kvar! Jag trodde att du redan hade åkt.
2. Wǒ yǐwéi shì tā ne.
我以为是他呢。
Jag trodde att det var han.
3. Wǒmen dōu yǐwéi yǒu rén qiāo mén, qíshí bù shì.
我们都以为有人敲门，其实不是。
Vi trodde alla att det var någon som knackande på dörren . men det var det inte.
4. Wǒ yǐwéi wàiguó rén de yǎnjīng shì hóng de.
我以为外国人的眼睛是红的。
Jag trodde att utlänningars ögon var röda.
5. Yuánlái shì Xiǎo Wáng, wǒ yǐwéi shì Zhāng xiānshēng ne.
原来是小王，我以为张先生呢。
Jaså var det unge Wang, jag trodde att det var herr Zhang.

VII. Formen 另外 língwài kan användas som både pronomen, adverb och konjunktion.

A. Lingwài som pronomen

1. Nà shì língwài yī gè wèntí, jīntiān kěyǐ bù tán.
那是另外一个问题，今天可以不谈。
Det där är ett annat problem som vi inte behöver tala om idag.

2. Wǒmen zhèxiē rén zuò gōnggòng qìchē, língwài de rén qí zìxíngchē.
我们这些人坐公共汽车，另外的人骑自行车。
Vi åker med buss, de andra cyklar.
3. Wǒ hái yào gēn nǐ tán tán língwài yī jiàn shìqíng.
我还要跟你谈谈另外一件事情。
Jag vill också prata med dig om en annan fråga.

B. Língwài som adverb

1. Wǒmen zài língwài zhǎo gè rén bāngmáng.
我们再另外找个人帮忙。
Vi får leta rätt på en person till som kan hjälpa oss.
2. Nǐ língwài zài huà yī zhāng huà gěi wǒ.
你另外再画一张画给我。
Rita en teckning till åt mig.
3. Wǒ língwài sòng nǐ yī zhāng.
我另外送你一张。
Jag ger dig en till.
4. Zhèyàng bù xíng, nǐmen língwài xiǎng gè bàn fǎ ba!
这样不行，你们另外想个办法吧。
Det går inte på det här sättet. Ni får tänka ut ett annat sätt.

C. Língwài som konjunktion

1. Diànhuà shàng yǐ jīng gào sù tā le, língwài wǒ yòu xiě le yī fēng xìn.
电话上已经告诉他了，另外我又写了一封信。
Jag har redan talat om det för honom på telefonen. Dessutom har jag också skrivit ett brev.
2. Tā mǎi le yī tái diànshìjī, yī tái lùxiàngjī, língwài hái mǎi le yī tái xǐyījī.
他买了一台电视机，一台录像机，另外还买了一台洗衣机。
Han köpte en teve, en video och dessutom också en tvättmaskin.
3. Nǐ míngtiān shàngwǔ shí diǎn lái zhǎo wǒ, língwài, qǐng nǐ tōngzhī Xiǎo Lǐ yīkuài lái.
你明天上午十点来找我，另外，请你通知小李一块儿来。
Kom hit till mig imorgon förmiddag klockan tio. Dessutom får jag be dig att meddela unge Li att komma tillsammans med dig.

Kapitel 21: Grammatik

1. 由:
由父母包办的 (3)
由父母给订了婚 (2)
由官方举办 (24)
2. 甚至:
甚至还没有出生就 ... (3)
3. 死了 ...:
女人死了丈夫 (6)
如果死了丈夫的女人 (7)
4. 被:
就会被人看不起 (7)
5. 从... 上说 (+ ev. 从... 来说 eller 从... 来讲):
从 fǎilù 上说 (14)
6. 而:
没有登记而生活在一起 (15)
7. 在 ... 之后:
在登记之后 (16)
8. 跟... 相比:
跟过去 相比 (16)
9. 并:
并接受亲友的祝贺和礼物 (20)
10. 或者
然后演电影, 或者演节目 (24)
11. 既 ... 又 ...:
既热闹又 jiéyuē (25)
12. 不论... 都
不论以哪种形式结婚, 新婚 夫妇 都要.... (28)

13. 一个 (i samma betydelse som 一样的):
不是一个 mínzú (35)
14. 讲究:
不太讲究 (42)
15. 下去:
jiānchí 不下去 (46)

Kapitel 22: Grammatik

1. 着:
每人都带份礼物 (着一 5)
用红纸包着或 guǒ着 (8)
红纸上写着 (9)
2. 其中:
其中一个 是 研究中国文化的 (11)
3. 能不...?:
我能不来吗? (15)
4. 不一定:
我们... 不一定举行婚礼 (19)
5. 于:
那相当于现在的登记 (22)
6. verb + 起:
这时候外边响起了 biànpào声 (25)
7. 在... (之)下:
在... 一派大好形势下 (29)
8. 接着:
介绍人接着讲话 (32)

9. verb + 上:
是自己搞上的 (33)
10. 还是:
他虽然没有做什么工作, 但是还是很愿意 ... (34)
我 nǎincǐ 虽然没说生, 还是 ... (51)
11. 得:
... 说得大家都哈哈大笑 (36)
12. verb + 成:
能把黑的说成白的 (37)
13. 等... (以后), 就 eller 才:
等我讲完古今婚礼不同的第二点, 你就明白了(42)
14. 怎么回事:
那是怎么回事? (44)
15. 往往:
往往问好几遍都不回答 (49)
16. 像... 这么 eller 那么:
祝 sǎozǐ 永远像今天这么漂亮 (55)

Kapitel 23: Grammatik

1. 一会儿:
你现在这儿坐一会儿 (3)
2. 觉得:
我觉得现在还烧 (15)
3. 在 eller 还在 + verb:
是还在发... ' (18)
还在吃药打针 (33)

4. verb + 完了再... :
tòushì 完了再回来 (22)
5. 不大:
也不大 késou了 (30)
6. 叫:
是叫人抬来的 (43)
7. 用得着:
还用得着着急 (47)

Kapitel 24: Grammatik

1. Kommentar till månkalendern:
Nónglì 正月初一 (1)
2. 对联:
要贴对联 (2)
3. 一点儿也不:
一点儿也不冷 (8)
4. 实在:
... 实在很不容易 (18)
5. 搞:
就是要 搞点老习惯 (19)
不能老 搞旧的一套 (32)
6. shǐ使:
shǐ ... qíngqù (30)
7. 不就是...吗:
...不就是一个新的风俗吗 (33)

8. 听着:
怪不得我听着跟往年的鞭炮不一样呢 (39)
9. 表示:
花生米表示 什么意思 (45)
10. 又 i samma betydelse som 也:
花生米又叫长生果 (46)

Kapitel 25: Grammatik

1. 其实:
其实也要下乡下厂去采访 (3)
2. 于是:
于是我有机会了解.... (4)
3. 种种:
婚姻上的种种问题 (5)
4. 远:
远不是我在农场时的那个棒小伙子了 (10)
5. 怎么了:
怎么了 (11)
6. 个个, 人人:
个个 身强力壮 (15)
这里人人都要 (24)
7. 作 i betydelsen 'låta göra':
作了一套家具 (31)
8. 满:
满以为能结婚了 (31)

9. 对... 看重:
对 shēnchén 八字是不太看重的 (35)
10. 原来:
后来我才知道, 原来是她 jùjiu 那个村的一个公社干部.... (36)
11. 忍不住:
... 忍不住 哭了起来 (40)
12. verb + 起来:
哭了起来 (40)
13. 一下:
她好象向我摆了一下手 (41)
14. 任何:
没有任何表示 (42)
15. 不知道 + verb + 什么好:
我不知道说什么好 (46)
16. 到底:
因为我还想不清楚到底是什么 ... (46)
17. 唯一:
这是我们县唯一的一所医院 (48)
18. 别说....:
别说咱们这小医院 (53)
19. 非得... 不可:
那非得上北京去不可 (54)
20. 哪有:
再说, 他一个老农民哪有那么多钱 (54)
21. 不禁:
我不禁打了个 hánjīn (68)

22. verb + 成:
两次到法院都没离成(77)
23. 一直:
一直不敢回家 (78)
一直抱到他的一个亲戚家 (79)
24. 没... 就:
他没说完就挂了电话 (86)

第十六课

梁风到了上海，来到和平饭店的接待处。

梁：小姐，我叫梁风，从北京来的。我在这儿预定了一个房间。

服务员：好，看一下您的证件。

梁风拿出证件，递给服务员。

服务员：谢谢！请稍等一下。你的房间在二楼，是221房间，这是钥匙。

梁风走进房间，放下行李，给他的老同学李欣打电话。

梁：喂，是上海进出口贸易公司吗？

李：是。您找哪一位？

梁：啊！是李欣？怎么，连我这个老同学的声音都听不出来了？

李：噢！梁风，你已经到了？

梁：是啊！我们什么时候谈？今天还是明天？

李：今天我没有空，已经安排了别的客户。明天上午九点好吗？

梁：好，听你的安排。

李：今天你自己先走走，看看市容。

梁：上海有什么地方值得看？

李：我建议你去看城隍庙，看一下上海的老城。

梁：好！晚上再联系。

晚饭后，李欣给梁风打电话。

李：梁风，你去老城了吗？

梁：去了。

李：怎么样？有意思吧？

梁：很有意思，可惜我没看完。

李：为什么？

梁：我迷路了。

李：你不是坐车去的吗？怎么会迷路呢？

梁：我是自己走去的。我沿着南京路，走到福州路，边走边看。然后应该过马路朝南走，可我朝西走了。这样就迷了路。

李：你这倒逛了我们上海有名的南京路。

梁：对。我特别欣赏上海第一百货公司的橱窗布置，很别致。

李：南京路大约有十里长，都是商店。

梁：上海是一个买东西的好地方。

李：梁风，你到底去了城隍庙没有？

梁：去了。我逛了豫园。我还尝了上海的风味小吃。

李：你尝了哪几样？

梁：很多样，有宁波小汤圆，南翔小笼包，还有桂花甜酒酿。

李：那你不用吃晚饭了。

梁：是啊，到现在我还不饿。

李：那地方有许多手工艺品和小商品。
梁：对，小商品很多。我给我爷爷买了一根手杖。
李：你还看了什么？
梁：我还看了假发套表演，而且买了一个。
李：你买它干什么？
梁：送朋友。
李：看来，你今天下午的收获还真不小啊！
梁：是呀，只知道我们的生意怎么样。
李：明天上午九点我去饭店找你，好吗？
梁：好！就这样定了。再见！
李：再见！

第十七课

第二天上午，李欣与梁风一起走出饭店，漫步在黄浦江畔的外滩。

李：梁风，外滩是上海最热闹、最繁华的地区。
梁：难怪有这么多人！
李：今天不算多，星期天人才多呢！
梁：黄浦江里来往的船只真不少。那儿还停着几艘外轮呢！
李：上海港是个重要港口。现在与世界各国的进出口贸易比过去增加很多，港口就更忙了。
梁：李欣，对岸是浦东吗？
李：是浦东。浦东是一个新的经济开发区，跟过去大不一样了。
梁：那么，外商来投资的一定很多吧？
李：很多！为了发展浦东，在黄浦江上建了南浦和杨浦两座大桥。
梁：这样，浦东浦西就连成一片了。
李：是啊，我们上海的发展空间就更大了。
梁：李欣，外滩的建筑，跟中国其他城市的完全不一样。
李：对，外滩这些建筑，风格各不相同，是一些西方国家在上海搞起来的。
梁：什么时候建的？
李：十九世纪中期到二十世纪三十年代。

梁风指着外滩的一座大楼。

梁：看，这座大楼又气派又典雅。
李：这座楼现在是上海市政府大楼，具有欧洲古典建筑的风格。
梁：和平饭店是哪种风格呢？
李：那是欧洲文艺复兴时期的建筑风格。
梁：那座有圆柱的大楼，是仿希腊的吧？
李：对，现在是海关大楼。

梁：上海简直是个世界建筑博物馆。

李：海关大楼旁边就是上海进出口贸易公司。

梁：你们公司的大楼也不错嘛！

李：是啊！我不愿意离开这个单位，这是原因之一。可我没想到你会来我们公司谈生意。你这个高才生怎么也下海了？

梁：怎么？只准你下海，就不准我下海？

李：不，在我的记忆中，你不喜欢干这一行，认为生意人浑身铜臭味。

梁：那是过去。人是会变的嘛。

李：那改行以后，你认为比过去好了，还是跟过去一样，还是不如过去了？

梁：一言难尽。不管怎么说，试一下总比不试要好。

他们边走边谈，到了进出口贸易公司门口。

李：时间差不多了，我们进去吧！

梁：好啊。

李：这是我的办公室。

梁：你的办公室又大又亮堂，比我的阔气多了。

李：是吗？只是大一点罢了。

李：来，先喝杯茶。

梁风、李欣谈完生意以后，走出会议室。

李：你还想去什么地方看看吗？

梁：我的小姐，时间不早了，肚子已经咕咕叫了！

李：那我们先吃点东西，吃我们上海本帮菜，怎么样？阿拉请客。

梁：好啊，谢谢依。我吃过京菜、川菜，还没尝过你们正宗的上海菜呢。

他们离开贸易公司，向一家饭馆走去。

第十八课

梁风与李欣约好下午一点在上海展览馆门口碰头。他们要去参观上海家庭消费品展览会。梁风来晚了，李欣等了半天，有点生气。

李：怎么搞的！你老兄迟到了半个多小时。看你的样子，好像刚打过架一样。

梁：别提了！今天我算领教了上海人挤车的本领。

李：怎么回事？

梁：我到淮海路上去转了转，来的时候一辆出租车也找不到，只能坐公共汽车来。

可是没想到在上海坐车这么难，好不容易才挤上去。车里又闷又热，挤得我站都站不稳。

李：瞧，你的领带都歪了。快把衣服整理好，我们该进去了。这座建筑五十年代叫中苏友好大厦，后来改成了上海展览中心。上海一些重大的展览都在这里举行。

梁：要买票吗？

李：不要，我有赠券。我去拿两份展览目录，你在这里等着。

李欣拿回两份目录。

李：我们先看一下展览会的布局。展览会包括两层楼，每层有两个主馆。

梁：一楼展什么？

李：家用电器：电视机、收录机、录像机、家用电脑、卡拉OK机等。

梁：二楼有什么展品？

李：二楼是服装、食品和日常用品。

梁：嘿！东西真多啊！

李：上海一些大的企业都在这里展览自己的产品。你特别要看看茶叶，全国有名的大茶厂都在这里展销。

梁：那太好了！

他们很仔细地看了各种茶叶展品，还品尝了几种。

李：啊，这是东风茶厂的产品。他们用的是苏州、杭州等地产的茶叶。我看你对他们的产品很感兴趣，是吗？

梁：是的，只是价格偏高一些。

李：那我们跟厂家谈谈看。

他们来到业务洽谈处。

茶厂工作人员：欢迎，欢迎。

梁：能否请您谈谈贵厂的茶叶品种、质量和价格？

茶厂工作人员：我们厂生产多种茶叶，有绿茶、红茶、花茶等七个种类，几十个品种。我们厂的特色品种是花茶，尤其是茉莉花茶，质量好，价格又不高，大部分出口到东南亚国家。

梁：贵厂的茶叶是不错，只是价格偏高一些。

茶厂工作人员：如果您购买三百公斤以上，我们可以优惠一些。

梁：八折优惠，可以吗？

茶厂工作人员：先生，我们为了保证茶叶的质量，收购了一些高质量的新鲜茶叶，进价就不低。

梁：八折优惠还是行得通的。

茶厂工作人员：我们在加工过程中用的一些香料，是从国外进口的，所以加工成本较高。希望先生能够谅解。我们只能给您九折优惠。但我们负责托运。

梁：李欣，你看怎么样？

李：我看，价格可以，条件也优惠。你们北京人又爱吃花茶。这个生意可以做。

梁：那我们签合同吧！

李：这个厂的龙井茶也是不错的。

梁：那我也进一些，回北京销销看。

第十九课

梁风在上海的事情一办完，就来到民航售票处买票。

梁：请问有去北京的机票吗？

售票员：晚上七点的还有。

梁：来一张。

梁：您的身份证和单位证明。

梁：哎呀，我的证明丢了。一定要单位证明吗？

售票员：当然啦！单位证明是必需的，没有就不能买票。

梁：小姐，我是来上海洽谈生意的，我现在到哪儿去搞单位证明呢！

售票员：接待您的公司开证明也行。

梁风只得赶到贸易公司。开好证明后，李欣陪梁风一起来售票处买票。

梁：我要一张晚上七点去北京的机票。这是证件和钱。

售票员：对不起，票已经没有了。

梁：哎呀！我有急事，今天得赶回去。

李：小姐，我是外贸公司的。请帮帮忙，想个办法，让我们这位客户今天飞回北京。

售票员：您真有急事，就进机场去等退票，我给机场通个电话。如果有临时退票，那就让给你。

李：有您这句话，那我们就去机场等吧。回头我再来谢您。

他们回到和平饭店，退了房间，带着沉重的行李赶到虹桥机场。一直等到起飞前半小时才买到票。梁风跟李欣道别以后，进入候机厅。

过去的同事许小英：梁风，这么巧，在这儿遇到你。唷，你提了那么多行李！

梁：啊，是小英！我刚买上票，领了登机卡，托运行李来不及了。

许：你的座位是几号？啊，真巧，我们正好在一起。

梁：你在上海呆了多长时间？

许：十来天。

梁：瞧你一脸的疲惫样。你干什么了，那么累？

许：同事、朋友都托我给他们买东西，羊毛衫，皮鞋，风衣，玩具，杂七杂八的。每天工作一结束，就往商店跑。

梁：你都去哪儿买东西了？

许：金陵东路，徐家汇，静安寺，华亭路，我都去了。我发现，上海人特别会讨价还价。

梁：我还以为你工作得太累了，想不到你是业余采购员当得太累了！

许：是啊，上海这地方干什么都不容易，人太多了，到处都是人，坐车更是人挤人。

梁风边听边点头。

梁：就是呀，我看，上海的道路建设应该作为重点来搞。

许：上海的工业很发达，可是城市交通却那么差。

梁：所以有人说，上海是三四十年代的马路，五六十年代的汽车，九十年代的人口。

许：可是上海的轻工业产品都很不错。
梁：你喜欢上海的城市建筑吗？
许：不喜欢，上海有各种欧洲风格的建筑，中国民族特色的建筑倒不多。
梁：你去过上海人的家里吗？
许：没有。上海人住得很窄。而且一天到晚忙，没时间请客。另外上海人很傲慢。
梁：我也有同感。
许：上海的工厂真多！胡同里——上海人叫弄堂，也有工厂。这对环境不利。
梁：弄堂里的小厂，大部分是在五十年代建的。现代化的大工厂都在郊区。
许：是啊。这次我参观了上海宝山钢铁总厂。规模真大。
梁：快系好安全带，飞机马上就要降落了。
许：真快啊。我们刚谈了一会儿，就到了北京。

第二十课

一、北京和上海

北京和上海都是中国的大城市，但是两个城市有许多不同的地方。比如街道，北京的一般是直的，上海的却多数是弯弯曲曲的。所以，你在北京问路，人们告诉你向东或向西；你在上海问路，人家就要让你向左或向右。

又比如气候，两地很不相同。北京是大陆性气候，上海是海洋性气候。北方人夏天去上海，觉得又热又潮。冬天去，又觉得太冷，因为上海冬天屋里没有暖气。南方人到北京更不习惯，因为北京非常干燥，而且还有风沙。南方人刚到北京头几天，一般会感到嘴唇干嗓子疼。

至于两个城市的人有什么不同，一两句话说不清楚。起码是口音不同。北京话较硬，轻声和儿化韵很多。上海话较软，嘴张得小，听起来很柔和。特别是那些娇小的上海姑娘们说出来的上海话，常常是跟唱歌一样的。

从长相上看，上海人比北京人细，个子矮一些，皮肤白一些，五官小一些。再从待人接物的方式和办事的风格来看，两个城市的人的差别也是十分明显的。北京人说话干脆，办事痛快，待人热情，花钱大方。上海人正相反，心眼儿细，脑子灵，善于计较，精打细算。所以，不少人认为小伙子是北京的好，姑娘是上海的好。其实，哪个地方都有漂亮的大方的，也都有丑的小气的。不过，北京的小伙子往往高大英俊，上海的姑娘一般都很苗条很娇柔，倒也是事实。

人们既愿意去北京也愿意到上海。为什么？就是因为这两个城市各有各的特点。在北京，可以游览许多名胜古迹，比如宏伟的万里长城，美丽的颐和园，古色古香的故宫，神秘庄严的天坛。在平常的日子里，你还可以漫步于宽阔的天安门广场，想想那里曾经发生过的震惊全世界的运动和事件！

上海虽然没有什么宫殿，也没有什么像样的公园，却对外地人和外国人有着强烈的吸引力。因为对于外国人来说，上海是中国最现代化的地方。确实，当北京还什么都限制的时候，上海已经有了晚上开放的娱乐场所。外国人在上海不至于因为晚上没处去而感到无聊。

上海吸引中国人的是上海的商品。大部分中国人认为上海的轻工业产品质量高，也认为上海商店多，商品种类齐全，买东西方便。所以，去上海出差的人，特别是妇女，最感兴趣的是买东西。很多人刚到上海，一找到住处就去逛南京路了。他们来以前许多同事托他们买东西。有的领导甚至在布置出差任务时也让他们为他的的小姨子小舅子买这买那。他们回去能否顺利交差，给领导和同事买东西买得怎么样，是一个重要因素。有意思的是，有许多人托人从上海买回的衣服穿上并不合适（往往是瘦），于是就再托人到上海去换。

上海本来就有一千几百万人，再加上大量外地人，人就更多了。如果你对上海人多没有感性认识，你可以在夏天的晚上到外滩去走一走，看一看。那人才多呢！光是谈恋爱的男女青年就把江边占满了。你想找个地方凉快凉快，难着呢！听说现在还有靠给别人占地方赚几个小钱的人呢！当然，北京人也很多，只不过大街上看起来没有上海那么拥挤罢了。

二、北京的风沙

北京的四季非常分明，各有特点。夏天很热，冬天很冷。秋天最好，不冷不热。天高云淡，空气清新。那是农业收获的季节。市场上的蔬菜水果很多，而且很便宜。尤其是北京的大白菜，又大又嫩，才几分钱一斤。

春天么，就不好说了，因为北京的春天有时好有时坏。好的时候，风是柔和的，阳光是温暖的。处处有花香，时时有鸟鸣。

可是，北京的春季好天并不多，经常刮风。有时候刮的风很大，还带着很多沙土，实在叫人受不了。有一年春天，我女朋友的爸爸由天津来北京办事，住在我家。一天上午，他用一条小鱼逗邻居的小猫玩，被小猫狠狠咬了一口。老头儿七十来岁，身体不错，经常看报听广播。来北京以前，政府号召打狗，广播里整天说狗会传染狂犬病。还说有的狗咬了猫，猫也会把病毒带给人。

老头儿叫猫咬了以后很害怕，担心被传染上狂犬病，非要上医院检查不可。我那天很忙，但因为他是女朋友的爸爸，不得不带他去附近的一个大医院。没想到这个大医院没有预防和治疗这种病的药，连检查也不检查，就让我们到西边的一个防疫站去打针。那个防疫站在一个小胡同里，不通汽车，我们只能走着去。

这时候已经是下午了。北京春天的下午往往刮风，所以我有点担心。果然，我们一出医院大门，就起风了。没走多远，老头儿的帽子就让风给吹跑了，飞得老高老高。我追了几步没追上，还要追。老头儿说算了，别追了，人家快下班了，反正那帽子也旧了，不值得为它误了看病。

他的话还没有说完，风就突然大起来了，老头儿被风吹得站都站不住了，我赶紧过去扶住他。没想到，那天的风跟平时的不同，带着大量的沙土。有一阵简直不象是刮风，而是铺天盖地的扬沙子！很快就刮得天昏地暗了。街上的人们都往附近的商店里跑。有的人来不及往屋里跑，就把塑料袋儿套在头上。我和老头儿没走出多远，身上就全是土了。脸被沙子打得生疼。我不敢劝老头儿别去了，硬着头皮拉着他冒着风沙往前走。

我们好不容易在下班前赶到了，没想到管药的因为小孩生病提前回家了，别人没有钥匙拿不出药来。我们只好灰溜溜地往回走。

回到家一看，我们俩都成了土人了。药没搞到，沙土倒带回不少。我洗头时洗下半盆泥沙来。老头儿嘴里鼻子里耳朵里全是沙土，连累带气，话也说不出来了。不过这样倒好，他把那些猫呀狗呀的都忘了，一吃完饭就上床呼呼大睡了。

第二天早上起来，他精神很好，不再提什么病呀死呀的了，吃了早点，到商店买了一顶新帽子，就回天津去了。

几天以后他打电话给我，说他平安无事。为了感谢我顶着大黄风陪他去医院，还托人捎来一盒天津小吃。倒是我因为为他着急，又吃了许多沙土，他走后就病了，难受了好几天。

后来看报，说那天的风沙是北京有史以来最大的。还说经过专家鉴定，那些沙土来自张家口，是被西伯利亚的大风吹到北京的。我当时觉得西伯利亚太可恶了，但一直不明白为什么那风能一直吹到北京，还能吹过来那么多沙土。

不久，我想起了一个砍树的故事，找到了风沙大的一个重要原因。这故事咱们以后有机会再讲。

Lektion 21 结婚 仪式

- 1 结婚是一个人一生中的一件大事。
- 2 在中国的封建时代，年轻人的婚姻是由父母包办的。
- 3 有的孩子很小就订了婚，甚至还没有出生就已经由父母给订了婚。
- 4 在婚姻上，男女是不平等的。
- 5 有钱有地位的男人可以娶几个妻子。
- 6 可是，女人死了丈夫，一般就不能再结婚了。
- 7 如果死了丈夫的女人再嫁，就会被人看不起。
- 8 解放以后，政府制订了新的婚姻法。
- 9 规定婚姻自由，一夫一妻，反对包办婚姻和买卖婚姻。
- 10 现在，青年男女多是在学习、工作或劳动中产生了感情，才恋爱结婚的。
- 11 也有经过别人介绍以后再谈恋爱的。
- 12 最近几年，各地还成立了婚姻介绍所，帮助青年找对象。
- 13 结婚要到街道办事处或乡政府去登记。
- 14 一对青年男女办理了结婚登记手续，从法律上说，他们就是夫妻了。
- 15 如果一男一女没有登记而生活在一起，会被指责为“非法同居”。
- 16 中国人的习惯是在登记之后还要举行一个结婚仪式。
- 17 这叫“办喜事”，现在一般说“办事”。
- 18 跟过去相比，现在的结婚仪式要简单得多。
- 19 许多人不举行婚礼。
- 20 有的是在家里备些茶点，招待亲戚朋友，并接受亲友的祝贺和礼物。
- 21 有的是旅行结婚，利用婚假到外地转一圈。
- 22 婚礼有的简单，有的隆重；有的朴素，有的豪华。
- 23 还有的是几对青年男女联合举行一个集体婚礼。
- 24 这种婚礼往往由官方举办，有领导讲话，有结婚代表讲话，然后演电影，或者演节目，往往还有舞会。
- 25 既热闹又节约，前几年比较受欢迎。
- 26 近几年，大型婚礼开始多起来。
- 27 比如有些大款给儿子办喜事，租用许多小汽车，在饭店里大摆筵席，十分排场。

- 28 但是，不论以哪种形式结婚，新婚夫妇都要请客人们吃喜糖。
- 29 现在梁风和他的未婚妻郑颖颖正在街道办事处登记。
- 30 梁风：您好。我们来登记结婚。
- 31 工作人员：坐吧。有单位证明吗？
- 32 梁风：有。这是我们的单位证明、户口本儿和健康检查证明。
- 33 工作人员：你叫梁风？你是郑颖颖？你们结婚是自愿的吗？
- 34 梁风、郑颖颖：是的，是自愿的。
- 35 工作人员看了户口簿以后说：你们不是一个民族？
- 36 梁风：对，我是汉族，她是回族。
- 37 工作人员：你们家同意你和汉民结婚吗？
- 38 梁风：她爸爸妈妈非常喜欢我。
- 39 工作人员：这要郑颖颖自己回答。
- 40 郑颖颖：我们家的人都支持我和梁风结婚。
- 41 工作人员：你们民族不同，一起生活会不会有问题？
- 42 梁风：没问题。她是回族，但是不太讲究。
- 43 郑颖颖：他为了我已经决定吃素了，坚持了一个月了。
- 44 工作人员：真的吗？要不要再考虑考虑？
- 45 梁风：不用，不用，早就考虑好了。
- 46 工作人员：万一坚持不下去呢？像我戒烟吧，就——
- 47 郑颖颖捅了一下梁风，小声说：烟，那烟呢？
- 48 梁风从书包里掏出两条红塔山放在桌上，并从一盒万宝路中抽出一支递给工作人员：请您抽烟。
- 49 工作人员：不，不抽。
- 50 梁风：这是喜烟，您一定要抽。
- 51 工作人员一边抽烟一边说：你们恋爱多长时间了？
- 52 郑颖颖：我们已经认识四五年了。
- 53 我们是大学同学。
- 54 工作人员：那好吧，我给你们填写结婚证，把你们的照片给我。
- 55 工作人员把结婚证递给梁风和郑颖颖。
- 56 工作人员：祝贺你们喜结良缘，祝你们美满幸福！

- 57 梁风、郑颖颖：谢谢。请吃糖。
- 58 工作人员：谢谢。不过，还要请你们别忘了计划生育啊！

Lektion 22 举行婚礼

- 1 今天，梁风和郑颖颖在京华饭店举行婚礼。
- 2 他们订了几桌酒席，请了四五十个亲友。
- 3 也邀请了双方单位的主要领导人。
- 4 下午五点左右，客人们陆陆续续地来了。
- 5 每人都带着一份礼物。
- 6 有的是一个影集，有的是一套茶具。
- 7 多数礼物是成对的，如一对暖壶、一对枕巾、一对花瓶。
- 8 每份礼物都用红纸包着或裹着，起码贴一张红纸条。
- 9 红纸上写着各种祝贺的话。
- 10 梁风的几个老同学也来参加婚礼。
- 11 其中一个研究中国文化的，叫王龙。
- 12 他带的礼物是一幅国画，画的是鸳鸯戏水。
- 13 他和梁燕很熟。
- 14 梁燕：王先生，你也来了？欢迎欢迎！
- 15 王龙：你哥哥办事我能不来吗？等你结婚的时候，我还要来闹洞房呢！
- 16 梁燕：你还是那么爱开玩笑！
- 17 王龙：说真的，什么时候喝你的喜酒啊？
- 18 梁燕：我们的事儿八字还没一撇呢！
- 19 再说，我们结婚的时候也不一定举行婚礼。
- 20 王：对，现在的婚礼只是一个形式，可有可无。
- 21 梁燕：对了，你是文化专家，给我们讲讲新旧婚礼有什么不同吧。
- 22 王龙：好吧。第一，过去的婚礼叫拜天地，那相当于现在的登记。
- 23 拜了天地，就是合法夫妻，不用预先登记，更不用到单位开证明。

- 24 梁燕：说得对。那第二呢？
- 25 这时候，外边响起了鞭炮声，新郎新娘来了。
- 26 婚礼开始了，先由主婚人讲话。
- 27 他是梁风公司的领导。
- 28 他先讲国际形势如何大好，再讲国内形势如何大好，又讲本公司的形势如何大好。
- 29 然后才说：“在国内外和本公司的一派大好形势下，小梁同志结婚，这是我公司的又一件大喜事。”
- 30 王龙：讲了半天，刚到正题！这些当官的只会说套话！
- 31 梁燕：别瞎评论了。喝酒，喝酒！
- 32 介绍人接着讲话。
- 33 他说，新郎新娘是同窗好友，是自己搞上的，他没做什么工作。
- 34 他虽然没有做什么工作，但是还是很愿意当这个介绍人。
- 35 因为他如果不当介绍人，就吃不上这顿美餐了。
- 36 介绍人说得大家都哈哈大笑。
- 37 王龙：你看，介绍人过去叫媒人。媒人都是很会说话的，能把黑的说成白的！
- 38 这时候，有人提议让新郎新娘介绍恋爱经过，也有人提议让新郎新娘表演节目。
- 39 新郎新娘不好意思，大家逗得更厉害了，婚礼进入了高潮。
- 40 有一个干部模样的妇女拿着一个红包说：“这是计生委送的礼物，这礼物非常及时，非常必要。”
- 41 梁燕：计委送的？什么宝贝，这么重要？
- 42 王龙：是——等我讲完古今婚礼不同的第二点，你就明白了。
- 43 梁燕：别一点两点的了，说说过去入洞房的规矩吧。
- 44 听说，被子里要撒花生、大枣，好象还有栗子，那是怎么回事啊？
- 45 王龙：那是祝愿新婚夫妇早生儿子，多生孩子，一个男的，一个女的，又一个男的，又一个女的，花着生。
- 46 还有的地方让新娘子吃半生不熟的饺子。
- 47 梁燕：那又是什么意思？

- 48 王龙: 那是为了让新娘子说出“生”这个字来。
- 49 可是, 那时的女孩子都不好意思, 往往问好几遍都不回答。
- 50 我奶奶就始终也没说。
- 51 我奶奶虽然没说生, 还是生了三个儿子两个女儿。
- 52 这时, 新郎和新娘来敬酒: 谢谢光临!
- 53 王龙: 祝二位美满幸福, 白头偕老!
- 54 梁燕: 王先生说的太文了, 我说两句普通的。
- 55 第一句, 祝嫂子永远像今天这么漂亮。
- 56 王: 那第二句呢?
- 57 梁燕: 祝哥哥永远当个“气管炎”。

Lektion 23 去医院看病

- 1 宋佳病了, 梁燕陪她去医院看病。
- 2 她们来到医院。
- 3 梁燕: 你先在这儿坐一会儿, 我去挂号。
- 4 梁风: 同志, 挂个号。
- 5 护士: 看什么科?
- 6 梁燕: 看内科。
- 7 护士: 以前在这儿看过病吗?
- 8 梁燕: 没有, 第一次来。
- 9 护士: 请在病历上填上名字、年龄、单位.....
- 10 两人来到内科诊室。
- 11 大夫: 请坐。你哪儿不舒服?
- 12 宋佳: 我头疼, 咳嗽, 发烧, 身上没有力气。
- 13 大夫: 什么时候开始发烧的?
- 14 宋佳: 昨天下午就发烧, 昨天晚上烧了一夜。
- 15 我觉得现在还烧, 不过比昨天晚上轻一点儿了。
- 16 大夫: 先试试表。昨天烧得厉害吗?

- 17 宋佳: 不厉害, 三十八度。
- 18 大夫: (看表) 是还在发烧, 三十七度八。
- 19 把上衣解开, 我给你听听。
- 20 深呼吸, 呼, 吸, 再呼, 再吸, 好了。
- 21 大夫: 肺可能有点儿问题。
- 22 请到放射科去透视, 透视完了再回来。
- 23 梁燕陪宋佳透视后回到内科诊室。
- 24 大夫: 是急性肺炎, 需要住院治疗。
- 25 这是住院单, 到住院处办理住院手续。
- 26 宋佳: 得住多长时间?
- 27 大夫: 起码一个星期。
- 28 宋佳住院的第四天, 梁燕和王宁带着水果、点心来看她。
- 29 梁燕: 宋佳, 好多了吧?
- 30 宋佳: 好多了。不发烧了, 也不大咳嗽了。
- 31 只是还觉得身上没有力气。
- 32 梁燕: 还吃药打针吗?
- 33 宋佳: 还在吃药打针。
- 34 王宁: 吃的什么药, 中药还是西药?
- 35 宋佳: 有中药也有西药。
- 36 西药是消炎的, 中药是治咳嗽的。
- 37 王宁: 你们这些小姐就是爱生病。
- 38 天气热一点儿就头晕呕吐, 天气凉一点儿就感冒发烧。
- 39 一阵风也能把你们吹倒。弱不禁风!
- 40 梁燕: 你不是上学期也住了一次医院吗?
- 41 你还不如我们呢!
- 42 王宁: 我那是因为踢球歪了脚, 不是被风吹到医院来的。
- 43 梁燕: 是不是被风吹来的, 是叫人抬来的。
- 44 宋佳: 咱们快考试了吧?
- 45 梁燕: 下星期开始复习。

- 46 你不用着急，安心养病吧。
- 47 王宁：连我都不着急，你平时学得那么好，还用得着着急！
- 48 梁燕：下星期我们来接你出院。
- 49 王宁：我开车来。
- 50 梁燕：你到哪儿借汽车？
- 51 王宁：我哥哥是公司的大老板，刚买了一辆小轿车。
- 52 梁燕：好啊！宋佳出院以后，你开车带我们兜兜风。
- 53 王宁：没问题，只要小姐们身体受得住！

Lektion 24 传统节日 春节

- 1 农历正月初一是中国最大的传统节日春节。
- 2 过春节，要贴对联，放鞭炮，吃饺子，互相拜年。
- 3 除夕，梁风和妻子郑颖颖一起来到梁风的爸爸妈妈家。
- 4 梁风、郑颖颖：爸！妈！
- 5 梁父：你们回来了，快进屋！
- 6 郑颖颖：这是我们给爸、妈买的蛋糕。
- 7 梁母：颖颖来了，路上冷不冷？
- 8 郑颖颖：今天天气好，一点儿也不冷。
- 9 梁母：你爸爸、妈妈都好吗？
- 10 郑颖颖：他们都好。他们说过了年来看你们。
- 11 梁风：燕子呢？
- 12 梁母：在厨房帮忙呢。她说要做什么沙拉当下酒菜。
- 13 梁风：爸，我给您买了一瓶您最爱喝的五粮液。
- 14 梁父：好啊，过年了，咱们一起多喝几杯。
- 15 全家人一边吃饭，一边看电视。春节联欢晚会已经开始了。
- 16 梁风：从今年起，城里不让放鞭炮了。
- 17 梁母：听说了。不放炮，过节的气氛就要差多了。
- 18 梁父：老习惯要改掉实在很不容易。

- 19 梁母：今年颖颖来了，就是要搞点老习惯，大家热闹热闹。
- 20 郑颖颖：爸，是不是以前过年有很多规矩？
- 21 梁父：是，以前过年，讲究很多，有些纯粹是迷信。
- 22 比如，三十晚上要接财神，初一早上要迎喜神，许多活动离不了烧香磕头。
- 23 梁风：又比如，过年煮饺子，饺子破了，不能说“破了”，要说“挣了”。
- 24 郑颖颖：妈，过年吃饺子，有什么特别的意思吗？
- 25 梁母：夜里十一点到凌晨一点，以前叫“子时”。
- 26 “饺子”、“交子”声音差不多，意思是新年和旧年在子时交替。
- 27 不过，吃饺子是北方人的习惯，南方人一般吃年糕。
- 28 年糕跟“年高”的发音一样，意思是年年高，一年比一年好。
- 29 所以，不能说这些讲究都是迷信。
- 30 有不少是为了讨个吉利，使生活多一些情趣。
- 31 郑颖颖：是啊，过年的时候，只是吃吃喝喝，有什么意思！
- 32 梁风：不过，社会是发展的。人们的生活方式发生了变化，风俗习惯当然也要发生变化。不能老搞旧的一套。
- 33 郑颖颖：除夕晚上全家人聚在一起收看春节联欢晚会，不就是一个新的风俗吗！
- 34 这时，春节联欢晚会的主持人说，还有五分钟新年的钟声就要敲响了。
- 35 外面已经噼里啪啦地响起了鞭炮声。
- 36 梁母：今年不是不能放鞭炮了吗？怎么还有这么多人放？
- 37 梁风：这不是真的鞭炮响，这是放的录音。
- 38 您仔细听听，跟真的鞭炮声不大一样。
- 39 梁母：怪不得我听着跟往年的鞭炮不一样呢！
- 40 初一上午，太阳照进了窗口，外边传来“过年好！”“恭喜发财”的拜年问候。
- 41 梁父：饺子煮好了，咱们吃吧。
- 42 梁风吃到一个硬币，大家说他今年要发大财。
- 43 郑颖颖吃到一块糖，大家说她福气大。
- 44 梁风的爸爸吃到一颗花生米。
- 45 颖颖：花生米表示什么意思？

46 梁母：花生米又叫长生果，吃到花生米的人长寿。

47 梁风：颖颖，燕子，来，咱们一起敬爸、妈一杯，祝爸爸妈妈健康长寿。

Lektion 25 咬 鼻 子

1 大学毕业后，我被分配到内蒙古的一个小县城。

2 先在一个国营农场劳动了一年，然后当了广播站的编辑。

3 说是编辑，其实也要下乡下厂去采访，所以也是记者。

4 于是我有机会了解了偏远地区的许多民情风俗。

5 其中最使我吃惊的是婚姻上的种种问题。

6 比如，买卖婚姻，包办婚姻，婚姻迷信等等。

7 一天，我在农场劳动时认识的小郭来找我。

8 “小郭，是你呀！什么时候来的？”

9 “刚下车。我是来看病的。”

10 我这才注意到，他脸色苍白，一副病态，远不是我在农场时的那个棒小伙子了。

11 “怎么了？出了什么事？”

12 “你知道我在你们农场的时候为什么拼命干活吗？”

13 我想起三年前的那个冬天，天寒地冻，滴水成冰。

14 农场雇用了一批临时工来打井。

15 他们都是附近公社的青年农民，个个身强力壮。

16 小郭虽然是回乡知青，但因经常干活，在学校也坚持锻炼，所以也很强壮。

17 那时打井没有机器，只靠镐头铁锹，活很重，有时还有危险。

18 小郭干得很卖力，有时还给别人顶班，连干两班。

19 “不知道。为什么？”我说。

20 “那是为了多挣几个钱，好凑足彩礼。”

21 “是吗？你有对象了？怎么样？”

22 “我们是同班同学，上高中就好上了。”

23 “那为什么还要彩礼？”

- 24 “这里人人都要，她爸她妈让她要。”
- 25 “要多少？”
- 26 “1000块。”
- 27 “那么多？你一年能挣多少钱？”
- 28 “去年队里好一些，扣了口粮钱，开了200块。前两年都只开几十块。
- 29 我拼命干了三年，也没攒够。后来我妈把两口猪卖了，才帮我凑齐了。”
- 30 “是不容易。后来呢？”
- 31 “我好不容易把钱凑够了，还作了一套家具，满以为能结婚了，谁知她们家又不同意了。”
- 32 “为什么？”
- 33 “她舅舅说我们属相不合。我属虎，她属蛇，虎头蛇尾，结了婚也长不了。”
- 34 “二十世纪七十年代了，你们还信那一套？”
- 35 “我也觉得奇怪。因为我们这儿虽然落后，许多人很迷信，但对生辰八字是不太看重的，许多年青人甚至数不出十二个属相。
- 36 后来我才知道，原来是她舅舅那个村的一个公社干部看中了我的对象，要给他儿子娶过去。
- 37 她爸爸妈妈开始不同意。但我们大队的书记说这对我们村有好处，应当成全。还说她嫁过去，明年就有招工的机会。如果她们家不同意，许多事不好办。
- 38 她父母同意后就不准我们见面了。
- 39 她因为要见我还被她爸爸打了几回。
- 40 腊月二十三那天，我站在村口，看着迎亲的拖拉机往出开，就忍不住哭了起来。
- 41 拖拉机开过来的时候，尘土飞扬，我没有看清楚，她好象向我摆了一下手。
- 42 我当时楞住了，呆呆地站着，没有任何表示。
- 43 接着就突然觉得眼冒金星，天旋地转，站不住了。
- 44 后来就摔倒了，不过耳朵里还能听见拖拉机突突突的声音，那声音越来越小了……”
- 45 他又伤心起来，垂着头，苍白的脸上挂着泪珠。
- 46 我不知道说什么好，因为我还想不清楚到底是什么使他们的爱情结出了苦果。
- 47 下午我带他去县医院看病。

- 48 这是我们县唯一的一所医院，条件很差，大部分医生、护士的态度很恶劣，对农民的态度就更坏了。
- 49 但那大夫是我的熟人，原来在北京的一个大医院工作，五七年反右后被下放到这儿的。
- 50 看在我的面上，他检查得很认真，问了病情后，又给听心肺，还作了两项化验。
- 51 然后说：“按说应该作个脑电图，可惜我们这儿没有这种机器。”
- 52 我说：“张大夫，他们村的赤脚医生担心他脑袋里有什么东西。有没有检查的办法？”
- 53 那大夫说：“这个呀，别说咱们这小医院，就是呼和浩特的大医院也不行。那非得上北京去不可！北京有一两个医院有CT，可以检查，但现在只给高干作检查，普通人不给作。再说，他一个老农民哪有那么多钱上北京去作CT！”
- 55 他觉得有点儿说走了嘴，不再往下说了，低着头专心写处方。
- 56 他把处方儿写好后交给小郭说：“我估计，你这病是累得，也是气得。我给你开了点儿中药。但最重要的是你要多休息，先别下地干活儿了。还要想开点儿！你想想，谁没有不顺心的事？”
- 57 我有个女同学在部队医院工作，本来是和同班同学恋爱的，但组织上不批准，就是结不了婚。
- 58 后来被一位来住院的首长看中了。医院领导找她谈，她能不同意吗！
- 59 结婚以后，开始因为没感情老吵架，几年后也就不吵了，还连续生了三个孩子。
- 60 人家现在过得比咱们强多了，家里有冰箱、电视，出门有部队的小汽车接送……”
- 61 这时候，外面很吵，好象出了什么事。
- 62 我们出来，看见许多人围在外科门口。
- 63 有人看见我，说：“记者来了，你说说详细情况，让记者给你好好报导报导。”
- 64 那人刚说完，就见一个很年轻的姑娘向我们走过来。
- 65 只见她用手绢捂着嘴，手绢已经被血染红了，白衬衣上也全是血。

- 66 “怎么了，你？”我被吓了一跳。
- 67 “她的鼻子被人咬掉了！”她旁边的一个女孩儿说。
- 68 我不禁打了个寒战。
- 69 我这才注意到，她眉清目秀，皮肤白净，身材苗条，是个很漂亮的姑娘。但如果没有了鼻子——
- 70 “缝上了吗？”
- 71 “他咽了！”她带着哭声说。
- 72 “真的？”我惊得目瞪口呆。
- 73 医生给她上了药以后，我们一起回到广播站，在值班室她向我哭诉了她的遭遇。
- 74 原来她爸爸有肺心病，没钱治疗，她妈把她许了人，要了800块彩礼。
- 75 为了给爸爸治病，她勉强答应了。
- 76 但登记以后不久，还没办事，就发现男方是个酒鬼，她决心离婚，并到处借钱，终于把钱凑够了。
- 77 但因为男方坚决不同意，所以两次到法院都没离成。当时的婚姻法规定，一方不同意，就尽量不判离。
- 78 为躲那个男的，她藏在县城一个亲戚家中，一直不敢回家。
- 79 没想到今天被那个男的发现了。他把她从她的亲戚家一直抱到他的一个亲戚家，一路上又打又亲，进家以后，放到炕上，突然一口就把她的鼻子咬下来了。
- 80 他一边嚼一边恶狠狠地说：“看你跟我过不过！看你还敢离婚不！”
- 81 “这是人身伤害，你应当去公安局告他去！”
- 82 “我先就去派出所了，他们说：‘活该！谁叫你结了婚不跟人家好好过！’
- 83 我拿起电话，拨通了县公安局，找到了我的一个熟人。
- 84 他听我说完情况后说：“这事我知道。派出所说得对，要保护合法婚姻嘛！再说，这个女的当时是要了彩礼的，我们现在正在打击买卖婚姻。”
- 85 他停了一下，好像是在喝茶，然后又说：“还有，你管这些事干什么？作为一个人民记者，应该多报导报导大好形势嘛！……”
- 86 我气得说不出话来，他没说完就挂了电话。
- 87 “他们怎么说？能帮我吗？”她眼泪汪汪地看着我。

88 “你走吧，我没办法帮你。”我狠着心冷冷地说。

89 这时，小郭回来了。他要在我们值班室住一宿。

90 “小兄弟，你是大记者，认得人多，再帮我想想办法。你认识法院的人吗？”她还在说。

91 我突然想哭，但怕她看见，就大声喊道：“让你走你就走吧，还说什么！我们这儿的小伙子也很厉害。没有咬鼻子的，可是有咬耳朵的！”

92 她捂着鼻子飞快地跑了。

93 她一走，我就哭起来，而且越哭越伤心。到底为什么？至今说不清。

LEKTION 16

Liang Feng anländer till Shanghai och kommer fram till receptionen på Heping-hotellet.

Liang: Fröken, mitt namn är Liang Feng och jag kommer från Peking. Jag har beställt ett rum här.

Receptionisten: Kan jag få se Er legitimation?

Liang Feng tar fram sin legitimation och överlämnar den till receptionisten.

Receptionisten: Tack! Var snäll och dröj ett slag. Ert rum ligger på andra våningen, rumsnummer 221. Här är nyckeln.

Liang Feng går in i rummet, ställer ner bagaget och ringer till hans gamla skolkamrat Li Xin.

Liang: Hallå, är det Shanghais import- och exporthandelsbolag?

Li: Ja. Vem söks?

Liang: Åh! Är det Li Xin? Vad nu, känner du inte ens igen din gamle klasskamrats röst?

Li: Åh! Liang Feng, är du redan här?

Liang: Visst! När ska vi hålla affärssamtalen? Idag eller imorgon?

Li: Jag har inte tid idag. Jag har redan en annan kund. Går klockan nio imorgon bitti bra?

Liang: Utmärkt, jag gör som du vill.

Li: Idag kan du själv gå omkring och se på stan.

Liang: Vad finns det för platser som är värda att se i Shanghai?

Li: Jag föreslår att du går till Stadsgudstempolet och tittar runt i Gamla stan.

Liang: Fint! Vi hörs ikväll.

Efter middagen ringer Li Xin till Liang Feng.

Li: Liang Feng, har du varit i Gamla stan?

Liang: **Jodå.**

Li: **Hur var det? Det var väl intressant?**

Liang: **Det var mycket intressant. Oturligt nog såg jag inte allt.**

Li: **Varför?**

Liang: **Jag gick vilse.**

Li: Tog du inte taxi dit? Hur kunde du gå vilse?

Liang: Jag gick dit till fots på egen hand. Jag gick längs med Nanjing-gatan ända till Fuzhou-gatan. Jag gick och såg mig omkring. Sedan borde jag ha gått över gatan och fortsatt söderut. Men jag gick västerut i stället. På det sättet gick jag vilse.

Li: Men på det där sättet har du i alla fall fått se Shanghais berömda Nanjing-gata.

Liang: Jo, precis. Jag uppskattade speciellt inredningen i skyltfönstren vid Shanghais Första Varuhus. Den var mycket originell.

Li: **Nanjing-gatan är tio li lång och fylld med affärer.**

Liang: Shanghai är ett bra ställe att handla i.

Li: Liang Feng, gick du till Stadsgudstempolet till slut?

Liang: Jodå. Jag tittade på Yu-parken. Jag provade dessutom några smårätter från Shanghai.

Li: Vilka sorts rätter provade du dig på?

Liang: Jag provat flera sorter, som Ningbo-frikadeller, ångade kroppkakor à la Nanxiang och rispudding med kassiablomsmak.

Li: Då behöver du inte äta kvällsmat.

Liang: Det har du rätt i. Jag har inte känt mig hungrig sedan dess.

Li: Där finns det mycket konsthantverk och varor.

Liang: Just det, det fanns massor av småsaker. Jag köpte en käpp till min farfar.

Li: Vad såg du mer?

Liang: Jag såg en produkt demonstration för peruker och köpte dessutom en.

Li: Vad ska du med den till?

Liang: Ge den till en vän.

Li: Eftermiddagens skörd har varit rik.

Liang: **Jadå, men jag vet inte hur det blir med våra affärer?**

Li: Jag kommer till hotellet och hämtar dig imorgon bitti klockan nio.

Liang: Bra! Då säger vi så. Hej då!

Li: Hej!

LEKTION 17

Nästa dag på förmiddagen gick Li Xin och Liang Feng tillsammans ut ur hotellet och tog en promenad på The Bund vid Huangpu-flodens strand.

Li: Liang Feng, The Bund är Shanghais livligaste och mest blomstrande område.

Liang: Då är det inte underligt att det är så mycket folk här!

Li: Det är inte speciellt många här idag. Det är först på söndagarna som det är riktigt mycket folk.

Liang: Det är många fartyg som kommer hit till Huangpu-floden. Där ligger också några utländska båtar.

Li: Shanghai är en viktig hamnstad. Shanghais handel med omvärlden är nu mycket större än tidigare och hamnen är ännu mer trafikerad.

Liang: Li Xin, är det Pudong som ligger mitt emot?

Li: Just det. Pudong är ett nytt ekonomiskt utvecklingsområde och har förändrats mycket.

Liang: Då är det väl många utländska bolag som investerar där?

Li: O ja! Shanghai har byggt de två stora broarna Nanpu och Yangpu över Huangpu-floden för att utveckla Pudong.

Liang: Jaha, på det här sättet har Pudong och Puxi blivit ett sammanlänkat.

Li: Just det. Vårt Shanghai har nu fått utrymme att utvecklas.

Liang: Li Xin, om man jämför byggnaderna utmed The Bund med övriga kinesiska städer, så är stilen helt annorlunda.

Li: **Byggnader längs The Bund är alla i olika stil. De byggda av västländer.**

Liang: När byggdes de?

Li: Från mitten av 1800-talet till 1930-talet.

Liang Feng pekar på en stor byggnad vid The Bund.

Liang: Titta, den där byggnaden är både imponerad och elegant.

Li: Det här huset är Shanghais stadshus numera. Det är byggt i europeisk klassicistisk stil.

Liang: Vilken stil har Heping-hotellet?

Li: Det är byggt i europeisk renässansstil.

Liang: Den där byggnaden med de runda pelarna är väl en imitation av den grekiska stilen?

Li: Just det, det är numera Tullhuset.

Liang: Shanghai är helt enkelt ett världens arkitekturmuseum.

Li: Bredvid Tullhuset ligger Shanghais import- och exporthandelsbolag.

Liang: **Ert bolags kontorshus går inte heller av för hackor!**

Li: **Jo du! Det är en av orsakerna till att jag inte kan tänka mig att lämna den här arbetsplatsen. Men jag hade aldrig kunnat tänka mig att du skulle komma till vårt bolag för förhandlingar.** Hur kan det komma sig att en sådan begåvning som du har "kastat sig i havet"?

Liang: Hur så? Är det bara du som får göra det och inte jag?

Liang: Nej nej, men så vitt jag kan minnas så tyckte du inte alls om det här gebitet. Du tyckte att affärsmän var ett pengastinkande pack.

Liang: Det var då det. Alla kan ändra sig.

Li: Tycker du att det har blivit bättre efter att du bytte yrke? Är det oförändrat, eller är det sämre än tidigare?

Liang: Det är svårt att sammanfatta i några ord. Hur som helst så är det i alla fall alltid bättre att försöka än att inte försöka alls.

De gick och småpratade tills att de kom fram till Import- och exporthandelsbolagets entré.

Li: Det är snart dags. Låt oss gå in.

Liang: Bra.

Li: Det här är mitt kontor.

Liang: Ditt kontor är både ljus och stort. Det är mycket lyxigare än mitt.

Li: Jaså? Det är väl bara något större.

Li: Hör du, vi tar en kopp te först.

När Liang Fengs och Li Xins förhandlingar var färdiga lämnade de konferensrummet.

Li: Finns det fortfarande någon plats som du skulle vilja besöka?

Liang: Min kära fröken, klockan är mycket nu och min mage har redan börjat kurra!

Li: Då äter vi lite först. Vad sägs om några rätter från det lokala köket? En annan bjuder.

Liang: Fint, en får tacke. Jag har provat pekingköket och Sichuan-köket, men ännu inte smakat på Shanghais äkta lokalkök.

De lämnar handelsbolaget och styr sin kos mot en restaurang.

LEKTION 18

Liang Feng och Li Xin kom överens om att träffas klockan ett vid entrén till Shanghais mässhallar. De ska besöka Shanghais utställning för hushållskonsumtionsprodukter.

Liang Feng kommer för sent. Li Xin har stått och väntat länge och är lite arg.

Li: Vad har du nu ställt till med? Du är ju en halvtimme försenad, gamle gosse!

Och se på dig. Det ser ut som om du precis varit i bråk med någon.

Liang: Prata inte om det! Idag har jag fått känna på hur shanghaibornas förmåga att trängas på bussarna.

Li: Vadå?

Liang: Jag tog en sväng upp mot Huaihai-gatan för att se mig omkring med resultatet att när jag skulle komma hit så kunde jag inte hitta en enda taxi. Det enda jag kunde göra var att ta bussen, men jag kunde inte tänka mig att det var så svårt att ta bussen i Shanghai. Efter mycken möda så kom jag äntligen upp på bussen. Det var både kvavt och varmt på bussen och det var så trångt att jag inte ens kunde stå stadigt.

Li: Din slips sitter helt på sniskan. Ta och snygga till kläderna lite! Vi borde gå in nu.

Den här byggnaden kallades under femtiotalet för Sino-sovjetiska vänskapsbyggnaden. Det ändrades senare till Shanghais mässcentrum. En del av Shanghais viktigaste mässutställningar hålls här.

Liang: Behöver vi köpa biljetter?

Li: Nej. Jag har fribiljetter. Jag går och hämtar två mässkataloger. Vänta här så länge.

Li Xin hämtar två mässkataloger.

Li: Vi tittar först på mässans uppläggning. Mässan omfattar två våningsplan och på varje plan finns det två centralhallar.

Liang: Vad ställs ut på första våningen?

Li: Hushållslektronik: teveapparater, bandspelare, video, hemdatorer, karaoke-spelare m.m.

Liang: Vad finns det på andra våningen?

Li: Det är kläder, livsmedel och dagligvaror.

Liang: Oj! Vilka mängder!

Li: **Några av Shanghai största företag ställer ut sina produkter här. Du kan ju speciellt se på te. De mest välkända teproducenterna i hela landet ställer ut här.**

Liang: Utmärkt!

De undersökte noggrant varje sorts teprodukt och provsmakade dessutom några sorter.

Li: Åh, det här Östanvindens Tefabriks sortiment. De använder sig av teblad från trakten av Suzhou och Hangzhou. Jag tycker det verkar som om du är speciellt intresserad den här producentens varor, inte sant?

Liang: Det har du rätt i. Det bara det att priset är något högt.

Li: I så fall kan vi ju prata med producenten.

De kommer fram till förhandlingslokalen.

Teföretagsrepresentanten: Välkomna, välkomna!

Liang: Skulle vi kunna be Er diskutera Er fabriks te vad beträffar sortiment, kvalitet och pris?

Teföretagsrepresentanten: Vi producerar ett antal olika typer av te, bl.a. grönt te, svart te och parfymerat te, sammanlagt sju sorter. Vår fabriks specialitet är blomte och i synnerhet jasminte. Kvaliteten är bra och priset är rimligt. En stor del exporteras till sydöasiatiska länder.

Liang: Er firmas teer är mycket bra, men priset tenderar att ligga något högt.

Teföretagsrepresentanten: Min herre, om Ni skulle köper mer än tre hundra kilo, så kan vi erbjuda Er ett förmånligare pris.

Liang: Går det att ge tjugo procents rabatt?

Teföretagsrepresentanten: Min herre, för att bibehålla teets kvalité så har vi inköpt färska teblad av hög kvalité. Inköpspriset var avsevärt.

Liang: Ur handelssynpunkt är en tjugo procents rabatt ändå gångbar.

Teföretagsrepresentanten: De tillsatser som vi behöver i förädlingsprocessen är importerade. På grund av detta har vi höga förädlingskostnader. Jag hoppas att Ni kan ha förståelse för detta min herre. Vi kan bara erbjuda en tioprocentig rabatt. Men vi står för frakten.

Liang: Vad tycker du, Li Xin?

Li: Jag tycker att priset är godtagbart och villkoren är förmånliga. Och ni pekingbor tycker ju om att dricka blomte. Den här affären är genomförbar.

Liang: Då så, låt oss skriva kontrakt.

Li: **Longjing-teerna från den här fabriken är också utmärkta.**

Liang: Då köper jag in litet av dem också. Så får jag se hur det säljer när jag kommer tillbaka till Peking.

LEKTION 19

Så fort Liang Fengs affärer i Shanghai var avslutade tog han sig till Minhangs bokningskontor för att köpa en biljett.

Liang: Ursäkta, finns det några biljetter kvar till Peking?

Expediten: Det finns biljetter på flyget klockan 19.

Liang: **Kan jag få en biljett.**

Expediten: **Ni måste visa mig Er legitimation och ett intyget från arbetsenheten.**

Liang: Oj då, jag har tappat intyget. Måste man ha intyg från enheten?

Expediten: Det så klart! Intyget från arbetsenheten är nödvändigt. Det går inte alls utan det.

Liang: **Fröken**, jag har kommit till Shanghai för affärsdiskussioner. Vart ska jag vända mig för att få tag ett intyg?

Expediten: Det går också bra med ett intyg från företaget som har tagit emot dig.

Liang Feng har ingen annan utväg än att återvända till handelsbolaget. När intyget utfärdats, följer Li Xin med Liang Feng till biljettkontoret för att köpa en biljett.

Liang: Jag vill ha en biljett med flyget till Peking klockan 19. Här är mina handlingarna och pengarna.

Expediten: Ursäkta mig men biljetterna är redan slut.

Liang: Va! Jag har bråttom och måste skynda mig tillbaka idag.

Li: Fröken, jag är från Utrikeshandelsbolaget. Skulle jag inte kunna be Er att hjälpa till att tänka ut en lösning så att vår kund kan flyga tillbaka till Peking idag.

Expediten: **Om ni verkligen har bråttom så kan du ta er till flygplatsen och vänta på en avbokad biljett. Jag ska slå en signal till flygplatsen. Om det blir någon biljett avbokad innan avgången, så får ni köpa den.**

Li: Nu när Ni säger så så kan vi ju ge oss iväg till flygplatsen och vänta. Jag kommer tillbaka senare och tackar Er.

De återvänder till Fredhotellet och checkar ut från hotellet, tar med sig de tunga bagaget och skyndar vidare till Hongqiao-flygplatsen. De väntade ända till en halvtimme innan avgång innan de fick en biljett. När de hade tagit avsked, gick Liang Feng in i vänthallen.

Före detta arbetskollegan Xu Xiaoying: Liang Feng, vilken slump att jag skulle träffa på dig här. Oj! Vad mycket bagage du släpar på!

Liang: Åh, är det Xiaoying! Jag fick precis tag i en biljett och har nyss hämtat mitt boardingkort. Jag hann inte checka in bagaget.

Xu: Vad har du för platsnummer? Å, vilken tur, vi sitter tillsammans.

Liang: **Hur länge var du i Shanghai?**

Xu: **Omkring tio dagar.**

Liang: Vad har du haft för dig, som är så trött?

Xu: Familjen, kollegorna och vännerna har alla bett mig att handla åt dem: ylletröjor, läderskor, regnrockar, leksaker och en massa andra saker. Varje dag efter jobbet har jag sprungit i affärer.

Liang: Var har du handlat någonstans?

Xu: **Vid Östra Jinling-gatan, Xujiahui och Jiang'an-templet, Huating-gatan. Jag har upptäckt att shanghaiborna verkligen kan pruta och schackra.**

Liang: Jag trodde att du hade blivit trött av arbetet. Jag kunde aldrig tänka mig att det du blev utmattad av att agera uppköpare på din fritid.

Xu: Så är det. Oavsett vad det gäller så är det svårt att få saker och ting utträttade i Shanghai. Det är för mycket folk här. Det är folk överallt. På bussarna är det ännu trängre.

Liang Feng lyssnar och nickar.

Liang: Precis. Jag tycker att anläggningen av gator i Shanghai borde göras till en huvuduppgift.

Xu: Shanghais industri är mycket utvecklad, men stadskommunikationerna är ändå dåliga.

Liang: Så Shanghai har gator från trettio- fyrtioalet, bilar från femtioalet och en nittiotalsbefolkning.

Xu: Men produkter från Shanghais lättindustri är mycket bra.

Liang: Tycker du om byggnaderna i Shanghai?

Xu: Det finns alla sorters europeiska byggnader i Shanghai men inte många byggnader med kinesisk särprägel.

Liang: Har du varit hemma hos någon i Shanghai?

Xu: **Nej. De bor mycket trångt. Och dessutom arbetar de från morgon till kväll och har aldrig tid att bjuda hem några vänner. Till råga på det är shanghaiborna arroganta.**

Liang: Jag har också fått det intrycket.

Xu: Det finns verkligen många fabriker i Shanghai. I gränderna, som shanghaiborna kallar för longtang, finns det också fabriker. Detta är inte bra för miljön.

Liang: Merparten av de små fabriker i gränderna anlades på femtioalet. De stora moderna fabriker är alla belägna i förortererna.

Xu: Just det. Den här gången besökte jag Shanghais Baoshan-stålverk. Det var verkligen enormt.

Liang: Sätt på dig säkerhetsbältet, vi ska strax landa.

Xu: Det gick fort. Vi hann bara prata en stund innan vi kom fram till Peking.

LEKTION 20

I. PEKING OCH SHANGHAI

Peking och Shanghai är två kinesiska storstäder, men det finns många olikheter mellan dem. Som till exempel gatorna; Pekings gator är vanligtvis raka medan de flesta gatorna i Shanghai är krokiga. Om du därför frågar om vägen i Peking kommer folk att tala om för dig att gå österut eller västerut; om du däremot frågar om vägen i Shanghai så ber man dig att gå åt vänster eller åt höger.

Och också när det gäller klimatet är de två platserna mycket olika. Peking har ett inlandsklimat och Shanghai ett maritimt klimat. När nordbor åker till Shanghai på sommaren tycker de att det är både varmt och fuktigt. Om de åker dit på vintern så tycker de att det är för kallt, för i Shanghai finns ingen uppvärmning inomhus under vintern. Sydkineser som åker till Peking har ännu svårare att vänja sig, för Peking är mycket torrt och dessutom dammigt när det blåser upp. När sydbor precis har anlänt till Peking brukar de känna att läpparna är alldeles torra och att det gör ont i halsen under de första dagarna.

Vad beträffar olikheterna mellan människorna från de två städerna, så kan dessa inte förklaras med några få ord. Men man kan åtminstone säga att uttalet är annorlunda. Pekingdialekten är ganska hård, med många obetonade stavelser och utbredd errisering. Shanghaidialekten är ganska mjuk, man öppnar inte munnen lika stort och det låter mildare. I synnerhet då den shanghaidialekt som talas av de små späda flickorna från Shanghai; den låter inte sällan som sång.

Om man ser till utseendet så är shanghaibor slankare än pekingbor; de är kortare, hyn lite vitare och deras ansikten något mindre. Om man vidare ser till hur man bemöter andra människor samt till arbetssätt, så ser man att skillnaderna mellan de två städerna är mycket klara. Pekingbor är rakt på sak, direkta i handling, varmhjärtade och generösa. Shanghaibor är precis tvärtom; de är småsinta, snabbtänkta, beräknande och sparsamma. Därför anser många att det är bäst om pojken är från Peking och flickan från Shanghai. Men faktiskt är det ju så att det överallt finns vackra och generösa människor samt också fula och snåla. Men det är dock i alla fall ett faktum att pojkar från Peking ofta är stora, stiliga och generösa medan flickor från Shanghai ofta är slanka och ljuva.

Folk vill åka till både Peking och Shanghai. Varför är det så? Det är just därför att bägge städerna har sina speciella kännetecken. I Peking kan man bese många sevärdheter, som till exempel den imponerande Kinesiska muren, det vackra Sommarpalatset, den gamla Förbjudna staden och det mystiska och högtidliga Himmelens altare. Normalt kan man också flanera på det väldiga Tiananmen-torget och tänka på de rörelser och händelser som ägt rum där och som skakat hela världen.

Trots att det inte finns några palats i Shanghai och inte heller så många riktiga trädgårdar, så har staden en stark dragningskraft på utlänningar och folk från andra delar av landet. Vad utlänningarna beträffar så tycker de att Shanghai är Kinas mest moderna plats. Och faktiskt, när allt fortfarande var kontrollerat i Peking så fanns det redan kvällsöppna nöjeslokaler i Shanghai. Det är knappast troligt att utlänningar i Shanghai har det trist på kvällarna för att de inte har någonstans att gå.

Det som å andra sidan attraherar kineser är Shanghais utbud av varor. De flesta kineser anser att Shanghais produkter från lätt industri håller en hög kvalitet. De tycker också att det finns många varuhus i Shanghai och att varuhusens sortiment är komplett och att det är bekvämt att handla där. De flesta som åker på tjänsteresa till Shanghai, och i synnerhet kvinnor, är sålunda mest intresserade av att handla. Många som har anlänt till Shanghai och just hittat någonstans att bo, ger sig sedan iväg till Nanjing-gatan för att titta. Innan de kom till Shanghai har många kolleger bett dem att handla. Under planeringen av arbetet låter till och med vissa chefer folk handla både det ena och det andra åt sin svägerska eller svåger. En viktig faktor i om man vid hemkomsten kan avlägga sin rapport utan anmärkningar är hur man har handlat. Det intressanta är att många, som bett andra att köpa med sig kläder från Shanghai, finner att kläderna inte alls passar när de sätter på sig dem (ofta är de för små) så därför får de be någon att byta kläderna i Shanghai.

Shanghai har ju faktiskt långt över tio miljoner innevånare; och om man till det lägger de massor som kommer från andra delar av landet så blir befolkningen ännu större. Om du inte har några egentliga sinnesintryck av shanghaibor så kan du bege dig till Strandpromenaden en sommarkväll för att gå omkring och titta lite. Då är det mycket folk! Bara de unga förälskade pojkarna och flickorna fyller hela kajen. Om du hade tänkt att hitta en plats för att svalka dig lite så upptäcker du att det inte är lätt! Det sägs att det numera finns folk som håller platser där åt andra människor och tjänar några småslantar på det. Naturligtvis finns det mycket människor i Peking också, men det är bara det att det inte verkar vara lika trångt som i Shanghai när man blickar ut över de breda avenyerna.

II. SANDSTORM I PEKING

Gränserna mellan Pekings fyra årstider är mycket klara och varje årstid har sina kännetecken. Somrarna är varma och vintrarna kalla. Höstarna är finast då det varken är för kallt eller för varmt. Himmelen är hög och molnen tunna, luften är frisk och klar. Hösten är också skördetiden. Det finns då en massa grönsaker och frukt på marknaden. Dessutom är det billigt. Speciellt Pekings kinakål som både är stora och saftiga och bara kostar några fen per jin.

Det är inte lika lätt att uttala sig om våren, för ibland är våren fin i Peking och ibland är den inte alls det. När det är fint så är vinden mild och solljuset behagligt varmt. Överallt doftar det av blommor och hela tiden hörs ljudet av fåglar.

Men de vackra dagarna är inte många under våren i Peking; det blåser ofta. Ibland är vinden stark och för med sig sandkorn och man står verkligen inte ut. En vår kom min flickväns far från Tianjin till Peking för att ordna några ärenden; han bodde hemma hos mig. En förmiddag tog han en liten fisk och lekte med grannens katt. Han blev biten riktigt ordentligt av den lilla katten. Gubben är omkring sjuttio och hans hälsa var utmärkt. Han läser ofta tidningen och lyssnar på nyheterna. Innan han kom till Peking hade regeringen gått ut med en uppmaning att slå ihjäl hundar. På radion rapporterades att hundar kunde överföra rabies. Det sas också att om hunden bet en katt så kunde katten också överföra virus till en människa.

När gubben hade blivit biten av katten blev han riktigt rädd och orolig för att han blivit rabiessmittad. Han ville till varje pris åka till sjukhuset för att undersökas. Jag var mycket upptagen den dagen, men eftersom han var min flickväns pappa så kunde jag inte göra annat än att ta med honom till ett stort sjukhus i närheten. Vem kunde ana att det stora sjukhuset vare sig hade vaccin att förebygga eller medicin att bota den här sjukdomen med. De undersökte inte ens utan lät oss åka

till epidemiklinik som låg västerut för att ta en spruta. Den där epidemikliniken låg i en liten gränd som inte var öppen för trafik, så vi fick gå dit.

Det hade nu redan blivit eftermiddag. Under våren i Peking blåser det ofta på eftermiddagarna, därför var jag lite orolig. Som väntat började det blåsa upp så fort vi gått ut genom sjukhusgrinden. Vi hade inte hunnit långt förrän gubbens mössa blåstes bort av vinden, den blåste iväg – högt, högt. Jag jagade efter några steg men hann inte ifatt och skulle fortsätta. Gubben sa att det kvittade och bad mig att sluta jaga mössan; de stänger snart och mössan var i alla fall gammal så det var inte värt att gå miste om undersökningen för mössans skull.

Han hade inte hunnit prata färdigt förrän jag kände att vinden plötsligt blev kraftigare och gubben kunde inte ens stå ordentligt för vinden. Jag skyndade bort för att stötta honom. Vem hade kunnat tänka sig att vinden den dagen inte var som vanligt, utan förde med sig mängder av sandkorn. En stund var det inte alls som om det blåste, utan som om sanden täckte himmel och jord. Och mycket snart blåste det så att himmel och jord förmörkades. Folket på gatorna sprang in i närliggande affärer. Vissa hann inte springa inomhus, utan satte plastkassar på huvudet. Gubben och jag hade inte hunnit långt ut förrän våra kroppar helt var täckta av damm. Ansiktet piskades så av sanden att det gjorde ont. Jag vågade inte råda gubben att inte gå till kliniken utan stålsatte mig och drog honom framåt i motvinden.

Det var inte lätt att hinna dit innan stängningstid och vem kunde ha vetat att den som var ansvarig för medicinen hade gått hem i förväg på grund av att barnet hade insjuknat. De andra hade inte nyckel och kunde inte ta ut medicinen. Det enda vi kunde göra var att dystert vända hem.

När vi kom hem så såg vi ut som om vi hade förvandlats till lergubbar. Någon medicin hade vi inte lyckats ordna men däremot hade vi fått med oss mängder av sand. Jag fick ett halvt tvättfat med sand när jag tvättade håret. Gubben hade fullt av sand i både munnen, näsan och öronen. Han var både trött och grinig och fick inte fram ett enda ord längre. Men det var ju bara bra, för han glömde allt det där med katter och hundar. Så fort han ätit färdigt så lade han sig på sängen och somnade ljudligt in.

När han vaknade nästa morgon var han mycket piggare och nämnde ingenting om sjukdomar eller död. Efter att ha ätit frukost gick han till varuhuset och köpte en ny mössa och återvände sedan till Tianjin.

Några dagar senare ringde han mig och talade om att allt var väl. Han hade också bett någon ta med sig en kartong med smårätter från Tianjin till mig för att tacka mig för att jag hade trotsat sandstormen och följde med honom till sjukhuset. Jag hade varit orolig för honom och fått i mig en hel del sand. Jag blev sjuk efter det att han åkte och mådde dåligt i flera dagar.

Senare läste jag tidningen där det stod att den dagens sandstorm var den värsta i Pekings historia. Det meddelades också att sanden, enligt experters utlåtande, kommit från Zhangjiakou, och att det blåst till Peking med en storm från Sibirien. Jag tyckte då att Sibirien verkade vara en hemsk plats men förstod aldrig hur den där stormen kunde blåsa ända till Peking och dessutom föra med sig så mycket sand.

Inte långt senare kom jag att tänka på en berättelse om trädfällning och hittade därmed en viktig faktor till sandstormarna. Men det är en annan historia som vi får tillfälle att återkomma till.

Lektion 21

1. Att gifta sig är en stor händelse i en människas liv.
2. Under feodaltiden arrangerades unga människors äktenskap av föräldrarna.
3. Vissa barn blev förlovade redan när de var mycket små. T.o.m. barn som ännu inte var födda lovades bort av sina föräldrar.
4. I äktenskapet var det ingen jämlikhet mellan man och kvinna.
5. Män med pengar och ställning kunde gifta sig med flera hustrur.
6. Änkor kunde normalt inte gifta om sig.
7. Om en änka gifte om sig kunde hon bli föraktad av folk.
8. Efter befrielsen fastställde regeringen en ny äktenskapslagstiftning.
9. Den påbjöd att äktenskapet skulle vara fritt, en man och en hustru, och den vände sig emot arrangerade äktenskap och köpeäktenskap.
10. Nuförtiden gifter sig de flesta unga män och kvinnor av kärlek, efter att det har uppstått känslor under studietiden, på arbetet eller på fältet.
11. Det finns även de som inleder kärleksförhållanden efter att någon annan har introducerat dem för varandra.
12. Under de senaste åren har dessutom äktenskapsförmedlingar inrättats överallt för att hjälpa ungdomar att finna en partner.
13. För att gifta sig måste man gå till grannskapskontoret eller landsortsförvaltningen och registrera sig.
14. När ett ungt par ordnat med äktenskapsregistreringen är de ur lagens synpunkt man och hustru.
15. Om en man och en kvinna lever tillsammans utan att ha registrerat sig kan de anklagas för "olagligt sammanboende".
16. Det är kinesisk sed att efter registreringen även hålla en bröllopsceremoni.
17. Det kallas för att "anordna en glädjetilldragelse", nu för tiden säger man i regel "anordna en tilldragelse".
18. Jämfört med förr i tiden är dagens bröllopsceremonier mycket enkla.
19. En hel del människor håller ingen bröllopsceremoni.
20. En del förbereder litet te och tilltugg hemma och bjuder släktingar och vänner och tar emot dessas lyckönskningar och presenter.

21. Andra väljer "bröllop på resande fot" och utnyttjar bröllopsledigheten till att åka runt och se sig omkring på andra platser.
22. En del bröllopsceremonier är enkla, andra högtidliga; en del är anspråkslösa, andra påkostade.
23. Dessutom förekommer det även att några par tillsammans ordnar en gemensam bröllopfest.
24. Den sortens bröllopfester är ofta officiella arrangemang där chefer håller tal, representanter för brudparen håller tal, och därefter blir det antingen bioföreställning eller uppträdande, ofta blir det också dans.
25. Det blir både uppsluppet och ekonomiskt och var ganska populärt för några år sedan.
26. De senaste åren har det börjat bli allt vanligare med stora bröllopfester.
27. När vissa rika människor ställer till med bröllopfest åt sonen hyr de flera bilar och ställer till med stor bankett i ett hotell, allt mycket påkostat.
28. Men oavsett hur man gifter sig måste det nygifta paret bjuda gästerna på bröllopskonfekt.
29. Liang Feng och hans fästmö Zheng Yingying gick till grannskaps-kontoret för att registrera sig.
30. Liang: Goddag. Vi har kommit för att registrera oss för äktenskap.
31. Tjänstemannen: Sätt er ner. Har ni intyg från era arbetsenheter?
32. Liang: Ja det har vi. Här är intygen från våra arbetsenheter, mantalsskrivningskortet och friskhetsintygen.
33. Tjänstemannen: Du heter Liang Feng? Och du heter Zheng Yingying? Gifter ni er frivilligt?
34. Liang & Zheng: Ja då, det är frivilligt.
35. Efter att ha tittat i mantalsskrivningböckerna sade tjänstemannen: Ni är inte av samma folkslag?
36. Liang: Nej, just det, jag är Han-kines och hon är av Hui-minoritet.
37. Tjänstemannen: Går din familj med på att du gifter dig med en Han-kines?
38. Liang: Hennes mamma och pappa tycker mycket om mig.
39. Tjänstemannen: Det får Zheng Yingying själv svara på.
40. Zheng: Alla i min familj stödjer att jag ska gifta mig med Liang Feng.
41. Tjänstemannen: Skulle det kunna bli problem att bo tillsammans eftersom ni är av olika folkslag?

42. Liang: Det blir inga problem. Hon är av Hui-minoritet men är inte så noga med det.
43. Zheng: Han har redan bestämt sig för att bli vegetarian för min skull och har hållit ut i en månad nu.
44. Tjänstemannen: Verkligen? Ska ni fundera på saken litet till?
45. Liang Feng: Nej, nej, det behövs inte, vi har funderat färdigt för länge sedan.
46. Tjänstemannen: Om du i värsta fall inte kan hålla ut då?
Liksom jag försöker sluta röka, det bara...
47. Zheng Yingying gav Liang Feng en knuff och sa med låg röst:
cigaretterna, cigaretterna då?
48. Liang Feng tog fram två Hongtashan ur väskan och la dem på bordet. Han öppnade också en ask Marlboro tog ut en cigarett och överräckte den till tjänstemannen: Varsågod.
49. Tjänstemannen: Nej, jag röker inte.
50. Liang: Det här är bröllopscigaretter, dem måste ni pröva.
51. Tjänstemannen rökte och sade: Hur länge har ni varit tillsammans?
52. Zheng: Vi har redan känt varandra i fyra-fem år.
53. Zheng: Vi var kurskamrater på universitetet.
54. Tjänstemannen: OK, jag fyller i äktenskapsbevisen åt er. Ge mig era foton.
55. Tjänstemannen gav äktenskapsbevisen till Liang Feng och Zheng Yingying.
56. Då önskar jag er all glädje och lycka i ert äktenskap.
57. Liang & Feng: Tack. Varsågod och tag några karameller.
58. Tjänstemannen: Tack. Men jag måste be er att inte glömma bort familjeplaneringen!

Lektion 22

1. Idag höll Liang Feng och Zheng Yingying bröllopfest på Jinghua-hotellet.
2. De hade bokat några bankettbord och bjudit in ett fyrtio- femtiotal släktingar och vänner.
4. Vid femtiden på eftermiddagen började gästerna droppa in.
5. Varje person hade med sig en present.

6. En del av presenterna bestod av ett fotoalbum, andra bestod av en teservis.
7. De flesta av presenterna bildade par, såsom två termosflaskor, två kuddukar eller två vaser.
8. Varje present var inslagen eller invirad i rött papper, eller hade åtminstone en röd pappersremsa fastklistrad.
9. På det röda pappret stod skrivna allsköns gratulationsord.
10. Några gamla studiekamrater till Liang Feng kom också för att delta i bröllopsfirandet.
11. En av dem, Wang Long, forskade i kinesisk kultur.
12. Presenten han hade med sig var en kinesisk målning som föreställde mandarinänder som leker i vattnet.
13. Han kände Liang Yan väl.
14. Liang Yan: Du har också kommit, herr Wang? Välkommen, välkommen!
15. Wang Long: Skulle jag kunna undlåta att komma när din storebror gifter sig? Vänta tills du gifter dig så ska jag komma och spela er ett spratt på bröllopsnatten.
16. Liang Yan: Du tycker fortfarande lika mycket om att skämta !
17. Wang Long: Nej men allvarligt talat, när ska jag få komma och dricka på din bröllopsfest?
18. Liang Yan: Vi har inte på långa vägar kommit så långt i vårt förhållande ännu. (bokst: Vi har inte ens hunnit skriva det första strecket i tecknet för åtta)
19. Dessutom är det inte heller säkert att vi ordnar bröllopsfest när vi gifter oss.
20. Wang Long: Ja, nu för tiden är bröllopsfesten bara en formsak, man kan både ha och mista den.
21. Liang Yan: Ja förresten, du som är expert på kultur kan väl berätta för oss vad det är för skillnad på bröllopsceremonierna nu och förr i tiden.
22. Wang Long: Låt gå. För det första kallades bröllop förr för att "be till himmel och jord", det motsvarade dagens registrering.
23. Efter att man bett till himmel och jord så var man lagligen man och hustru, och det behövdes ingen registrering i förväg, ännu mindre behövde man gå till arbetsenheten för att få intyg.
24. Liang Yan: Just det. Och vidare, för det andra?

25. Just då hördes ljudet av smällare utanför och brudparet anlände.
26. Böllopfesten började och först skulle värden för bröllopfesten hålla tal.
27. Det var chefen för Liang Fengs företag.
28. Först talade han om hur lysande situationen var i världen, sedan om hur lysande situationen var i landet och sedan ytterligare om hur lysande situationen var i hans företag.
29. Först därefter sade han: Att kamrat lille Liang i den lysande situation som råder såväl i omvärlden, i vårt land som i vårt företag nu gifter sig är ännu en stor glädjetilldragelse för vårt företag.
30. Wang Long: Han har pratat länge och först nu kom han till saken! Dessa chefer, de kan bara tala i klichéer!
31. Liang Yan: Uttala dig inte om allt! Drick! Drick!
32. Kontaktförmedlaren tog vid och höll sitt tal.
33. Han sade att brudparet var goda vänner som studerat tillsammans, att de hade lyckats bra själva, och att han inte hade gjort någon insats.
34. Visserligen hade han inte gjort någon insats men hade ändå gärna velat agera kontaktförmedlare.
35. Om han inte hade agerat kontaktförmedlare skulle han nämligen inte ha fått avnjuta den här festmåltiden.
36. Kontaktförmedlaren fick alla att gapskratta med sitt tal.
37. Wang Long: Du ser, förr kallades kontaktförmedlaren för äktenskapsmäklare. Äktenskapsmäklarna är alla duktiga på att prata, de kan prata så att svart blir till vitt!
38. Då var det någon som föreslog att brudparet skulle berätta om förloppet av sin romans, och någon annan föreslog att brudparet skulle uppträda.
39. Brudgummen och bruden var generade och allihopa skämtade ännu mer ohejdat med dem. Bröllopfesten hade nått sin klimax.
40. En kaderliknande kvinna höll i ett rött paket och sade:
Det här är en present från kommittén för barnbegränsning, den här presenten kommer mycket lämpligt och är fullständigt outhärlig.
41. Liang Yan: Från kommittén för barnbegränsning? Vad kan det vara för dyrgrip som är så viktig?

42. Wang Long: Det är.... Vänta tills jag har talat färdigt om punkt två angående skillnaderna mellan bröllopsceremonierna förr och nu så kommer du att förstå.
43. Liang Yan: Sluta att tala i punkter och prata i stället om hur reglerna för att träda in i brudkammaren var förr i tiden.
44. Jag har hört att man under täcket skulle strö ut jordnötter, dadlar och även kastanjer, tror jag, vad menades egentligen med det?
45. Wang Long: Det var för att önska att det nygifta paret snart skulle föda en son och att de skulle föda många barn, växelvis en son, en dotter, sedan en son igen, och därefter åter en dotter.
46. Och på en del platser lät man även bruden äta en halvrå jiaozi.
47. Liang Yan: Vad skulle det betyda?
48. Wang Long: Det var för att få bruden att uttala ordet "föder" (= rå).
49. Fast på den tiden var alla flickor så generade att de ofta inte svarade trots att man frågade dem flera gånger.
50. Min farmor sade efter långt om länge ingenting.
51. Trots att min farmor inte sade "föder" så födde hon tre söner och två döttrar.
52. Då kom brudgummen och bruden för att skåla: tack för att ni kom!
53. Wang Long: Då önskar jag er båda den högsta glädje och hoppas att ni blir lyckliga tillsammans i hela ert liv.
54. Liang Yan: Herr Wang talar för litterärt, jag säger två vanliga meningar.
55. Den första är: jag önskar att min svägerska alltid kommer att förbli lika vacker som hon är idag.
56. Wang long: Den andra meningen då?
57. Liang Yan: Jag önskar att min storebror för alltid kommer att vara en toffelhjälte.

Lektion 23

1. Song Jia har blivit sjuk och Liang Yan följer med henne till sjukhuset för att låta läkarundersöka henne.
2. De kommer fram till sjukhuset.
3. Liang Yan : Sätt dig här en stund först så går jag och registrerar.
4. Liang Yan: Kamrat, kan jag få registrera?

5. Sjuksköterskan: Till vilken avdelning?
6. Liang Yan: Invärtes medicin.
7. Sjuksköterskan: Har ni varit här förr för undersökning?
8. Liang Yan: Nej, det här är första gången.
9. Sjuksköterskan: Varsågod och fyll i namn, ålder och arbetsenhet i sjukjournalen.
10. De båda anländer till mottagningen för invärtes medicin.
11. Doktorn: Varsågod och sitt. Vad har vi för problem här då?
12. Song Jia: Jag har huvudvärk, hosta och feber och jag har ingen kraft i kroppen.
13. Doktorn: När började febern?
14. Song Jia: Redan igår eftermiddag fick jag feber och jag hade feber hela kvällen igår.
15. Det känns som om jag fortfarande har feber, men litet mindre änigår kväll.
16. Doktorn: Vi tar temperaturen. Hade du hög feber igår?
17. Song Jia : Ja, ganska hög, 38 grader.
18. Doktorn: (Tittar på termometern) Det är fortfarande feber, 37,8 grader.
19. Knäpp upp på överkroppen så ska jag lyssna på dig.
20. Andas djupt, andas ut, andas in, och så andas vi ut igen, och andas in igen, bra.
21. Doktorn: Det kan vara litet problem med lungorna.
22. Var snäll och gå till röntgenavdelningen för röntgenundersökning, och kom tillbaka när du röntgat fördigt.
23. Efter att Liang Yan följt med Song Jia och gjort röntgenundersökning kommer de tillbaka till mottagningen för invärtes medicin.
24. Doktorn: Det är akut lunginflammation. Du måste läggas in på sjukhuset för behandling.
25. Det här är ett inskrivningskort, gå till inskrivningsavdelningen och ordna inskrivningsformaliteterna.
26. Song Jia : Hur länge måste jag stanna?
27. Doktorn: Åtminstone en vecka.
28. På fjärde dagen av Song Jias sjukhusvistelse kommer Liang Yan och Wang Ning och hälsar på henne med frukt och kakor.
29. Liang Yan : Du mår väl mycket bättre nu, Song Jia?

30. Song Jia : Ja, det gör jag. Jag har ingen feber längre, och jag hostar inte heller så mycket längre.
31. Det är bara det att det känns som om jag inte har någon kraft i kroppen.
32. Liang Yan: Tar du fortfarande medicin och sprutor?
33. Song Jia: Ja, jag tar fortfarande medicin och sprutor.
34. Wang Ning: Vad tar du för medicin? Kinesisk eller västerländsk medicin?
35. Song Jia: Jag tar både kinesisk och västerländsk medicin.
36. Den västerländska medicinen motverkar inflammationen och den kinesiska medicinen botar hostan.
37. Wang Ning: Ni flickor har då lätt för att bli sjuka.
38. Så fort vädret blir litet varmare så blir ni yra i huvudet och kräks, och när det blir litet svalare så blir ni förkylda och får feber.
39. T o m en vindpust kan blåsa omkull er. Extremt bräckliga!
40. Liang Yan: Låg inte du också på sjukhus en gång under förra terminen?
41. Du är inte bättre än oss!
42. Wang Ning: Det där var för att jag hade stukat foten när jag spelade fotboll, jag blev inte hitblåst av vinden.
43. Liang Yan : Just det, det var inte vinden som blåste hit dig, utan du blev buren hit.
44. Song Jia : Vi ska väl snart ha tentamen?
45. Liang Yan : Vi börjar repetera nästa vecka.
46. Du behöver inte oroa dig, koncentrera du dig på att bli frisk.
47. Wang Ning: Inte ens jag oroar mig för det, och du som i vanliga fall är så duktig på att plugga behöver knappast oroa dig!
48. Liang Yan: Vi kommer och hämtar dig i nästa vecka när du blir utskriven.
49. Wang Ning : Jag kör bil hit.
50. Liang Yan : Var ska du låna bil någonstans?
51. Wang Ning : Min bror är företagsboss och han har just köpt en personbil.
52. Liang Yan : Bra! Efter att Song Jia har blivit utskriven från sjukhuset tar du med oss på en åktur.
53. Wang Ning : Visst, bara fröknarnas hälsa klarar av det.

Lektion 24

1. På första dagen av första månaden i månkalendern är det nyår, Kinas största traditionella högtid.
2. När man firar nyår ska man klistra upp verspar, fyra av smällare, äta jiaozi och önska varandra gott nytt år.
3. På nyårsafton kom Liang Feng och hans fru Zheng Yingying tillsammans hem till Liang Fengs mamma och pappa.
4. Liang Feng & Zheng Yingying: Hej, mamma och pappa!
5. Pappa Liang: Så var ni tillbaka, skynda er och stig på!
6. Zheng Yingying: Här är en tårta som vi har handlat åt er.
7. Mamma Liang: Du är här, Yingying, var det kallt på vägen hit.
8. Zheng Yingying: Det är fint väder idag och inte alls kallt.
9. Mamma Liang: Mår din mamma och pappa bra?
10. Zheng Yingying: De mår bra båda två. De sa att de skulle komma och hälsa på er efter nyår.
11. Liang Feng: Och var är Yanzi, då?
12. Mamma Liang: Hon hjälper till i köket. Hon säger att hon ska göra någon sallad som brännvinstiltugg.
13. Liang Feng: Pappa, jag har köpt dig en flaska Wuliangye som du tycker allra bäst om.
14. Pappa Liang: Fint, nu när vi firar nyår så kan vi ta oss några extra glas tillsammans.
15. Hela familjen åt middag och tittade på TV samtidigt. TV:s nyårsfesten hade börjat.
16. Liang Feng: Från och med i år får man inte längre fyra av smällare inne i stan.
17. Mamma Liang: Jag har hört det. När man inte har smällare blir helgstämningen inte alls lika bra.
18. Pappa Liang: Att vänja sig av med gamla sedvänjor är minsann inte lätt.
19. Mamma Liang: I år när Yingying är här måste vi helt enkelt ägna oss åt litet gamla sedvänjor och ha det litet livat tillsammans.
20. Zheng Yingying: Pappa, var det mycket regler kring nyårsfirandet förr i tiden?

21. Pappa Liang : Ja, det var det, när man firade nyår förr var man noggrann med en massa saker, en del saker var rena rama vidskepelsen.
22. T ex att man den 30:e på kvällen skulle ta emot penningguden och den 1:e på morgonen skulle välkomna glädjeguden. Flera aktiviteter kunde inte genomföras utan rökelse och bugningar.
23. Liang Feng: Och ännu ett exempel, när man kokar jiaozi vid nyår; om en jiaozi spricker får man inte säga "den sprack" utan man ska säga "den förtjänade".
24. Zheng Yingying: Mamma, betyder det något särskilt att man äter jiaozi vid nyår?
25. Mamma Liang: Tiden från klockan elva på natten till klockan ett på morgonen kallades förr för zi-stunden.
26. "Jiaozi" och "tar vid" låter ungefär likadant, och det betyder att det nya året tar vid efter det andra vid zi-stunden.
27. Men att äta jiaozi är en sedvänja bland nordbor, medan folk i söder äter nyårskaka.
28. Nyårskaka har samma uttal som "året är högt", vilket betyder högre och högre för varje år, bättre och bättre år för år.
29. Därför kan man inte säga att de här sakerna man är så petig med bara är vidskepelse.
30. En hel del är för att be om lycka och välgång, och göra livet litet mer intressant.
31. Zheng Yingying: Just det, vad är det för roligt med att bara äta och dricka när man firar nyår?
32. Liang Feng: Men samhället utvecklas. När människors livsstil förändras, kommer även seder och bruk att förändras. Man kan inte alltid hålla på det gamla.
33. Zheng Yingying : Att hela familjen samlas på nyårsafton för att tillsammans titta på nyårsfesten på TV, det är väl just en ny sedvänja!
34. Just då sade programvärden för nyårsfesten i TV att klockorna för det nya året skulle slå om fem minuter.
35. Utanför hade det redan börjat smattra av ljudet från smällare.
36. Mamma Liang: Hade det inte blivit förbjudet att fyra av smällare? Hur kan det vara att det fortfarande är så många som håller på?

37. Liang Feng: Det här inte ljudet av äkta smällare. Det är ett band som spelas upp.
38. Om du lyssnar noga hör du att det inte är riktigt likadant som ljudet av riktiga smällare.
39. Mamma Liang: Då var det inte så konstigt att jag inte tyckte det lät som smällarna förr om åren.
40. Det är på nyårsdagen. Förmiddagssolens strålar tränger in genom fönstret. Utifrån hörs nyårshälsningarna "Gott nytt år", "Jag önskar dig gläjde och rikedom".
41. Pappa Liang: Våra jiaozi är färdiga. Låt oss äta.
42. Liang Feng stötte på ett mynt och alla sade att han skulle bli rik i år.
43. Zheng Ying fick tag i en karamell och alla sade att hon skulle ha stor tur med sig.
44. Liang Fengs pappa fick en jordnöt i sig.
45. Zheng Yingying: Vad står jordnöten för?
46. Mamma Liang: Jordnötter kallas också för "långt liv-nötter", den som får en jordnöt i sig får långt liv.
47. Liang Feng: Kom, Yingying och Yanzi, så skålar vi tillsammans för mamma och pappa och önskar dem god hälsa och långt liv.

Lektion 25

1. Efter att jag hade gått ut universitetet blev jag tilldelad arbete i en liten länsstad i Inre Mongoliet.
2. Först arbetade jag på ett statligt jordbruk i ett år, därefter blev jag redaktör på radiostationen.
3. Jag skulle vara redaktör, men i själva verket fick jag åka ut på landsbygden och till fabriker och göra intervjuer, så jag var journalist också.
4. Därmed fick jag tillfälle att lära mig om folks förhållanden och sedvänjor i avlägsna områden.
5. Vad som gjorde mig mest häpen var hur många problem det fanns i samband med äktenskap.
6. Jag menar sådant som köpeäktenskap, arrangerade äktenskap och äktenskapsvidskepelse.

7. En dag kom lille Guo som jag hade lärt känna under tiden då jag arbetade på jordbruket för att träffa mig.
8. "Nej men är det du, lille Guo! När kom du?"
9. "Jag steg nyss av bussen. Jag har kommit för att gå till doktorn."
10. Först då lade jag märke till att han var blek i ansiktet och såg sjuklig ut, det var långt ifrån den raske unge mannen från min tid på jordbruket.
11. "Vad är det med dig? Vad är det som har hänt?"
12. "Vet du varför jag slet så hårt när jag var på ert jordbruk?"
13. Jag erinrade mig den där vintern tre år tidigare; vädret var kallt och marken var frusen, det var så kallt att vattendropparna frös till is på väg till marken.
14. Jordbruket hyrde in ett gäng tillfälliga arbetare för att gräva en brunn.
15. De var alla unga bönder från närliggande folkkommuner, varenda en av dem stark och arbetsför.
16. Lille Guo var visserligen en ung man med utbildning som återvänt till sin hembygd, men eftersom han ofta utfört kroppsarbete och dessutom hade fortsatt med fysisk träning i skolan var han också muskulös.
17. På den tiden fanns det inga maskiner när man grävde brunnar utan man fick lita till hackor och spadar. Arbetet var tungt och ibland även farligt.
18. Lille Guo arbetade så mycket han orkade, ibland tog han andras skift eller jobbade på två skift i följd.
19. Nej, jag vet inte. Varför har du slitit så mycket? sa jag.
20. "Det var för att tjäna litet mer pengar och samla ihop till brudpriset."
21. "Verkligen? Hade du skaffat dig en fästmö? Hur gick det till?"
22. "Vi var klasskamrater i skolan och började gilla varandra redan i högre mellanskolan."
23. "Varför skulle de ändå ha brudpris?"
24. "Det ska alla ha här, hennes mamma och pappa såg till att hon begärde det."
25. "Hur mycket skulle de ha?"
26. "1000 yuan."
27. "Så mycket? Hur mycket pengar kan du tjäna på ett år?"
28. "I föl gick det litet bättre för truppen, och efter avdrag för spannmålsransonen betalade de 200 yuan. Åren dessförinnan fick vi bara ut några tiotal yuan.

29. Jag arbetade så mycket jag orkade i tre år, men tjänade ändå inte ihop tillräckligt mycket. Sedan sålde min mamma våra två grisar, och först då fick jag ihop så det räckte."
30. "Det var tungt. Och sedan, då?"
31. "Att bara få ihop pengar så det räckte var inte lätt, och dessutom lät jag göra en möbelgrupp. Jag trodde helt och fullt att jag skulle kunna gifta mig, och vem kunde ana att de åter skulle neka."
32. "Varför det?"
33. "Hennes morbror sade att de djur vi tillhörde inte passade ihop. Jag är född i tigerns år och hon i ormens, med ett tigerhuvud och en ormstjärt (bokst: bra början men ynkligt slut) skulle äktenskapet inte kunna bli långvarigt.
34. "Tror ni fortfarande på detta på 1970-talet?"
35. "Jag tyckte också det var konstigt. För även om vi är efter i utvecklingen och många människor är vidskepliga så har man inte lagt så stor vikt vid detaljerna kring födelsedagen. Många unga människor kan inte ens räkna upp de tolv olika djuren.
36. Först senare fick jag veta att det var en kader från folkkommunen i hennes morbrors by som hade blivit förtjust i min flickvän och ville att hon skulle giftas bort med hans son.
37. Hennes mamma och pappa var emot det i början. Men partisekreteraren vid vår produktionsbrigad sa att det skulle vara bra för vår by och att de borde vara hjälpsamma. Han sade också att det skulle bli tillfälle till anställning redan nästa år om hon giftes bort. Om familjen inte gick med på det så skulle en hel del problem bli svåra att lösa.
38. Efter att hennes föräldrar hade gått med på det tillät de inte oss att träffas mer.
39. Hon blev även slagen av sin pappa några gånger för hon ville träffa mig.
40. På den 23:e dagen i den tolfte månaden stod jag i infarten till byn och såg hur brudtraktorn körde ut ur byn, och då kunde jag inte längre hålla tillbaka tårarna utan brast ut i gråt.
41. När traktorn kom körande spred den ett moln av damm och jag kunde inte se tydligt men det såg ut som om hon vinkade med handen åt mig.
42. Jag bara stod där som förstenad och gjorde ingenting.
43. Därefter började jag plötsligt se stjärnor, himmel och jord började snurra och jag kan inte längre stå på benen.

44. Sedan föll jag omkull men jag kunde fortfarande höra traktorns knattrande i öronen, och ljudet blev svagare och svagare."
45. Han började åter bli förstämd och hängde med huvudet och i hans kritvita ansikte hade tårar krupit fram.
46. Jag visste inte vad jag skulle säga, för jag kunde fortfarande inte få klart för mig vad som hade givit deras kärlek ett sådant bittert slut.
47. På eftermiddagen tog jag honom till länssjukhuset för att göra läkarundersökning.
48. Det var det enda sjukhuset i länet, och förhållandena var mycket dåliga. De flesta av läkarna och sköterskorna var mycket ovänliga, och de var ännu värre mot bönder.
49. Men läkaren var en bekant till mig som ursprungligen hade arbetat på ett stort sjukhus i Peking, men hade skickats ut hit efter antihögerkampanjen '57.
50. Såvitt jag kunde se gjorde han en ordentlig undersökning. Efter att ha frågat om sjukdomens förlopp lyssnade han på hjärtat och lungorna och tog även två prover.
51. Därefter sade han: "Egentligen borde man göra en EEG-undersökning, men tyvärr har vi inte någon sådan apparat här."
52. Jag sade: "Doktor Zhang, barfotaläkaren i hans by är orolig för att det kan vara något med hjärnan. Finns det någon möjlighet att undersöka det?"
53. Läkaren sade: "Inte ens det stora sjukhuset i Hohhot klarar av det, så vårt lilla sjukhus kan du glömma.
54. Då bli du tvungen att åka till Peking! I Peking har ett eller två sjukhus CT-utrustning och kan göra en undersökning, men de undersöker bara högre kadrer nu och inte vanliga människor. Och förresten, inte har en bonde som han råd att åka till Peking för att göra CT-undersökning!"
55. Han tyckte att han hade sagt litet för mycket och tystnade; med nedböjt huvud koncentrerade han sig på att skriva ut ett recept.
56. Efter att han skrivit färdigt receptet gav han det till lille Guo och sade: Jag gissar mig till att din sjukdom är orsakad av trötthet och också av ilska. Jag har skrivit ut litet kinesisk medicin åt dig. Men allra viktigast är att du vilar dig mycket, och undviker att ge dig ut och arbeta i början. Och du borde också tänka litet mer positivt! Tänk efter, vem är utan motgångar?

57. En kvinnlig studiekamrat till mig som arbetar i ett militärsjukhus var i början ihop med en studiekamrat från samma klass, men ledningen godkände det inte, så de kunde bara inte gifta sig.
58. Sedan blev en högre officer som var inlagd på sjukhuset förtjust i henne. Sjukhuschefen kom och pratade med henne, så hur skulle hon kunna ha nekat?
59. Efter att de hade gift sig bråkade de ständigt i början, eftersom de inte hade några känslor för varandra. Så efter några år slutade de att bråka och födde dessutom tre barn i en följd.
60. Nu har de det mycket bättre än vi, med kylskåp och TV hemma, och när de ska ut blir de hämtade och lämnade med arméns bil..."
61. Då var det ett väldigt oväsen utanför, och det verkade som om någonting hade hänt.
62. När vi kom ut såg vi en massa människor som stod runt dörren till kirurgen.
63. Någon fick syn på mig och sade: "Det har kommit en journalist. Berätta nu i detalj vad som hände och låt journalisten göra en ordentlig rapport åt dig."
64. Just när han hade sagt det så kom en ung flicka gående mot oss.
65. Jag såg bara att hon täckte för munnen med en näsduk. Denna hade redan färgats röd av blod, och det var blod överallt på den vita blusen.
66. "Vad har hänt med dig?" frågade jag alldeles förskräckt.
67. "Hennes näsa har blivit avbiten av en människa!" sade flickan som stod bredvid henne.
68. Jag kunde inte undertrycka en rysning.
69. Först då lade jag märke till att hon hade vackra ansiktsdrag, den vitaste hy och slank figur. Det var en mycket vacker flicka. Fast om hon inte hade någon näsa längre....
70. "Har den blivit påsydd?"
71. "Han svalde den!" sade hon med gråten i halsen.
72. "Verkligen?" Jag var förstummad av häpnad.
73. Efter att läkaren hade strukit på medicin återvände vi tillsammans till radiostationen, och flickan berättade snyftande om sin bittra erfarenhet för mig inne på kontoret.

74. Det började med att hennes pappa hade hjärt-lungsjukdom och inte hade råd att bota den, så hennes mamma lovade bort henne och ville ha 800 yuan i brudpris.
75. För att hjälpa bota sin pappas sjukdom gick hon motvilligt med på det.
76. Men inte långt efter att de registrerat sig, innan de hade hunnit ordna bröllopsfest, upptäckte hon att mannen var alkoholist, så hon bestämde sig för att skiljas och lånade pengar från alla håll och lyckades till slut samla ihop tillräckligt med pengar.
77. Men då mannen framhärdade i att inte till något pris gå med på det misslyckades hon med att skilja sig två gånger i domstol. äktenskapslagstiftningen på den tiden fastslog att om ena parten var oense så skulle man anstränga sig till det yttersta för att undvika skilsmässa.
78. För att hålla sig undan mannen hade hon gömt sig hemma hos en släkting i länshuvudstaden och hade inte vågat återvända hem sedan dess.
79. Hur skulle hon kunna ha trott att hon den dagen skulle bli upptäckt av mannen. Med fast grepp tog han henne med hela vägen från hennes släktingar hem till hans släktingar, och på vägen slog han och pussade henne omväxlande. När de kommit inom dörren lade han henne på kängen, och så plötsligt bet han av henne näsan med ett enda bett.
80. Medan han tuggade sade han rått och hjärtlöst: "Vi får väl se om du stannar tillsammans med mig eller inte! Vi får väl se om du fortfarande vågar skilja dig!"
81. "Det här är tillfogande av kroppsskada, du borde gå till polisstationen och anmäla honom!"
82. "Jag gick först till den lokala polisstationen och de sade: 'Det var rätt åt dig! Vem har bett dig att gifta dig och sedan inte vara tillsammans med din man!'
83. Jag tog upp telefonluren och ringde till länspolisstationen, och fick tag på en bekant till mig där.
84. När han hade lyssnat färdigt på min historia sade han: "Jag känner till det här fallet. Den lokala polisstationen har rätt, vi ska väl slå vakt om de lagliga äktenskapen, eller hur! Och dessutom ville den här kvinnan ha brudpris när det begav sig, och just nu är vi i full färd med att slå ner på köpeäktenskapen."

85. Han gjorde en paus som för att dricka en kopp te och fortsatte sedan "Och förresten, vad har du med detta att göra? Du borde allt rapportera litet mer positiva nyheter om hur bra läget är i landet!"
86. Jag var så arg att jag inte fick fram ett ord och lade på luren innan han hade talat färdigt.
87. "Vad sade de? Kan de hjälpa mig?" sa hon med tårfyllda ögon.
88. "Gå nu, jag kan inte hjälpa dig." svarade jag hjärtlöst och kallt.
89. Just då kom lille Guo tillbaka. Han skulle övernatta i vaktrummet på vårt kontor.
90. "Snälle bror, du som är journalist och känner många människor, hjälp mig att komma på någon bra utväg. Känner du någon i domstolen?" fortsatte hon med att säga.
91. "När jag säger åt dig att gå så gå då, det finns inget mer att tillägga! De unga grabbarna här är också grymma. Det finns ingen som biter av näsor, men de finns de som biter av öron!"
92. Hon täckte för näsan och sprang iväg så fort benen gick.
93. När hon hade gått brast jag ut i gråt. Och ju mer jag grät desto ondare gjorde det. Varför i all världen (blev jag så illa berörd)? Ända till denna dag kan jag inte svara på den frågan.



LUNDS
UNIVERSITET